

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

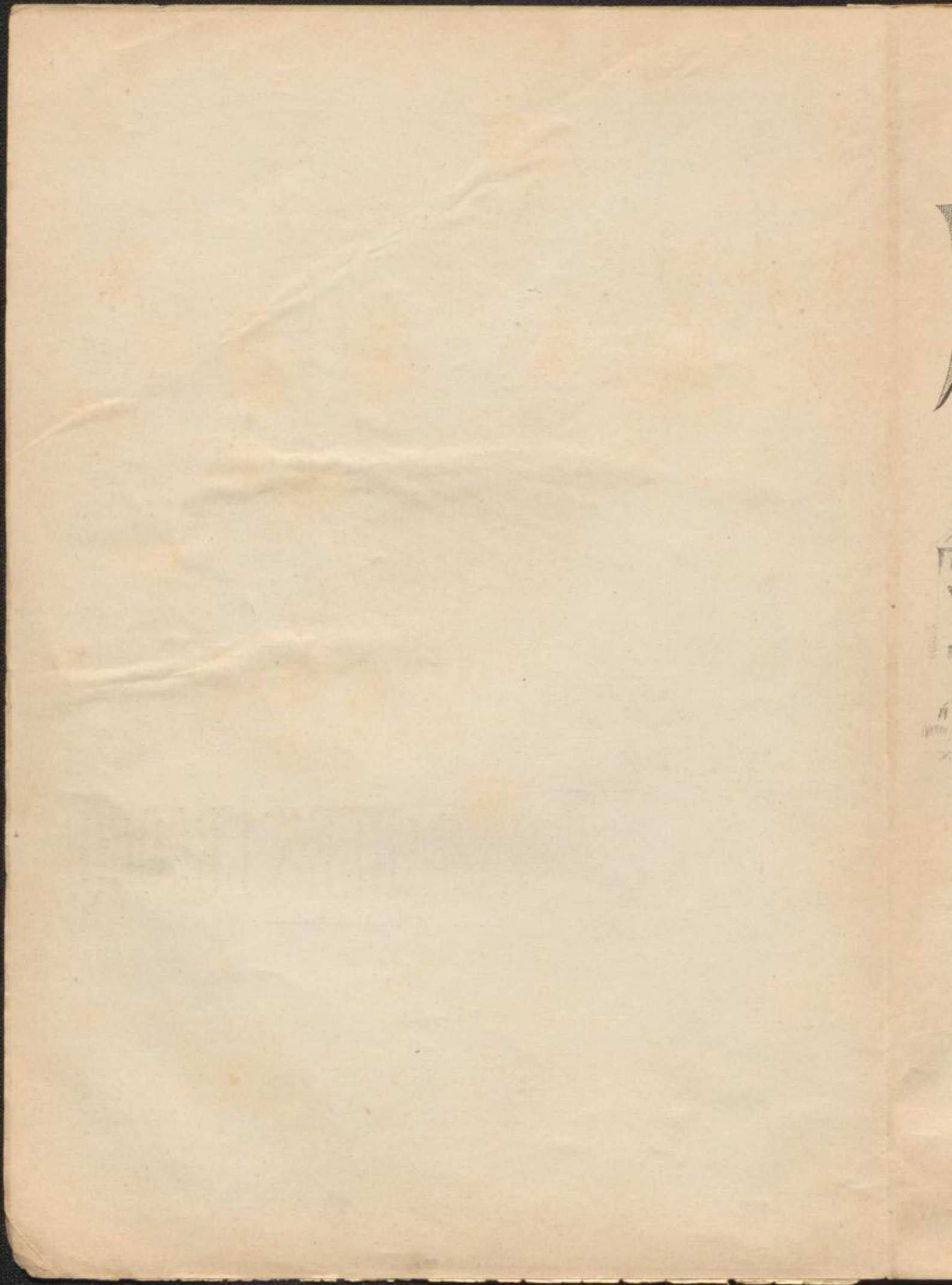
**Mamsell Ancot**

**Lecocq, Charles**

**Berlin, [ca. 1875]**

[urn:nbn:de:bsz:31-331727](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-331727)





# MAMSELL ANCOT



*Komische Oper*

in 3 Acten  
von

*CLAIRVILLE, SIRAUDIN & KÖNIG*  
Musik von

## CHARLES LECOCQ.

Vollständiger Clavierauszug mit Text Pr.  $\frac{15 \text{ Mark.}}{5 \text{ Thlr.}}$  netto  
" " ohne Text „  $\frac{9 \text{ Mark.}}{3 \text{ Thlr.}}$  netto

Eigenthum der Verleger

**BERLIN & POSEN**

Leipziger Straße 37 | Wilhelm-Straße 21  
Unter den Linden 27. | Mylius-Hôtel.

Breslau  
Lichtenberg.

**ED. BOTE & G. BOCK.**

Stettin.  
Simon.

Hof-Musikhandlung

JJMM des Königs u der Königin u SKH. des Prinzen Albrecht v Preußen.

Leipzig, Leede

Eingetragen gemäfs den Vorschriften der internationalen Verträge

Paris, Brandus & C<sup>ie</sup>



# Mamsell Angot. Die Tochter der Halle.

Komische Oper in 3 Acten

VON

CH. LECOCQ.

## Personen.

Clairette Angot.	Amaranth	} Damen der Halle.
Mademoiselle Lange.	Javotte	
Pomponnet, Friseur.	Therese	
Ange Pitou.	Cydalise	} Freundinnen der Lange.
Larivaudière.	Mad <sup>lle</sup> Ducondrey	
Trenitz, ein junger Stutzer.	Hersilie, Kammerjungfer der Mad <sup>lle</sup> Lange.	
Louchard, Polizeibeamter.	Babet, Clairette's Dienerin.	
Cadet	Männer und Frauen der Halle, Stutzer, Soldaten,	
Buteux	Verschworene, Herren und Damen, Volk beider-	
Guillaume	lei Geschlechts.	

Ort der Handlung: Paris. Zeit: Unter dem Directorium (um 1797.)

## Inhalts-Verzeichniss.

### I. Act.

	Pag.		Pag.
Ouverture	2.	N <sup>o</sup> 3. Rondeau. Auf Ehrenwort ich lieb	33.
N <sup>o</sup> 1a. Chœur et Scène. Arm in Arm	8.	<i>Pitou. Certainement j'aime.</i>	
<i>Bras dessus.</i>		" 4. Duo. Getheilte Freud'	37.
b. Couplets. Dieses Kränzlein wohl	13.	<i>Clairette. Pitou. Four être fort.</i>	
<i>Pomponnet. Aujourd'hui prenons.</i>		" 5. Duo bouffe. Ach was, 's ist Larivaudière	46.
c. Entrée de la Schönheit und Jugendfülle	16.	<i>Pitou. Larivaudière. Eh! quoi, c'est Larivaudière.</i>	
Mariée. <i>Beauté, grâce et décense.</i>		" 6. Final.	
d. Romance. Dank schuld' ich Euch	19.	a. Chœur. Du hast gesagt	54.
<i>Clairette. Je vous dois tout.</i>		<i>Tu l'as promis.</i>	
" 2. Légende. Mit Fischen in der Halle	26.	b. Chanson Die Könige die wir längst	62.
<i>Marchande de marée.</i>		<i>politique. Jadis les rois, race.</i>	
" 2 <sup>bis</sup> . Sortie. Stets geschäftig	32.	c. Strette. Sollen wir sie nicht	71.
<i>Très jolie.</i>		<i>Je ne puis la laisser.</i>	

### II. Act.

Entr' Acte	91.	N <sup>o</sup> 11. Couplets. Feind ist der Herr	117.
N <sup>o</sup> 7. Chœur des Merveilleuses. Nein, kein Mensch	92.	<i>Lange. Pitou. La République.</i>	
<i>Non, personne.</i>		" 12. Quintette. Die Erklärung lasst	120.
" 8. Couplets. Die Soldaten sind tapfer	97.	<i>Clair. Lange. Pitou. Oui, je vous le dis.</i>	
<i>Les soldats d'Angereau.</i>		<i>Lar. Louch.</i>	
" 9. Romance. Seht, so unschuldig ist	103.	" 13. Final.	
<i>Pomponnet. Elle est tellement.</i>		a. Chœur des Conspirateurs Ihr Herr's Verschwornen	135.
" 10. Duos. Ihr meiner Jugend	105.	et Scène. <i>Quand on conspire.</i>	
<i>Clairette. Lange. Jours fortunés.</i>		b. Valse Tanzet, tanzet	148.
		<i>Tournez, tournez.</i>	

### III. Act.

Entr' Acte	159.	N <sup>o</sup> 17. Trio. Stets werd' ich meinen	182.
N <sup>o</sup> 14. Chœur. Hoch Clairette, sie kehrt	161.	<i>Clair. Pomp. Lar. Je trouve mon future.</i>	
<i>Place, place, sur son.</i>		a. Meintheurer Freund	198.
" 15. Couplets. Besorgt wart' Ihr	164.	<i>Clair. ennemi.</i>	
<i>Clairette. Vous aviez fait.</i>		b. Ha, ha, ha, Geheimniß	204.
" 16. Sortie. Mutter Angot war	171.	<i>Ha, ha, ha, le beau secret.</i>	
<i>De la mère Angot c'est.</i>		c. Couplets de la dispute. Ach so, Du bist	206.
" 16 <sup>bis</sup> . Duo des deux forts. Räumt Ihr nicht sehen?	173.	<i>Ah! c'est donc toi.</i>	
<i>Pomponnet, Larivaudière. Prenez donc garde.</i>			

# Mamsell Angot (LA FILLE DE MADAME ANGOT)

Musik von  
CH. LECOCQ.

## Ouverture.

Allegro moderato.

PIANO.

*pp* *détaché*

*f* *pp* *cresc.* *f* *p*

Hb.  
Cl.  
B<sup>es</sup>  
Cors.

Allegretto moderato.

Fl.

Quat. rall. *f* *f* *p* poco rit. legg.

*poco* *cresc.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex, rapid melodic line with many slurs. The bass staff contains a more rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and accompanimental textures. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Third system of musical notation. The treble staff has a more active melodic line. A dynamic marking of *cresc.* is present in the first measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a more active melodic line. A dynamic marking of *cresc.* is present in the first measure, and *f* and *p* markings are present in the final measures.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex, rapid melodic line with many slurs. The bass staff contains a more rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a more active melodic line. A dynamic marking of *piu f* is present in the second measure.



First system of musical notation, featuring a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with piano accompaniment. The music is in a major key and common time.

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment from the first system.

Third system of musical notation, continuing the piano accompaniment.

Fourth system of musical notation. It includes woodwind entries for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bns.), and Cor Anglais (Cors.). The piano part is marked *p* and includes the instruction "Quat. staer.".

Fifth system of musical notation. It includes woodwind entries for Flute (Fl.) and Bassoon (Bns.). The piano part includes a *cresc.* marking.

Sixth system of musical notation. It includes woodwind entries for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bns.), and Cor Anglais (Cors.). The tempo is marked "Allegro molto." and includes dynamics like *sf*, *ad lib.*, *rit.*, and *p*.

Seventh system of musical notation, continuing the piano accompaniment. It includes a *cresc.* marking.

First system of piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Second system of piano accompaniment, including woodwind parts for Horn (Hb.), Flute (Fl.), and Clarinet (Cl.), and vocal parts for Flute (Fl.) and Voice (Vops). The system includes dynamic markings *rall. cresc. sf*.

Third system of piano accompaniment, marked *TUTTI* and *f*. It includes dynamic markings *cresc.* and *animato*.

Fourth system of piano accompaniment, featuring dynamic markings *f*, *ff*, and *ff*.

Fifth system of piano accompaniment, including dynamic markings *f* and *ff*.

Sixth system of piano accompaniment, including a vocal part for 1. Voice (1. Vops) and dynamic markings *brillante*.

Seventh system of piano accompaniment, including dynamic markings *dim.* and *rall.*.

6 Allegro moderato.

2 Fl.  
Cl.  
p  
Quat.  
cresc.

Musical score system 1: Piano introduction. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a steady bass line. Woodwind entries for 2 Flutes and Clarinet are marked with accents.

Hb. Cl.  
Fl.  
Hb.

Musical score system 2: Continuation of piano accompaniment and woodwind parts. Horns and Flute entries are marked.

Fl.  
cresc.

Musical score system 3: Continuation of piano accompaniment and woodwind parts. Flute entry is marked with a crescendo.

cresc.  
8  
TUTTI  
ff

Musical score system 4: Introduction of the tutti section. The music becomes more rhythmic and dense. A section marked 'TUTTI' begins with a forte dynamic.

Musical score system 5: Continuation of the tutti section. The piano accompaniment features a prominent rhythmic pattern.

Hb. Cl. Bois

Musical score system 6: Continuation of the tutti section. Horns and Clarinet/Bassoon entries are marked.

poco marcato  
p  
Vlle  
C.B.

Musical score system 7: Continuation of the tutti section. The piano accompaniment is marked 'poco marcato' and 'p'. The system ends with a double bar line and the instruction 'Vlle C.B.'.

Quat. pizz. *Voss.* *mf*

*TUTTI*

*plus vite* *TUTTI*

*ff*

## N° 1. INTRODUCTION.

A. CHŒUR ET SCÈNE. B. COUPLETS DE POMPONNET.  
C. ENTRÉE DE LA MARIÉE. D. ROMANCE DE CLAIRETTE.

Allegro. **TUTTI**

PIANO. *p* *poco a poco cresc.*

*cre - - scen - - do* *ff pesante*

**A. CHŒUR.**  
DESSUS  
TENORS  
BASSES

Armin Arm, sou-der Harm, lasst uns ge - - heu, Arm in Arm, die Ver-  
Bras des-sus, bras des-sous, tous en - sem - - ble, Bras des-sus, bras des-

mähl - ten zu se - - heu, Arm in Arm, sou-der Harm, kommt All' im lust'geu  
sous, qu'on sas-sem - - ble, Rendons-nous, rendons-nous Prés des nouveaux é -

Schwarm, Arm in Arm, son-der Harm, kommt All' im lust-geu Schwarm!

*poux, Ren-dons-nous, ren-dons-nous Près des nou-veaux é -oux!*

Arm in  
Bras des-

*mf sf ff*

Arm in Arm lässt uns gehen, kommt

*Ren-dons-nous tous en-semble Près*

Arm, sou-der Harm, sus, bras des-sous, Arm in Arm, son-der Harm, Bras des-sus, bras des-sous,

*f ff f*

All' im lust-geu Schwarm, ja Arm in Arm und son-der Harm im lust-geu Schwarm, ja

*des nouveaux é -oux, Près des nouveaux é -oux Rendons-nous tous en-semble, Ren-*

*f sf*

Arm in Arm kommt Al - le jetzt im lust' - gen Schwarm! Arm in Arm,  
*dons nous, ren - dons nous près des nou - veaux é - poux!* *Bras des - sus,*

Arm, in Arm kommt Al - le jetzt im lust' - gen Schwarm! Arm in Arm, Arm in Arm, Arm in

*dons nous, ren - dons nous près des nou - veaux é - poux! Bras des - sus, bras des - sus, bras des -*

Arm in Arm!  
*bras des - sous!*

Arm, Arm in Arm! *ff* Hol - la! hol - la! Pompon - net, hol -

*sus, bras des - sous!* *ff* Ho - là! ho - là! Pompon - net, ho -

*ff* *Quat. Cl. Bops*

POMPONNET.

Ich bin da, ich bin da!  
*Me voi - là, me voi - là!*

Der Bräutigam le - be  
*la!* *Vi - ve le ma - ri -*  
*la!*

Ich komm' gleich, mei-ne Herrn.  
*Grand mer - ci! je des-cends.*

hoch, der Bräutigam le - be hoch!  
*é, Vi - ve le ma - ri - é!*

*mf* BUTEUX.  
 Bei dem hat's  
*Est - il pres -*

(Les femmes.)  
 Clai-ret! Clai-ret! Clai-ret! Clai-ret - te!  
 Clai-ret! Clai-ret! Clai-ret! Clai-ret - te!

Ei! sel!  
*mf* CADET.

Das glaub' ich geru!  
*Ça se com-prend!*

BABET. (A la fenêtre.)  
 Sie ist noch bei der To - i - let - te!  
*Ma - de - moi - sel - le n'est pas pré - te!*

Herr Gott! jetzt noch  
*Com-ment? en - cor*

Herr Gott! Herr Gott! jetzt  
*Com-ment? com-ment? en -*

*mf* velle  
 C.B.



bei der Toi - let - te! Herr Gott! jetzt noch bei der Toi - let - te!  
à sa toi - let - te? Com-ment? en - cor à sa toi - let - te?

noch bei der Toi - let - te! Herr Gott! Herr Gott! jetzt noch bei der Toi - let - te!  
cor à sa toi - let - te? Com-ment? com-ment? en - cor à sa toi - let - te?

Fl. Cl.  
Hautb. Bops

BABET. *dolce*  
Soust ist fer - tig sie ganz und gar, nur der Braut - kranz fehlt noch im Haar!  
Nous som - mes en train d'ar - ran - ger Son bou - quet de fleurs d'o - ran - ger.

*p* Quat.

POMPONNET (arrivant.) *Récit.*  
Den De

*p dolce*  
Ist sie fer - tig sonst ganz und gar, flechtet schnell den Kranz ihr ins Haar.  
El - les sont en train d'ar - ran - ger son bou - quet de fleurs d'o - ran - ger.

Ist fer - tig sie sonst ganz und gar, so flechtet ihr den Kranz ins Haar.

*p* Fl. Cl. Cors. El. *mf* Quat. *El - les sont en train d'ar - ran - ger Son bouquet de fleurs d'o - ran - ger.*

*mf* Quat.

Kranz? Wie lange denn wird's noch sein, dann ist mein, ja mein, ganz mein dies Kränze -  
la fleur d'o - ran - ger vous par - lez? me voi - là! A moi, à moi cet - te fleur

*rall.*

*f* Quat.

## B. COUPLETS.

Moderato.

lein!  
lä.

Moderato.

*p*

Bops  
Cors.

*f*

*p* Quat.

1. Die - ses Kränz-lein wohl zu hü - ten — ist mir Pflicht als E - he - mann,  
 2. Sträu-bend wird sie wi - der ste - hen — und das Ken - sche Kränz - lein  
 1. Au - jour - hui pre - nons bien gar de — A ce bou - quet plein d'appas,  
 2. Je l'en tends, et - le sou - pi - re — sans mé - me sa - voir pour - quoi,

schant sie an die duft' - gen Blü - then, — a - ber Kei - ner rüh - re  
 scheint ver - schämt mich an - zu - fle - hen: — scho - ne ih - rer, scho - ne  
 Je per - mets qu'on le re - gar - de, — Mais que l'on ny tou - che  
 Son bou - quet sem - ble me - di - re: — Grace pour el le et pour

drau! Ich, ja ich al - lein ver - wah - re die - ses Kränz - leins Ehr' und  
 mein! End - lich gibt sie nach, ich wet - te, und nach kur - zen Kam - pfes  
 pas! Seul je prétends en ca - chet - te Le te - nir en mon pou -  
 moi! Mais u - ne dou - ble con - qué - te Me li - vrant femme et bou -

*p* Quat.

*rall.*

Glück lös' ich es aus ih-rem Haa-re, ach welch süs-ser Au-gen-blick! Ja! ja!  
 Weh, ist das Jung-fräu-lein Clai-ret-te mor-gen schon Frau Pom-pon-net.  
 voir. Et je me fais u-ne fé-te De le dé-ta-cher ce soir. Ah! ah!  
 quet, De l'inno-cen-te Clai-ret-te Fait ma-da-me Pom-pon-net!

*sulvez*

**Allegro.**

Süs-ses Ban-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die  
 Ah! d'a-van-ce, Quand j'y pense, Quel ef-fet Ce-la me

*p léger* *p Fl. Hautb.*

Brust! Süs-ses Ban-gen, ho' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die  
 fait! Ah! d'a-van-ce, Quand j'y pen-se, Quel ef-fet Ce-la me

*leggiero* *Fl. Vols*

Brust! Süs-ses Ban-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die  
 fait! Quand d'a-van-ce, Quand j'y pen-se, Quel ef-fet Ce-la me

Süs-ses Ban-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt ihm die  
 Quand d'a-van-ce, il y pen-se, Quel ef-fet Ce-la lui

Süs-ses Ban-gen, hold Ver-lau-gen schwellt ihm die  
 Quand d'a-van-ce il y pen-se, Ah! quel ef-

*mf*

10557

Brust! Süs-ses Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die Brust! Ja süs-ses  
 fait! Ah! d'a-van-ce, Quand j'y pen-se, Quel ef-fet Ce-la me fait! Ah! quel ef-

Brust! Süs-ses Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt ihm die Brust!  
 fet, Quand d'a-van-ce, il y pen-se, Quel ef-fet Ce-la lui fait!

**TUTTI** *f* **Cl. B<sup>op</sup>**

Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die Brust, ja süs-ses  
 fait Ce-la me fait! Ah! quel ef-fet Ce-la me fait! Ah! quel ef-

ja Won-ne-lust schwellt ihm die Brust!  
 Ah! quel ef-fet Ce-la lui fait!

**TUTTI.** *f* *p*

Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die Brust!  
 fet Ce-la me fait! Ah! quel ef-fet Ce-la me fait!

ja Won-ne-lust schwellt ihm die Brust!  
 Ah! quel ef-fet Ce-la lui fait!

*rall.*

*f* *rall.* **Tempo I.**

10557

2. **BABET.** **POMP.**

Brust! *fait!* Da ist das hol - de Bräutchen! Ja, sie ist es!  
*fait!* *Voi-ci la ma-ri - é - e! Ah! c'est el-le!*

Brust! *fait!* Nur  
*fait!* *Si-*

Quat. *f*

**C. ENTRÉE DE LA MARIÉE.**  
 Moderato. Tempo di menuetto moderato.

stl - - le!

len - - ce!

Moderato. Tempo di menuetto moderato.

*stacc. p* *sempre staccato*

Quat. pizz.

*pp* Schön-heit und Ju-gend-fül - le in ken - scher Tu-gend-hül - le kommt und schaut,  
*pp* *Beau-té, grâce et dé-cen-se, Mo-dè - le d'in-no-cen-ce, La voi-là,*

*pp* Cl. *p* Quat. Fl.

*legato*

schaut Euch an! Schö-ner noch als sonst im-mer, strahlt in des Glü-ckes Schimmer

*la coi-là, Mais en-cor em-bel-li-e, Voy-ez quelle est jo-li-e*

CL. B<sup>ops</sup> Cors.

*ben legato*

hol-de Braut  
*tu me la*

heu-te die hol-de Braut, ja heut' die hol-de Braut!

*Sous ce cos-tu-me là, Sous ce cos-tu-me là!*

Hautb.

*dolce*

POMP.

Drückt das Mädchen  
*Pour le chiffon-*

Komm, küs-se dei-ne Müt-ter!

*Viens embras-ser tes mè-res!*

Die Herrn Vä-ter auch nicht bit-ter!

*Viens em-bras-ser tes pè-res!*

Vops

Fl. Vops

Leg. \*

CLAIR.

Nein, der zer-drückt am Eu-de mich noch  
*Non, ce se - rait me chif - fon - ner aus -*

doch nicht zu sehr, Komm nur zu dei-nem Gat-ten her!  
*ner grand mer-ci, N'ém-bras-sez que vo - tre ma - ri!*

mehr!  
*si!* CAD.

Sie hat ganz Recht!  
*Elle a rai - son!*

JAVOT.

Nun Bräut - chen, sa - ge,  
*Eh! bien Clai - ret - te,*

2 Fl.  
 Cl.

*pp* *f* *cors*

CLAIR.

sprich wie ist dir am heut - gen Ta - ge? Wie soll mir  
*que dis - tu du ce jour de fé - te? Ce que j'en*

*mf* Quat.

sein?  
*dis?*

I<sup>re</sup> DESSUS

Ganz frank und schlicht, sag' wie ist dir?  
*Sans em - bar - ras Al - lons, par - te!*

Ich weiss es  
*Je ne sais*

II<sup>me</sup> DESSUS

10557

## D. ROMANCE.

Andante non troppo lento.

nicht!  
*pas.*

Fl.  
Cl.

Cors. *p*  
Vlle.  
S.C.B.

Quat.

rall.

*p col canto*

1. Dank schuld' ich  
1. *Je vous dois*

Euch, ich, die Toch-ter der Hal - le, und da Ihr sprach: Nimm Dir jetzt ei - nen  
mut - ter - los pfleg - tet die Klei - ne stets Ihr mit Huld und nahmt ih - rer Euch  
*tout, moi l'en - fant de la Hal - le, Vous m'a - vez dit: il faut te ma - ri -*  
*tée à trois ans or - phe - li - ne. Vous m'a - vez fait tout apprendre ex - cep -*

Quat.  
*pp*

Mann, folgt' ich Euch blind, zu sehr lieb' ich Euch Al - le, that es und  
au, lehr - tet sie Al - les nur die - ses al - lei - ne nicht, was die  
*er, Et par dé - voir, ten - dres - se fi - li - a - le J'ai con - sen -*  
*té, Que du ma - ri que le sort lui des - ti - ne La fem - me*

*pp*

dach - te nicht wei - ter da - ran. Doch was so recht ei - ne E - he be -  
Gat - tin ist schuldig dem Mann. Und der Ty - raun, der zum Mann uns be -  
*ti sans me fai - re pri - er. Mais je ne sais à quoi ce - la m'en -*  
*doit su - bir l'au - to - ri - té. Pour nous char - mer en nous donnant un*

rall. *poco più animato*

Quat.

Cl.  
B<sup>1</sup>

10557



sa- get, obschwer o - der leicht nus der Gat - - tin Pflicht, heisst es doch  
 schie - deu, hat manch Ge - heim - niss zur Hand, wie man spricht; das macht uns  
 ga - ge; *Si ça me plait ou si ça me dé - plait; Que puis-je hé -*  
 mai - tre Le ma - ri - age à dit on maint se - cret; *Et j'en se -*

stets, dass nus der Stand be - ha - get, *naivement* 1. 2. Doch bis zur Stunde weiss ich selbst es  
 froh, macht wil - lig und zu - frie - den. *Je ne sais pas seulement ce que*  
*las! di - re du ma - ri - a - ge? Quand je sau - rai seulement ce que*  
*rai très - heu - reu - se peut - ê - tre,*

nicht, doch bis zur Stun - de, bis zur Stunde weiss ich selbst es nicht.  
*c'est, Je ne sais pas, Je ne sais pas seulement ce que c'est.*  
*c'est, Quand je sau - rai, Quand je sau - rai seulement ce que c'est.*

Wie die - se  
*pp*  
 Que din - no  
*pp*

Cor. *pp*

Sie weiss noch von nichts, ich bin be-  
*El-le ne sait rien, ah! quel bou-*

Un - schuld mich ent-zückt, wie die - - se Un - schuld mich ent -  
*conce et de van-deur, Que d'en no - conce et de van -*

1. CLAIR. 2. Recit. BUTEUX.

glückt! 2. Va-ter und glückt!  
*heur! 2. J'étais res heur!*

Doch nun wird's Zeit, kommt lasst aus au-gen-  
*Eh! bien, par-tous, par-tous sans plus at -*

zücht! zücht!  
*deur! deur!*

*p col canto* *f*

CAD. *mesuré* Allegro.

blicklich. 'Sist noch zu früh, — Ihr werdet schu, sist noch nicht Zeit, es ist noch  
*ten-dre. Il est trop tôt, — en vé-ri - té: Nous ne pou-rons en-cor nous*

*f* *Quat.*

POMP.

*rall.*

Mir ist so ei - lig heut' zu  
Ah! pour moi, dans cet - te jour -

schicklich, so früh zur Trau - ung schon zu gehn!  
*rendre à la mu - ni - ci - pa - - li - té.*

*rall.*

**1<sup>o</sup> Tempo.**

Mu - the, zum Jah - re wird mir die Mi - - nu - te, drum gehn wir jetzt nur langsam  
*née, Cha - que mi - nu - te est une an - - née - e! Rendons - nous y tout dou - ce -*

*f* *p* *poco a*

hin! Zu früh kommt nim - mer ja das Gu - te, mir ist der  
*ment: Danste tou - ple de l'hy - me - né - e J'at - ten - drai*

*poco* *cresc.*

An - - gen - - blick Ge - - winn!  
*plus pa - - li - - em - - ment.*

*f* So gehn wir jetzt ganz langsam  
*Rendons nous y tout dou - ce -*

*ff pesante*

10557

hin, so geh' wir jetzt ganz langsam hin! Arm in Arm, souder Harm, lasst uns  
 ment, tout douce - ment, tout dou - ce - ment: Bras des - sus, bras des - sous, tous en -  
 ge - - hen, Arm in Arm, die Ver - mähl - ten zu se - -  
 sem - - ble, Bras des - sus, bras des - sous, qu'on s'as - sem - -  
 heu! Arm in Arm, sou - der Harm, kommt All' im lust - gen Schwarm, Arm in  
 ble; Rendons - nous, rendons - nous près des nouveaux é - poux, rendons -  
 nous

*mf* *f* *f* *mf*

Arm, sonder Harm, kommt All' im lust' - gen Schwarm!

nous, rendons - nous près des nou - veaux é - - poux!

Arm in Arm, sonder  
Bras des - sus, bras des -

*f* *ff*

Arm im Arm lasst uns ge - hen, kommt

Rendons - nous tous en - sem - ble, Près

Harm, sous, Arm in Arm, son - der Harm,  
Bras des - sus, bras des - sous,

*f* *ff* *f*

*sempre forte*

All' im lustigen Schwarm, ja Arm in Arm und son - der Harm im lust' - - gen

des nouveaux é - poux, Près des nouveaux é - poux Rendons nous tous en - -

10557

Schwarm, ja Arm in Arm kommt Al-le jetzt im lust' - gen Schwarm.  
 semble, Ren - dons-nous, rendons - nous près des nou-veaux e - - poux, Arm in  
 ff ff  
 ff

Bras des-

Arm in Arm, Arm im Arm!  
 Arm, bras des - sus, Arm im Arm, bras des - sous!  
 sus, bras des - sus,

ff ff ff

### Nº 2. LÉGENDE DE LA MÈRE ANGOT.

Allegro.

1<sup>er</sup> COUPLET.

Amarante. 

Dessus. 

Tenors. 

Basses. 

PIANO. 

*Mit Fischen in der Hal-le sass  
Mar-chande de ma - ré - e, Pour*

*sie, dort war ihr Platz, wie lieb-ten wir sie Al-le, sie war ein herz-ger  
cent mil-le rai - sons, Elle é - tail a - do - ré - e A la halle aux pois-*



*Schatz! Wollt Ei-ner mit ihr strei-ten, kriegt er ein Auf - ge - bot, die  
sons, Jours de fête et di - man-che, Quand on las-ti - co - tail, Les*



*Händ in bei-de Sei - ten ge-stemmt, schrie sie ihn tod-t. Stets geschäf-tig  
deux poings sur la ban - che El - le se dis-pu - tait. Très - jo - li - e  
Cl. Vns a tempo*



*rall. a tempo*

*rall. B<sup>ns</sup> v<sup>lle</sup> C.B. p très léger.*

*crié.*  
 etwas hef-tig, a-ber im-mer le-beus-froh, gar nicht sprü-de, auch nicht blü-de  
*Peupo-li - e, Pos-sé-dant un gros ma-got, Pas bé-gueu-le, Forte en gueulé,*

seht, só war Ma - ma An - got! a - ber im-mer  
*Telle é-tait ma - dame An-got! Pos-sé-dant un*

Stets ge-schäf-tig, etwas hef-tig, a - ber im-mer  
*Très-jo-li - e, Peupo-li - e, Pos-sé-dant un*

**TUTTI.**

*crié.*  
 le-beus-froh, gar nicht sprü-de, auch nicht blü-de, seht, so war Ma - ma Angot!  
*gros ma-got, Pas bé-gueu-le, Forteen gueu-le, Telle é-tait ma-dame Angot!*

le-beus-froh, gar nicht sprü-de, auch nicht blü-de, seht, so war Ma - ma Angot!  
*gros ma-got, Pas bé-gueu-le, Forte en gueu-le, Telle é-tait ma-dame Angot!*

*8<sup>va</sup>*



II<sup>d</sup> COUPLET.

**TUTTI.**

Einst stieg sie zum Ver-  
En bal-lon et - le

*tr.* *p* Quat.

güngen im Luft-bal-lou mit auf, sie nahm mit Wol-ken - zü-gen weit  
monte, La voi - la dans les airs, Et plus tard elle af - fronte Les

*Fl.* *Cl.*

ü-bers Meer den Lauf. In Indien kam her - nu - ter sie wieder auf das  
mers et les dé - serts. Au Ma-la-bar cap - li - ve, La croyant veuve he-

*Fl.* *Hautb.* *Cl.* *Bass.* *p* Quat.

Land, dort hätt' bei-nah man mun - ter als Wittwe sie ver-brannt.  
las! On veut la bru-ler vi - ve, C'est la mo - de lá - bas:

*rall.* *rall.* **B<sup>us</sup> V<sup>lle</sup> C.B.**

*a tempo*

Weissdoch Je - der, dass sie we - der Sturm noch Scheiter - - hau - fen floh,  
Folle et gra - ve, Et - le bra - ve Bal-lon, tempête et fa - got,

*Cl.* *a tempo* *Fl.* *p* *très léger*

in Ge-wit-tern sah er-zit-tern nie ein Mensch Ma - ma Au-got!  
 Le ton-ner - re, N'eut pu fai - re Re - cu - ler ma - dame Au-got!

Sturm noch Schei-ter - hau-fen floh,  
 Bal - lon, tem - pête et fa - got,  
 Weiss doch Je - der, dass sie we - der Sturm noch Schei-ter - hau-fen floh,  
 Folle et gra - ve, El - le bra - ve Bal - lon, tem - pête et fa - got,

8.

in Ge-wit-tern sah er-zit-tern nie ein Mensch Ma - ma Au-got!  
 Le ton-ner - re N'eut pu fai - re Re - cu - ler ma - dame Au-got!

in Ge-wit-tern sah er-zit-tern nie ein Mensch Ma - ma Au-got!  
 Le ton-ner - re N'eut pu fai - re Re - cu - ler ma - dame Au-got!

TUTTI.

Stets war der Viel-ge-  
Eu - - fin tou - te sa

*tr.*

*p* Quat.

reisten zwar günstig das Ge - schick, doch lächelt ihr am meisten in  
vi - e Elle a voy - a - gré, mais C'est surtout en Tur - qui - e Quelle

der Türkei das Glück. Als er sie kaum er - blick - te, warf mit ver - lieb - tem  
eut un vrai suc - cès: Mal - gré ses cinq cents fem - mes, Le Sul - tan, cer - tain

*Fl. Cl. Cons. Bass.*

*p* Quat.

*rall.*

Sinn der Sultau, der ent - zück - te, das Taschentuch ihr hin!  
soir, Brû - tant de mil - le flam - mes, lui jet - ta le mou - choir.

*rall.*

B<sup>us</sup>  
Vlt. C. B.

*a tempo*

Stets ge - schäf - tig, et - was hef - tig, a - ber im - mer le - bens - froh,  
Très - jo - li - e, Peu po - li - e, Pos - sédant un gros ma - got,

*a tempo*

*p* très léger.

*crié.*

gar nicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma Au - got!  
 Pas hé - gueu - le, Forte en gueu - le, Telle é - tait ma - dame Au - got!

a - ber im - mer le - bens - froh.  
 Po - se - dant un gros ma - got,

Stets ge - schäf - tig, et - was hef - tig, a - ber im - mer le - bens - froh,  
 Très - jo - li - e, Peu po - li - e, Pos - se - dant un gros ma - got,

**TUTTI.**

*crié.*

gar nicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma Au - got!  
 Pas hé - gueu - le, Forte en gueu - le, Telle é - tait ma - dame Au - got!

gar nicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma Au - got!  
 Pas hé - gueu - le, Forte en gueu - le, Telle é - tait ma - dame Au - got!

N<sup>o</sup>2 bis SORTIE.

Dessus. CHOEUR GENERAL.

Tenors.

Basses.

PIANO.

*f*

Stets ge-schäftig, etwas hef-tig, a-ber im-mer le-beusfrob,

*f*

Trèsjo-li - e, Peu po-li - e, Po-sédant un gros magot,

*p* *f*

*crié*

gar nicht spröde, auch nicht blö - de, seht so war Ma - ma Angot!

*crié*

*Pas béguu - le, Forte en gueu - le, Telle était ma - dame Angot!*

*pp*

*smorzando*

N<sup>o</sup> 3. RONDEAU.

Moderato.

Ange Pitou.

PIANO.

FL. Cl. *mf* Quat. Cl. B<sup>es</sup> *p*

*p leggiero*

Auf Eh-ren-wort, ich lieb Clai - ret-te, — doch bin kein.  
Cer - tai-nement j'aime Clai - ret-te, — Mais dois-je

*p* Quat. Cl.

Narr ich, dass ich nicht ein Mit-tel mich zu trö - sten  
mou - rir de cha - grin, — Quand peut-être une au - tre con -

FL. Cl.

hät - - te, wenn sie ihr hei - lig Wort mir bricht. Dies Briefchen  
qu' - - te Peut me ven - ger de son hy - men? Ce bil - let

soll mir Trost be - rei - ten, ge - schrieben ist's in ed - lem Styl, wie daf - tet  
parlant à mon â - me Dieu sty - le qui n'est pas - com - mun Pour trahir

*mf*

*rall.* *P* *pp*

es auf al - len Sei - ten nach Patchou - - li und nach Ge - fühl! — Auf  
u - ne no - ble dame ex - - ha - le le plus doux par - fum! — Cer -

*7* *mf* *mf suives*

*a tempo*

Eh - renwort ich lieb' Clai - ret - te, — und ich ver - - liess' sie si - cher  
tai - nement j'ai - mais Clai - ret - te, — Et cer - tes, je n'ai pas chan -

*7* *p* *Cl.*

nicht, — wenn sie nicht mich ver - las - sen hät - - te, jetzt a - her  
gé, — Cer - tai - ne - ment je tu re - - gret - - te, Mais une au -

*rall.* *a tempo* *poco animato*

ruft mich and - te Pflicht! — Mein Schutzgeist ist ge - wiss sehr mächtig, kann oh - ne  
tre m'a - pro - té - gé. Ce - la prouve qu'elle est puis - san - te, Or, sans beau -

*Fl.* *Hb.* *Vcl.* *a tempo* *f*

Schönheit Macht be - stehn? Was folgt da - raus? Sie ist ganz  
té pas de pou - voir. Con - clu - si - on: elle est char -

*rall.* *poco più lento*

prächtigt, vor Sehnsucht breun'ich sie zu seh'n! Auf Ehrenwort, ich Lieb Clai-  
*man-te, Ah! que je brû-le de la voir! Cer-tai-nement j'ai-mais Cla-*

*f* *pp* *delicata*

*animato*

rette, doch da'nen Andern sie er-wählt, ein Thor, wenn ich noch Skrupel  
*rette, Mais et-le se ma-rie, hé-las! Faut-il qu'un scrupu-le mar-*

Fl. Hb. *poco f*

*animé*

hät-te, da sie sich selbst da-mit nicht quält! Das Räth - sel-hafte, das Ge-  
*re-te, Quand et-le mé-me nen a pas! Et puis l'in-con-nu peut-*

Fl. Cl. *f*

heimniss lockt und be-zaubert mei-nen Sinn. Drum ge-he si-cher, oh-ne  
*ê-tre Out pour nous un char-me di-vin, Et l'in-con-nu pour le con-*

*f*

Sän-niss, ich morgen um Punkt vier Uhr hin, ich ge-he hin,  
*mai-tre Au rendez-vous j'i-rai de-main, Au ren-des-vous*

*ppsc.*



*rall.*

— geb' si-cher um Punkt vier Uhr hin! Doch!  
— au ren-dez-vous j'i-rai de-main! Mais!

*suivez* *mf* *poco rall.*

Fl. Cl.

*pp* *Moderato.* *poco rall.*

— werd' ich mich an Clai-ret-te rä-chen, ich holl' dass ich sie wie-der-  
— mais sans re-non-cer à Clai-ret-te A sa con-qué-te qui me

*p* *Cl.* *suivez*

*Più presto.*

sch! Wir werden uns dann wei-ter spre-chen, ist sie nur erst Frau Pom-pon-  
plait. Et nous cer-rons lors-que Clai-ret-te Se-ra ma-da-me Pom-pon-

*mf*

net, wir wer-den uns schon wei-ter spre-chen, ist sie nur erst Frau Pom-pon-  
net, Oui nous cer-rons lors-que Clai-ret-te Se-ra ma-da-me Pom-pon-

*cresc.*

net!  
net.

*mf* **TUTTI.**

Nº 4. DUO.

Allegro moderato.

Clairrette.

Pitou.

PIANO.

*mf* Ge-theil-te Freud' ist doppelt Freu-de,  
*mf* Pour é-tre fort on se ras-sem-ble,  
 TUTTI. *f* *p* *Quat.* *f* *Fl.*

ge-theil-ter Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver-ei-nen drum wir jetzt uns Bei-de,  
 Et ce moy-en que nous cherchons, En le cher-chant tous deux en-sem-ble  
*p* *Fl.*

wir ha-beu Bei-de Kopf und Herz! Ge-theil-te Freud'  
 Peut-é-tre nous le trou-re-rons! Pour é-tre fort  
*legato* *poco rf* *Cl.* *Ob.* *Fl.*

ist dop-pelt Freu-de, ge-theil-ter Schmerz ist hal-ber Schmerz, ge-theil-ter  
 on se ras-sem-ble, Et ce moy-en que nous cherchons, Peut-é-tre  
 ist dop-pelt Freu-de, ge-theil-ter Schmerz ist hal-ber Schmerz, ge-theil-ter  
 on se ras-sem-ble, Et ce moy-en que nous cherchons, Peut-é-tre  
*p*

Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver - ei - neu drum wir jetzt uns  
*nous le trou-ve - rons. Cher-chons tous deux, cher - chons en -*

Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver - ei - neu drum wir jetzt uns  
*nous le trou-ve - rons. Cher-chons tous deux, cher - chons en -*

Bei - - - de, wir Bei-de ha-ben Kopf und Herz, wir Beide ha-ben Kopf und  
*sem - - - ble, Et ce moy-en que nous cherchons, Peut é-tre nous le trou-ve -*

Bei - de, wir Bei-de ha - - ben Kopf und Herz, wir Beide ha-ben Kopf und  
*sem-ble, Et ce moy-en que nous cherchons, Peut é-tre nous le trou-ve -*

Herz! Könnt' ich vielleicht in Ohnmacht fal-len?  
*rons. D'à - bord, je puis tom-ber ma - la - de?*

Herz!  
*rons. Mit die-sem ro-sig blühenden Au-ge -*  
*TUTTI Vous a - vez l'air de vous por-ter si*

*détaché*

CLAIR. PIT.  
 sieht! Nein, die-ses Mit-tel wähl' ich nicht! 'Swär auch das thü - rich-ste von Al-len!  
*bien! Cer-tes, c'est un mauvais moy-en! U - ne é - nu - ti - le re - cu - la - de!*

Quat. Cl.  
 BUS  
 Cor.

CLAIR. *poco rall.* (gaiement)

Nein! nein! nein! das wär' ganz ver-fehlt! Mut - ter An - got hätt' die-ses  
 Non! non! non! Ce n'est pas ce - la! Ma - dame An - got, ma-dame An-

Quat. *rinf.*  
 Trian.

Vous

Mit-tel nim-mermehr er-wählt! Mut - ter An - got hätt' die-ses  
 got n'aurait pas trou-vé çà! Ma - da - me An - got, ma - dame An-

Fl. *Vous*

Mut - ter An - got hätt' die-ses  
 Ma - da - me An - got, ma - dame An-

Fl. *Vous*

cre - - - scen -

Mit-tel nim-mermehr er-wählt!  
 got n'aurait pas trou-vé çà!

Mit-tel nim-mermehr er-wählt!  
 got n'aurait pas trou-vé çà!

(sombre)

Ein andrer  
 foi - et peut-

Hantb. *Vous*

do

*rinf.*

Cors. *mf*

Weg zu unserm Zie - le, ich thu' den  
 d' - tre quelque cho - se: Si fas-som-

*f* *B<sup>ns</sup>*

*rinf.*

vile  
 C.B.

CLAIR. PIT.

Ne-ben-buh-ler ab durch Mord! Wie durch Mord? Ja, ich thu's so-fort, wenn die-ses  
 mais vo-tre fu-tur é - poux? Las-som-mer! Hein! que di-tes vous de ce moy-

CLAIR. poco rall.

Mit-tel nicht ge-fie-le? Nein, nein, nein, das wär'ganz ver-fehlt!  
 en que je pro-po-se? Cl. Non! non! non! Ce n'est pas ce-la!

Bon Car.

(gaiement)

Mut-ter An-got hätt' die-ses Mit-tel nimmermehr er-wählt! Mut-ter An-  
 Ma-dame An-got, ma-dame An-got n'aurait pas trou-vé çà! Ma-da-me An-

Mut-ter An-  
 Ma-da-me An-

got hätt' die-ses Mit-tel nimmermehr er-wählt!  
 got, madame Angot n'aurait pas trouvé çà!

got hätt' die-ses Mit-tel nimmermehr er-wählt!  
 got, madame Angot n'aurait pas trouvé çà!

TUTTI. Quat.

scen - do



*cresc.*

hö - ren, soll vor'm Rich - ter ich Treu' ihm schwören, sag' ich statt  
 Mai - re nous di - ra la phrase or - di - nai - re, Au lieu de

Ja! ein lau - tes Nein! Dann sagst du: Nein? Dann sag' ich: Nein! Dann sagst du  
 oui, Je di - rai non! Vous di - rez non? Je di - rai non! Vous di - rez

PIT. CLAIR. PIT.

*p* *pp* *cresc.*

CLAIR.

dann sag' ich: Nein!  
 Je di - rai non! *animato con passione*

Nein! dann sagst du Nein! Ach! hast du Muth, dies zu wa - -  
 non! vous di - rez non! Ah! tant de charme et d'au - da - -

*f* *mf*

CLAIR.

gen komm, lass dich küs - sen, o lass dir sa - - - gen... Nein, mein  
 ce Il faut, il faut que je vous em - bras - - - se... Non, Mon-

PIT.

Herr, 'swird nichts da - rans, zer - drü - cken Sie nicht mei - nen Strauss! Was kümmert's  
 sieur, dai - guez son - ger à mon bou - quet do - ran - ger! A ce bou -

Fl. Quat.

mich? Lass mich zerdrücken die Blumen, die dich fälschlich schmücken, ach nur einen einzgen  
*quet, lors-que j'y son-ge C'est pour en fai- re un doux men-son- ge Clai-rette un baiser de*

*rall. e molto espress.* **Presto.** *leggiero*  
 Nein, mein Herr, dass  
*Non, non, lais- sez -*  
 Kuss, da ich vor Lie - be sonst ster-ben muss! Nein, Du bist, Du  
*vous ou je meurs à vos ge- noux! Non, non, lais- sez -*  
*sostenuto e rall.* **Presto.** *stacc. TUTTI.*

Sie es wis-sen, nein, ich las-se mich nicht küs-sen, al - so las-sen gehn Sie mich!  
*moi de grâ- ce, Je ne veux pas qu'on niêm-bras-se, Pi- tou, craignez mon courroux,*  
 musst es wis-sen, gar zu schön, ich muss dich küs-sen, um ein Küsschen wer-be ich!  
*moi de grâ- ce, Il faut que je vous em-bras-se, Clai-ret-te un bai- ser de vous.*

Herr, was un-ter- stehn Sie sich? Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen, nein, ich las - se  
*Ah! monsieur que fai- tes-vous! Non, non, lais- sez-moi de grâ- ce! Je ne veux pas*  
 Sonst Clai-ret-te, ster-be ich! Nein, Du bist, Du musst es wis-sen, gar zu schön, ich  
*Ou je meurs à vos ge- noux! Non, non, pour lui pas de grâ- ce! Il faut que je*



mich nicht küs-sen, al-so las-sen gehn Sie mich! Herr, was un-ter-stehn Sie sich?  
*qu'on n'embras-se, Pi-tou, Craignez mon courroux! Ah! monsieur que fai-tes-vous!*

muss Dich küs-sen, um ein Küsschen wer-be ich, sonst Clai-ret-te ster-be ich!  
*vous em-bras-se, Clai-ret-te, un bai-ser de vous, Ou je meurs à vos ge-noux!*

Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen,  
*Je ne veux pas qu'on m'embras-se,*

Ach, Du bist, Du musst es wis-sen, gar zu  
*Il faut que je vous em-bras-se, Il faut*

nein, ich las-se mich nicht küs-sen, al-so las-sen gehn Sie mich!  
*Je ne veux pas qu'on m'em-brasse, Pi-tou, Crai-gnez mon courroux,*

schön, ich muss Dich küs-sen, um ein Küss-chen wer-be ich,  
*que je vous em-bras-se, Clai-ret-te, un bai-ser de vous,*

Herr, was un-ter-stehn Sie sich? Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen, nein, ich las-se  
*Pi-tou, craignez mon courroux! Nah, non, lais-sez-moi de grâ-ce, lais-sez-moi de*

sonst Clai-ret-te ster-be ich! Um ein Küss-chen wer-be  
*Clai-ret-te, un bai-ser de vous, Clai-ret-te, un bai-ser de*

mich nicht küs-sen, al-so las-sen gehn Sie mich, was un-ter-stehn Sie mich! nein,  
*grd - - - ce, Je ne veux pas qu'on m'embras-se, Craignez mon cour-roux!* non,

ich, sonst Clai - - ret - - te ster - - be ich, Clai-ret-te,  
*vous, Ou je meurs à vos ge-noux, Clai-ret-te,*

nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, las-sen gehn Sie  
*non, non, non, non, non, non, non, non, Pi-tou, Craignez mon cour-*

Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te, um ein Küßchen wer-be  
*Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te un bai-ser de*

mich, Herr, was un-ter-stehn Sie sich!  
*roux Ah! Mon-sieur, que fai-tes vous!*

ich, sonst Clai - ret - te ster - be ich!  
*vous, Ou je meurs à vos ge-noux!*

**TUTTI.**  
*ff più presto*

N<sup>o</sup> 5. DUO BOUFFE.

Ben moderato.

Pitou. *Ach was, 's ist La-ri-vau-diè-re!  
Eh! quoi, c'est La-ri-vau-diè-re!*

Larivaudiere. *Ja, ich  
Oui, je*

PIANO. *TUTTI.* *Hautb. Cl.* *B<sup>ns</sup>* *B<sup>ou</sup>*

*f* *p* *Quat.*

*Nim - mer ahut' ich sol - - che Eh - re, als ich  
Vrai, je ne m'at - ten - - dais guè-re à cet -*

*bin La-ri-vau-diè-re! Glaubten si-cher nicht auf Eh - re  
suis La-ri-vau-diè-re! Vous ne vous at-ten-diez guè-re*

*Fl. Hautb.*

*p* *Cors.*

*hier Sie vor mir sah! Ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
te ren - con - - tre là! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

*Ih-rem Gegnersich so nah! Nun, was lachen Sie denn da? nun, was lachen Sie denn  
à cet-te ren-con-tre là! Ne ri-ez pas de ve - la, ne ri-ez pas de ve -*

*f*

Nim-mer ahn'ich sol-che Eh-re, als ich hier Sie vor mir sah, ha! ha! ha!  
 Vrai, je ne m'at-tendais guè-re à cet-te ren-con-tre là. Ah! ah! ah!

da? nun was la - chen Sie denn da, nun was la-chen Sie denn  
 la, ne ri - ez pas de ce - la, ne ri - ez pas de ce -

*p*

ha! ha! ha! Nimmer ahn'ich sol-che Eh-re, als ich hier Sie vor mir  
 ah! ah! ah! Vrai, je ne m'at-tendais guè-re à cet-te ren-con-tre

da, nun was lachen Sie denn da, nun was la - chen Sie denn  
 la, ne ri - ez pas de ce - la, ne ri - ez pas de ce -

*p* *rit.*

*Più lento. (sérieux comique.)*

sah! Ach was, 'sist La - ri - vau - diè - re! - (imitant)  
 là! Eh! quoi, c'est La - ri - vau - diè - re!

da? Ja, ich bin La - ri - vau -  
 la! Oui, je suis La - ri - vau -

*Più lento.*

*f* *tr.*

*più presto* *cresc.* *marcato*

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Ach was, 'sist La-ri-vau-  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Eh quoi, c'est La-ri-vau-

diè-re, nun, was la - chen Sie denn da? Ja, ich bin La-ri-vau-  
 diè-re, ne ri - ez pas de ce - la! Oui, je suis La-ri-vau-

*più mosso* **TUTTI.** *cresc.* *scen - du* *f* *ff* *Quat.*

diè - - - re!  
diè - - - re!

rall.  
p Quat. pizz.

Allegro moderato.

Ich wusst' es wirklich nicht!  
Croy-ez que j'ig-no-rai!

Allegro moderato.

Nun, zwischen uns sei Frie - de! Doch nur, wenn  
Eh! bien là sans co - lè - re, Vou-lez-vous

mf Quat. p

Ihr in Eu - - rem Lie - de statt La - ri - - - vau - diè - re  
ar - ran - ger l'af - fai - re Et chan - ger dans vo - tre chan -

PITOU.  
Das reimt sich a - her  
Ça ne ri-me-rai!

jetzt den Na - men La - vau - jon hin - setzt!  
son La - ri - vau - diè - re en La - vau - jon?

p Cl. Bus Quat.

nicht!  
plus.

Ue-ber-legt es Euch reif - lich, ich biet' euch tau - send Tha - ler  
 Nous de - vons nous en - ten - dre: Si je vous of - frais mil - le é -

*p* Quat.

an!  
cus?

Sie bie - ten schö - nes Geld? Mein Herr, ich bin nicht käuf - -  
 Vous vou - lez m'a - che - ter, Je ne suis pas à ven - -

TUTTI

*f*

lich!  
dre!

O nein, o nein!  
 Non plus, non plus!

Fünftausend Tha - ler dann! Nehmt Ihr zeh - tausend  
 Eh bien cinq mille é - cus? Alors dix mille é -

*p* Cor.

(vivement.) (à part.)

Zehntausend? Zehntausend Tha - ler sind gra - de uns  
 Dix mil - le? Dix mil - le é - cus C'est la dot. de Clai -

an?  
cus, seid Ihr er - bö - tig?  
 af - fai - re fai - te!

*p*

nö - - thig, dass mich zum Mann Clai - ret - te nimmt.  
ret - - te, si je rem - pla - çais Pom - pon - net. (à part.)

Gott sei Dank! er be -  
A merveil - - le; il hé -

(à Pitou) Nein! Lasst mich  
Non! I - nu -

sinnst sich! Antwor - tet mir be - stimmt, zehntausend! Fünfzehntausend!  
si - te! Allons, re - pondez net: dix mille! Quinze mille!

gehen!  
ti - te!

Nein, das ist nicht ge -  
Non, ce n'est pas as -

Zu zwan - - zig - tau - - send würd' ich mich ver - ste - hen!  
Al - lons, al - lons, Ji - rais jusqu'à vingt mil - le!

ung!  
sez!

Hört! mein letztes Wort! Nun dreissig - tau - send zahl' ich Euch so -  
Pour ny re - ve - nir plus, Mon dernier mot est tren - te mille é -

*f* Lentement

*f* suivez

*animez*

Dreissigtausend?      Mei-nethalb, wir wollen    sehen!  
*Trente mille?*      *Oui, j'accep-te trente mille!*

fort!      Schlagt ein!      Ihr ä-n-dert al-so das Ge-  
*cus!*      *Eh bien!*      *Et vous chante-rez la chan-*

*animez*      *f*      *p*

Den Na-men nur, das An-dre nicht!      Wo zwei bei-sammen  
*Je n'aurais qu'à changer le nom!*      *Oui, par tou-te la*

dicht?      Und singt es öf-fent-lich?  
*son?*      *Et vous la chante-rez?*

*Fl.*      *Fl.*

ste-hen; a - ber ich brauch' das Geld so - fort!  
*vil-le; Mais il faut me pa-yer comptant.*      *rall.*

Es liegt bei mir für Euch be-  
*Chez moi la som-me vous at-*

*cl.*      *f* *BUS*      *p* *Quat.*

*Allegretto.*      *p*

Das Ge - schäft war jetzt auf's Rei - ne, und Clai - ret - te wird die  
*Quoi? vrai-ment l'af-faire est fai - te, Je puis é - pou-ser Clai -*

reit.      Das Ge - schäft, das net - te fei - ne, wär' nun end - lich auch auf's  
*tend. Bon, voi - là l'af-faire est fai - te! Ça prou-ve que tout s'a*



*cresc.* *f* *p*

Mei-ne; dies be - weist, dass man für Geld, für Geld — Al-les in Pa-ris er-  
ret - le. Car tout s'a - chète - te à Pa - ris Pour vu qu'on y met - - te le

Rei-ne dies be - weist, dass man für Geld, für Geld — Al-les in Pa-ris er-  
chè - te. Pour tout a - voir à Pa - ris On n'a qu'à met - - tre le

*cresc.* *f* *p*

hält! Um das Weib, für das ich glü - he hab' ich  
prix. A - - mou - reux, tendre et fi - dé - le, Je n'ai pour

hält! Glaubt Ihr, dass noch oft euch bli - he sol - cher  
prix. A - - dieu, le de - voir m'ap - - pel - le, A no - -

jetzt nur klei - ne Mü - he, ich ver - än-dre sans fa - çon La - ri - vau -  
é - pou-ser ma bel - le, Qu'à chan - ger dans ma chan - son La - ri - vau -

Lohn für klei - ne Mü - he, Ihr ver - än-dert sans fa - çon La - ri - vau -  
tre mar - che fi - - dé - le, Chan-gez dans vo - tre chan - son La - ri - vau -

*Quat. pizz.*

dière in La - vau - jon, ich ver - än-dre sans fa - çon La - ri - vau -  
dière en La - vau - jon, Qu'à chan - ger dans ma chan - son La - ri - vau -

dière in La - vau - jon, Ihr ver - än-dert sans fa - çon La - ri - vau -  
diè - re en La - vau - jon, Chan-gez dans vo - tre chan - son La - ri - vau -

10557

dière in La-vau-jon, La-ri-vau-diè-re in La-vau-  
 diè-re en La-vau-jon, La-ri-vau-diè-re en La-vau-

dière in La-vau-jon, La-ri-vau-diè-re in La-vau-jon,  
 diè-re en La-vau-jon, La-ri-vau-diè-re en La-vau-jon,

**TUTTI.** *animato e cresc.*

jon, La-ri-vau-diè-re in La-vau-jon! Ich ver-  
 jon, La-ri-vau-diè-re en La-vau-jon, La

La-ri-vau-diè-re in La-vau-jon, Ihr ver-  
 La-ri-vau-diè-re en La-vau-jon, La

än-dre sans fa-con La-ri-vau-diè-re, La-ri-vau-diè-re in La-vau-  
 ri-vau-diè-re, La-ri-vau-diè-re en La-vau-

än-dert sans fa-con La-ri-vau-diè-re, La-ri-vau-diè-re in La-vau-  
 ri-vau-diè-re, La-ri-vau-diè-re en La-vau-

jon!  
 jon!

jon!  
 jon!

Nº 6. FINAL.

A. Chœur. B. Chanson. C. Strette.

A. CHŒUR.

Presto.

Clairette.

Pitou.

Pomponnet.

Sopranos.

Ténors.

Basses.

Ténors.

Basses.

Ténors.

Basses.

PIANO.

GENS DE LA HALLE.

ASSISTANTS.

SOLDATS.

Pist.  
Gros.  
Tromb.

*ff* *Quat.* *ff* *TUTTI.*

Du hast's ge-sagt, un sin-ge zu, un sin-ge  
 Tu l'as pro-mis, tu l'as promis, tu chante.

zu, fürch - te der Massen Zorn und Has - - sen, wir las-sen Dir nicht  
 ras! Crains la co - lè - re po - pu - lai - - re, Nous ne te quit-tons

Ruh, wir las-sen Dir nicht Ruh, Du hast's gesagt, nun sin - ge zu, Du hast's gesagt, nun  
 pas, Nous ne te quittons pas, Tu l'as promis, tu chan-te-ras! Tu l'as promis, tu

GENS DE LA HALLE.  
 Seht da, dies Ge-drän-ge der  
 I - ci, quel-le fou - le se

sin - ge zu, Du hast's ge-sagt, nun sin - ge zu!  
 chan-te-ras, Tu l'as pro-mis, tu chan-te - ras!

Meugel was ist los? was ist los?  
 presse? Qu'est-ce donc? qu'est-ce donc?

Hier, Pi - ton will brechen sein Ver-  
 C'est Pi - ton qui manque à sa pro-

**f** **TUTTI.**

Pi - ton, das Lü-geu-maul, glaubt es nur, er ist  
 Pi - ton, C'est un men-teur, un menteur, un men-

spre - chen!  
 mes - se!

faul, er ist ein Lügen-maul!  
 teur, Un ca-lom-ni-a-teur.

O nein, o nein, mehr Hasenfuss-scheint er zu

Non, non, non, non, C'est plutôt un pol-

UN INCROYABLE.

CLAIR.

Ihm wird bei sei-nem Sang vor dem Ge-fäng-niss bang. Ha!welch ein  
 Il crain-t que sa chan-son Ne le mène en pri-son. Ah! quel lei-

sein!  
 tron!

Quat. *p* Hb. *p*

Ein-fall, wenn man was singt, das in's Ge-fäng-niss den Sän-ger gleich  
 dé-e! u-ne chan-son Peut en ef-fet nous con-duire en pri-

## CHOEUR DES ASSISTANTS.

bringt. *son.* S ist nur sein dummes Lied, das uns hier-her ent-bot, und singt er  
 Mais il nous la pro-mise, et tous nous la vou-lons. Il va chan-

**TUTTI.**

## LES 2 CHOEURS RÉUNIS.

nicht, dann schlagen wir ihn todt. Sing Dein Lied, sin-ge zu, sing Dein Lied, sin-ge  
 ter ou bien nous l'assom-mons. La chan-son, la chan-son, la chan-son, la chan-

*ff* **Cl. Pist. Cors.**

zu! Du hast's ge-sagt, nun sin-ge zu, nun sin-ge zu, fürch-te der  
 son! Tu l'as pro-mis, tu l'as pro-mis, tu chan-te-ras! Crains la co-

*ff* **TUTTI.**

Massen Zorn und Has-sen. Wir las-sen Dir nicht Ruh, Du hast's gesagt, nun  
 lè-re po-pu-lai-re! Nous ne te quittons pas, Nous ne te quit-tons

*sf*

Ruh, Du hast's gesagt, nun sin-ge zu, Du hast's gesagt, nun sin-ge zu, Du hast's ge-  
 pas! Tu l'as promis, tu chan-te-ras! Tu l'as promis tu chan-te-ras! Tu l'as pro-

CLAIR. Hal-tet ein, hal-tet ein!  
 Ar-ré-tez, ar-re-tez!

POMP. Was mengt sie sich da-  
 Pour-quoi les ar-ré-

sagt, nun sin-ge zu!  
 mis, tu chan-te-ras!

*ff*

Più moderato.

— Das Lied, das ihm ab-han-den war ge-kommen, ich fand es hier und hab' es auf-ge-  
 Cet-te chan-son qu'il croit a-voir per-du-e, Je l'ai trou-vée hi-er dans cet-te

rein?  
 ter?

Più moderato.

*sf* *Quint.* *p*



*cresc.*

nommen; ja ich kann's, und so gleich, wenn Ihr wollt, so sing'ich's Euch!  
*ru - e. Je la sais, je la sais, et puis vous la chan - ter.*

PIT.  
 Wie? was hör'ich?  
*Que dit el - le?*  
 Hb.  
 Cl.  
 Bass.

*cresc.*

Quat.

POMP.

Jetzt la die Trau - - - ung fest - ge -  
*Et quand le Mai - - - re nous at -*

Du, auf der Strasse sin - gen?  
*Toi, chan - ter dans la ru - e?*

GENS DE LA HALLE.

setzt!  
 tend!

CADET.  
 (furieux)

Ach was! es wird ihr schon ge - lin - gen, Euch zum Trotz will ich's  
*Eh quoi, cet - te fil - - - le in - no - cente, Ah! c'est trop fort et maint -*

jetzt ge - ra - de ha - ben, sie soll sin - gen!  
 nant, *Moi - mé - me, je veux qu'el - le chan - te!*

CHOEUR GÉNÉRAL.

Ja, hört an, was sie uns sin - gen  
*f*

Où, vo - yons ce qu'el - le chan - te -  
*f*

*Quat.*

CLAIR. *ad lib.*

Ich fau - ge an!  
 Ah! my voi - là!

PIT.

Ich be - be!  
 Je trem - ble!

kann, wir hö - ren zu, wir hö - ren zu!

ra. *Nous é - cou - tons, nous é - cou - tons!*

Fl.  
Hb.  
Brs.

*p*

Allegro.

## B. CHANSON POLITIQUE.

*ff* TUTTI

CLAIR. 1<sup>er</sup> COUPLET.

Die Kön'-ge, die wir längst ver - trie - ben, ver - prass - ten einst, wie Je - der  
*Ja - dis les rois, ra - ce pros - cri - te, En - ri - chis - saient leurs par - ti -*

*p. détaché*

weiss, mit ih - ren Schrau - zen, ih - ren lie - ben Mai - tres - sen un - sres Vol - kes  
*sans. Ils a - vaient main - te fa - vo - ri - te, Cent flat - teurs, mil - le cour - ti -*

Schweiss. Wir sind Re - pu - bli - ka - ner heu - te, das Di - rec - tori - um macht' uns  
*sans. Sous le Di - rec - toi - re tout chan - ge; Pour - tant ne vous y fi - ez*

*p* Fl.  
*p* Cors.

frei; von Mam - sell Lau - ge nur sa - gen die Len - te, dass sie Herrn Bar - ras Lieb - ling  
*pas: On dit Ma - de - mo - i - sel - le Lan - ge La fa - vo - ri - te de Bar -*

*rall.*

Fl. Cl.

*a tempo*

sei. Sie ist heut' Kön'-gin, er der Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich  
 ras, Bar-ras est roi, Lange est sa rei-ne, C'è-tait pas la pei-ne, C'è-tait pas la

*p legg.* **PI<sup>re</sup> Fl.**  
**Cors.**  
**Quat.** **PI<sup>re</sup> Fl.**

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten  
 pei-ne, Non pas la peine as-su-rè-ment De chan-ger le gou-ver-ne-

*più f* *cresc.*

blieb.  
 ment.

Sie ist heut' Kön'-gin, er der Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich  
 Bar-ras est roi, Lange est sa rei-ne, C'è-tait pas la pei-ne, C'è-tait pas la

**ff TUTTI.**

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten blieb.  
 pei-ne, Non pas la peine as-su-rè-ment De chan-ger le gou-ver-ne-ment.

**ff**

II<sup>e</sup> COUPLET.

Um Frankreich gänzlich zu er-  
Pour é - puis - ser la France en-

schöpfen, bracht man-cher Kö - nig Man-ches durch, heut' lässt uns Bar - ras gründlich  
tiè - re, Les rois a - vaient des fi - nan-ciers, Et Bar - ras a La - ri - vau-

schröpfen, La - ri - vau - diè - re heisst sein Chirurg. Wenn nicht gar so ge-fähr-lich  
diè - re Qui pa - ye tous ses cré - an-ciers. Seu - le - ment, ce qu'on ne dit

wä - re, sprach laut man aus, was Je - der weiss, Bar - ras be - zahlt Herrn La - ri - vau-  
guè - re, C'est qu'en dé - pit des tri - bun - aux, Bar - ras pa - ye La - ri - vau-

diè - re mit un - sres Vol - kes sau - rem Schweiß. So sind wir heut' ihm un - ter -  
diè - re A - vec les biens na - ti - o - naux. Voi - là com - me ce - la se

thä-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-  
mè-ne; C'è-tait pas la pei-ne, C'è-tait pas la pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-

*più f*

trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten blieb.  
ment De chan-ger le gou-ver-ne-ment.

So sind wir heut' ihm un-ter-thä-nig, es lohn-te sich  
Ici-là com-me ce-la se mè-ne, C'è-tait pas la

*cresc.* **TUTTI.**

we-nig, es lohn-te sich we-nig, dass die Ré-gier-ung man ver-trieb, wenn Al-les  
pei-ne, C'è-tait pas la pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-ment De chan-ger

*ff*

doch beim Al - ten blieb.

le gou-ver-ne-ment!

*ff* TUTTI.

III<sup>m</sup>e COUPLET.

Von manchem Günstling frech be - lo-gen ward mancher Kö-nig dann und wann, und von Mai-  
Des fa - vo - ri - tes in - fi - diè-les On sait quel - les è-taient les mœurs, Les rois e -

*p*

Cl.  
B<sup>7</sup>

tres - sen arg be - tro-gen, sagt, sind wir heut' viel bes - ser dran? Nein, denn die  
taient trompés par el - les, Au-jour-d'hui som-mes-nous meil - leurs? Non, car

Fl.  
*p* Cors.

Da - me, die Bar - ras lieb - te, sie lie - bet Herru La - ri - vau - dière, und durch den  
la-mour est hy - po - cri - te, Et La - ri - vau - dière est ché - ri; *A* prix

vns Fl.

Ein-fluss, den sie üb-te, ist, sagt man, Bar-ras Lieb-ling er! Al-so ist  
*d'or de la fa - vo - ri - te Il est, dit - on, le fa - vo - ri! Il chif - fon -*

*rall.* *a tempo*

Cl.

er jetzt un-ser Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich  
*ne la sou - ve - rai - ne, C'è - tait pas la pei - ne, C'è - fait pas la*

*p legg.* *Pif Fl.* *Cors.* *Quat.* *Pif Fl.*

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten  
*pei - ne, Nim pas la peine as - su - ré - ment De chan - ger le gou - ver - ne -*

*più f* *cresc.*

*blieb.*  
*ment.*

Al-so ist er jetzt un-ser Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich  
*Il chif - fon - ne la sou - ve - rai - ne, C'è - tait pas la pei - ne, C'è - fait pas la*

*TUTTI.*



we - nig, dass die Re - gie - rung man ver - trieb, wenn Al - les doch beim Al - ten  
 pei - ne, Non pas la peine as - su - ré - ment De chan - ger le gou - ver - ne -

LOUCHARD. *Recit.*  
 Führt das Weib ins Ge -  
 Ar - ré - tez cet - te

bleib.  
 ment.

*ff* TUTTI.

PITOU.  
 Die - se hier? Nim - mer -  
 Lar - ré - ter? non ja -

fäng - - niss!  
 fem - - me!  
 Gott!  
 Ciel!

Allegro.  
*ff* TUTTI.

mehr! Dies Lied hab' ich ge - - dich - - tet, thut die - ser nur kein  
 mais! I - ci, je le pro - - cla - - me, La chan-son est de

Fl.  
Vins

Quat.

Leid! Ich bin ver-nich - - -  
 moi! Ah! c'est in-fi - - -

POMP.

Folgt dem Be-fehl der O-brig - keit, folgt dem Be-fehl der O-brig -  
 O - bé - is - sance à la loi! O - bé - is - sance à la

tet! Thut dem Mäd-chen nur kein Leid!  
 me! Il faut nar - ré - ter que moi!

PITOU.

keit! Folgt dem Be - fehl der O - brig -  
 loi! O - bé - is - sance à la

Thut dem Mäd-chen nur kein Leid!  
*Il faut nar - ré - ter que moi!*

keit!  
 Folgt dem Be - fehl der O - brig -  
*loi! O - bé - is - sance à la*

**POMP.**  
 Heut' wo wir glück-lich dach - ten zu sein, sperrt man mein hol - des Weib-chen  
*Ah! le beau jour de no - tre u - ni - on, Con - dui - re ma femme en pri -*

keit, folgt dem Be - - - fehl der O - - - brig -  
*loi, il faut o - - - bé - - ir à la*

**Fl.**  
*rall.*  
 ein, heut' wo wir glück-lich woll - ten sein, sperrt man mein hol - des Weib-chen  
*son! Ah! le jour de no - tre u - ni - on, Con - dui - re ma femme en pri -*

keit!  
*loi.*

*suivez.*

C. STRETTE.

*Allegro non troppo.*

PITOU. *f*  
 Ei - - - ne  
 Ne - - - vou -

POMP. *f*  
 ei!  
*son!*  
 Sol - len wir sie nicht ver -  
 Je ne puis la lais - ser

Sol - len wir sie nicht ver -  
 Quoi, la lais - se - rons - nous

*f marcato*  
 Sol - len wir sie nicht ver - theid' - gen? ja, wir  
 Quoi, la lais - se - rons - nous pren - dre? Non, sans

Sol - len wir sie nicht ver -  
 De - vons - nous la lais - ser

*f marcato*  
 Sol - len wir sie nicht ver - theid' - gen? ja, wir  
 De - vons - nous la lais - ser pren - dre? Non, sans

*f marcato*  
 Hö - ret auf uns zu be - leid' - gen, reizt nicht

*f marcato*  
 Nous ne de - vons rien en - ten - dre, La chau -

*Allegro non troppo.*

*mf* Quat. *H<sup>b</sup>*

Da - - me zu be - leid' - gen,  
 lez - - vous rien en - ten - dre?

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut!  
 pren-dre, Il y va de mon bon - heur!

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut!

pren-dre? Non, sans fai-lesse et sans peur,

wol - - len's bis auf's Blut! Denn es hie - sse sonst be -  
 fai - - blesse et sans peur, Tous nous de - vons la dé -

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut!  
 pren-dre? Non, sans fai-lesse et sans peur,

wol - - len's bis auf's Blut! Denn es hie - sse sonst be -  
 fai - - blesse et sans peur, I - ci nous de - vons dé -

läu - - ger un - - sre Wuth! Wer es wagt sie zu ver -  
 teuse a - vant läu - teur, Et qui vou - drait la dé - -

CLAIR. più animato.

Lasst doch  
De grá-

zeu - - get nicht von ed - - lem Muth! Ei - ne  
Quand je vous li - vre l'au - teur. Ne vou-

Denn das hie - sse sonst be - leid' - gen un - sre Ehr' und un - seru Muth! Sol - len  
Ah je sau - rai la dé - fen - dre Et sans fai - blesse et sans peur. Ah! mes -

Denn das hie - sse sonst be - leid' - gen un - sre Ehr' und un - seru Muth! Sol - len  
Tous nous de - vons la dé - fen - dre, Il y va de notre hon - neur. Quoi, la

leid' - gen un - - sre Eh - - re, un - - seru Muth! Sol - len  
fen - dre, Il y va de notre hon - neur. Quoi, la

Denn das hie - sse sonst be - leid' - gen un - sre Eh - re, un - seru Muth! Sol - len  
I - ci nous de - vons dé - fen - dre Et la chan - teuse et l'au - teur. De - vons

leid' - gen un - - sre Eh - - re, un - - seru Muth! Sol - len  
fen - dre La chan - teuse a - vec l'au - teur. De - vons

theid' - gen, der ver - giesst nur un - - nütz Blut! Hö - ret  
fen - dre, Se - - rait un cons - pi - - ra - teur. Nous ne

più animato.

ah, mich zu ver - theid'gen, ach! Ihr wisst nicht, was ihr thut; und gilt es doch, ich kam's be -  
*ce, laissez-moi prendre, De grâ - ce, laissez-moi prendre, En pri - son je vais me*

Da - me zu be - leid'gen, zeh - get nicht von ed - lem Muth, und die - ses Mäd - chen zu ver -  
*lez-vous rien en - ten - dre, Ne vou - lez-vous rien en - ten - dre, C'est moi que vous de - vez*

wir sie nicht ver - theid'gen? ja, wir wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be -  
*sieurs, daignez m'en - ten - dre, Ah! mes - sieurs, daignez m'en - ten - dre, Je ne puis la lais - ser*

wir sie nicht ver - theid'gen? ja, wir wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be -  
*lais - se - rons nous pren - dre? Quoi, la lais - se - rons nous pren - dre? Tous nous de - vons la dé -*

wir sie nicht ver - theid'gen? ja, wir wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be -  
*nous la lais - ser pren - dre? De - vons nous la lais - ser pren - dre? I - ci nous de - vons dé -*

auf uns zu be - leid' - gen, reizt nicht län - ger un - sre Wuth, denn wer es wagt, sie zu ver -  
*de - vons rien en - ten - dre, La chan - teuse a - vant l'au - teur. Qui ten - te - rait de la dé -*

eid'-gen, mei-nes Le-bens höch-stes Gut, mein höch-stes  
*ren-dre Sans fai-bles-se et sans peur.* *Ah! lais-sez-*

theid'-gen, opfr' ich gern mein ei-gen Blut, mein ei-gen  
*pren-dre, moi, je suis cons-pi-ra-teur.* *Ne vou-lez-*

leid'-gen un-sre Ehr' und un-seru Muth, bis auf das  
*pren-dre, Il y va de mon bon-heur.* *Nim, je ne*

leid'-gen un-sre Ehr' und un-seru Muth, bis auf das

*fen-dre, Il y va de notre hon-neur.* *Nous ne pou-*

Sol-len wir sie nicht ver-theid' - - -  
*Quoi, la lais-se-rons-nous pren - - -*

leid'-gen un-sre Ehr' und un-seru Muth, bis auf das  
*Nous ne pou-*

*fen-dre Et la chan-teu-se et l'au-teur.* Sol-len wir sie nicht ver-theid' - - -  
*De-vous-nous la lais-ser pren - - -*

theid'-gen, der ver-giesst sein ei-gen Blut. Reizt nicht die  
*Nous ne de-*

*fen-dre, Se-rait un cons-pi-ra-teur.* Hö-ret auf, uns zu be-leid' - - -  
*Nous ne de-vons rien en-ten - - -*

Tromb. TUTTI.



Gut, *moi,* mein höch-stes Gut, ja mei-nes Le-bens höch-stes  
*Lais-sez-moi pren-dre, Il y va de mon bon-*

Blut, *vous* mein ei-gen Blut ja opfr' ich gern, mein ei-gen  
*donc rien en-ten-dre, Quand je vous li-vre l'au-*

Blut, *puis* ja un-seru Muth, wie? sol-leu wir sie nicht ver-  
*la lais-ser pren-dre, Je ne puis la lais-ser*

Blut, *vous* ja un-seru Muth, wie? sol-leu wir sie nicht ver-  
*la lais-ser pren-dre, Tous nous de-vons la dé-*

gen, dem es hie-sse sonst be-leid' - - - gen, ja un-sre Eh-re, un-seru  
*dre, Quoi, la lais-se-rons nous pren-dre? Non, tous nous de-vons la dé-*

Blut, *vous* ja un-seru Muth, wie? sol-leu wir sie nicht ver-  
*la lais-ser pren-dre, I-ci nous de-vons la dé-*

gen, dem es hie-sse sonst be-leid' - - - gen, ja un-sre Eh-re, un-seru  
*dre, De-vons nous la lais-ser pren-dre? I-ci nous de-vons la dé-*

Wuth, *vous* vergiesst nur Blut, der, der es wagt sie zu ver-  
*plus rien en-ten-dre, Nous ne de-vons rien en-*

gen, wer es wagt sie zu ver-theid' - - - gen, vergiesst für-wahr nur un-nütz  
*dre, Nous ne de-vons rien en-ten-dre, Non, nous ne de-vons rien en-*



*un poco ritenuto*

Gut! Gilt es doch, ich kanns be - eid - gen,  
 heur. De grá - ce, lais - sez - moi pren - dre,

Blut! Die - ses Mäd - chen zu ver - theid' - gen,  
 teur? C'est moi que vous de - vez pren - dre,

theid'gen?  
 pren-dre. Sol - len wir sie nicht ver -  
 Ah! mes-sieurs, daignez m'en -

theid'gen? Ja, wir wol - - - - - len  
 fen-dre. Il y va de

Muth!  
 fen-dre.

theid'gen?  
 fen-dre.

Muth!  
 fen-dre.

theid'gen!  
 ten-dre. Hö - ret auf uns zu be -

Blut!  
 ten-dre. Nous ne de - vous rien en -

*un poco ritenuto*

Vns  
 Fl.  
 Cl.  
 H<sup>b</sup>  
 B<sup>b</sup>  
 mf

*a tempo*  
*pe cresc.*

mei - - nes Le-benshöchstes Gut, gilt es doch, ich kann's be-leid' - gen mei - nes  
*Il y va de mon bon - heur, En pri-son je vais me ren - dre Sans fai-*

opfr' ich gern mein Blut, die - ses Mäd - chen zu ver-theid' - gen opfr' ich  
*Oui, c'est moi, moi seul, moi seul que vous de - vez pren - dre, Moi seul*

theid' - gen?  
*ten - dre!* Ja, denn es hie - ssesoust be-leid' - gen un - sre  
*Non, je ne puis la lais - ser pren - dre, Il y*

bis — — — — — aufs Blut, denn es hie - ssesoust be-leid' - gen un - sre  
*no - - - - - tre hon - neur. Tous nous de - vous la dé - fen - dre, Il y*

Ja, denn es hie - ssesoust be-leid' - gen un - sre  
*Oui, nous de - vous i - ci dé - fen - dre Et la*

leid' - gen!  
*ten - dre,* Ja, wer es wagt sie zu ver-theid' - gen, der ver-  
*Non, nous ne de - vous rien en - ten - dre, La chan-*

*a tempo*  
*cresc.*

Le - bens höch - stes Gut, *ff* mein höch - stes  
 bles - se et sans fray - eur. *Ah* lais - sez -

gern mein ei - gen Blut, *ff* mein ei - gen  
 suis *con - spi - ra - teur.* Vous ne vou -

Ehr' und un - sern Muth, bis auf das  
 va de mon bon - heur. *Nom! je ne*

Ehr' und un - sern Muth, bis auf das  
 va de notre hon - neur. *Nous ne pou -*

Sol - len wir sie nicht ver - theid' -  
*Quoi, la lais - se - rous - nous pren -*

Ehr' und un - sern Muth, bis auf das  
*Nous ne pou -*

chan - teu - se et l'au - teur. Sol - len wir sie nicht ver - theid' -  
*Nous ne pou - rous lais - ser pren -*

giesst nur un - nütz Blut! Reizt nicht die  
*Et qui vou -*

teu - soa - vant l'au - teur. Hö - ret auf uns zu be - leid' -  
*Et qui vou - drait la dé - fen -*

*ff*  
 Gut, *moi,* mein höch-stes Gut, ja gilt es doch mein höch-stes  
*lais-sez-moi pren-dre, Il y va de mon bon -*

*ff*  
 Blut, *lez* mein ei-gen Blut, ja opfr' ich geramein ei-gen  
*donc rien com - pren-dre, Quand je vous li - vre lau -*

*ff*  
 Blut, *puis* ja un-tern Muth, ver - thei-digt drum sie bis auf's  
*la lais-ser pren-dre, Il y va de mon bon -*

*ff*  
 Blut, ja un-tern Muth, ver-theid'get drum sie bis auf's  
*vous la lais-ser pren-dre, Il y va de no-tre hon -*

*ff*  
 gen'leum es hie-ssesont be - leid' - - - gen, ja un-tern Eh - re, un-tern  
*dre, Quoi, la lais-se-rons nous pren - - - dre, Il y va de no-tre hon -*

*ff*  
 Blut, *vous* ja un-tern Muth, ver-theid'get drum sie bis auf's  
*leur lais-ser pren-dre La chan - teu - se ni lau -*

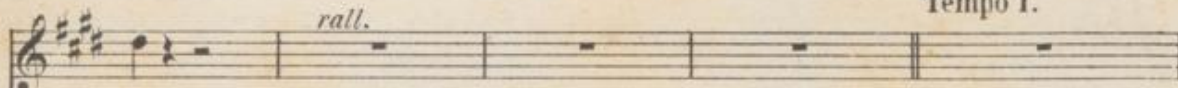
*ff*  
 gen'leum es hie-ssesont be - leid' - - - gen, ja un-tern Eh - re, un-tern  
*dre, Nous ne pou-rons lais-ser pren - - - dre Ni la chan - teu - se ni lau -*

*ff*  
 Wuth, *droit* vergiesst nur Blut, ja der ver - giesst nur un-nütz  
*nous la re - pren-dre, Se-rait un cons - pi - ra -*

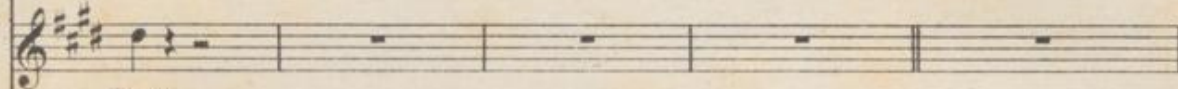
*ff*  
 gen, wer es wagt, sie zu ver - theid' - - - gen, ja der ver - giesst nur un-nütz  
*dre, Et qui vou-drait la dé - fen - - - dre, Se-rait un cons - pi - ra -*

*ff* Tromb.  
 Bass.  
 C. B.

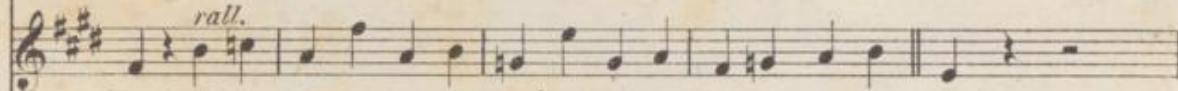
Tempo I.



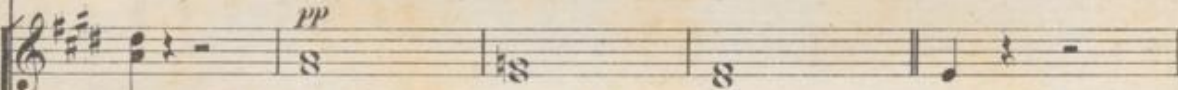
Gut!  
heur!



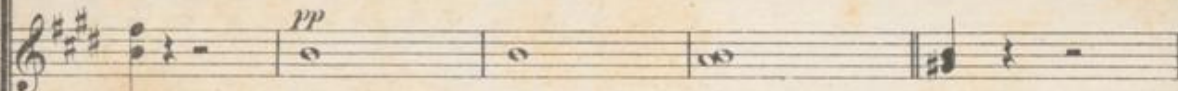
Blut!  
teur!



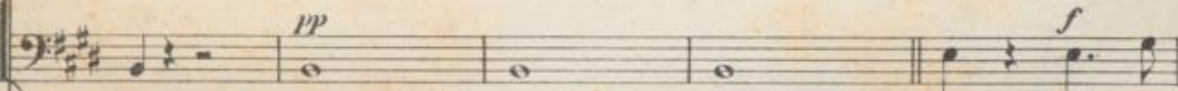
Blut! Sollen wir sie nicht vertheidigen? Ja wir wollen's bis auf's Blut!  
heur! Ah! messieurs, daignez n'en-ten-dre, Il y va de mon bon-heur!



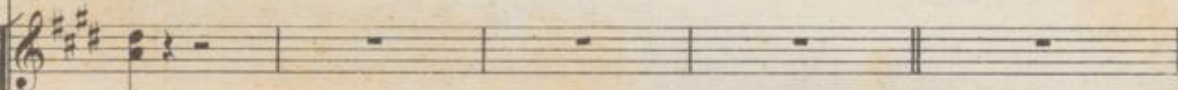
Blut, ja, bis auf's Blut!



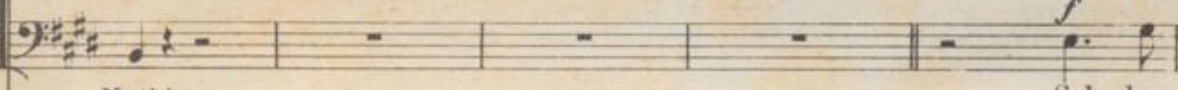
neur, De notre hon - - - - neur!



Sol - len  
Quoi, la

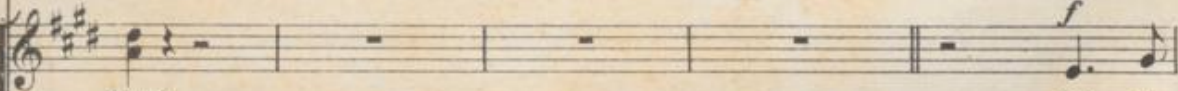


Blut!  
teur!



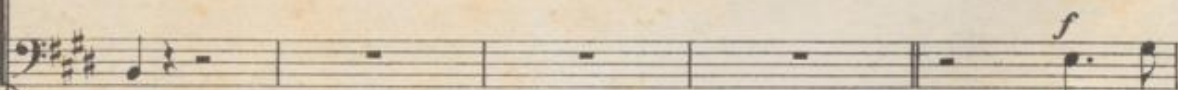
Muth!  
teur!

Sol - len  
De - vous



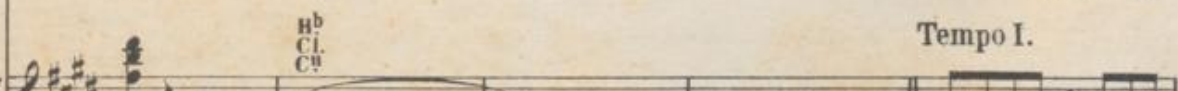
Blut!

Hö - ret



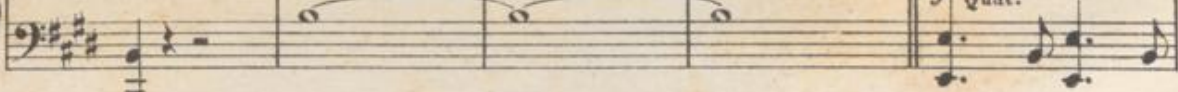
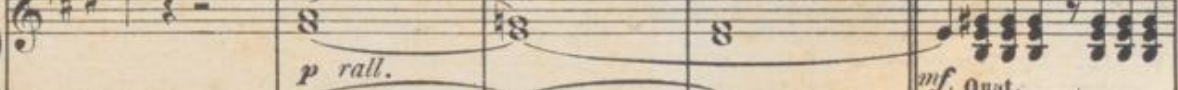
teur!

Nous ne



H<sup>b</sup>  
Cl.  
C<sup>v</sup>

Tempo I.



mf Quat.

Ei - - - ne Da - - - me zu be -  
Ne vou - lez - - vous rien en -

Sol-len wir sie nicht ver-theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's  
*Je ne puis la laisser prendre, Il y va de mon bon-*

Sol-len wir sie nicht ver-theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's  
*Quoi, la laisserons-nous prendre? Non, sans faiblesse et sans*

wir sie nicht ver - - theid'gen? ja, wir wol - - - len's bis auf's  
*lais - se-rons-nous pren-dre? Non, sans fai - - blesse et sans*

Sol-len wir sie nicht ver - theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's  
*Devons-nous la laisser prendre? Non, sans faiblesse et sans*

wir sie nicht ver - - theid'gen? ja, wir wol - - - len's bis auf's  
*nous la lais-ser pren-dre? Non, sans fai - - blesse et sans*

auf uns zu be - - leid'gen, reizt nicht län - - - ger uns? - - - re  
*de - vous rien en - - ten - dre, La chan - teu - - se a - vant l'au-*





Più animato.

Lasstdoch ab, mich zu ver-theid'gen, ach! ihr  
*De grâ-ce, laissez-moi pren-dre, De grâ-*

nicht von ed- - - lem Muth! Ei-ne Da-me zu be-leid'-gen, zeu-get  
*vous li-vre l'au-teur. Ne vou-drez-vous rien en-ten-dre, Ne vou-*

leidgen uns'-re Ehr'und un-sern Muth! Sol-len wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir  
*fendre Et sans faiblesse et sans peur. Ah! messieurs, daignez m'enten-dre, Ah! mes-*

leidgen uns'-re Ehr'und un-sern Muth! Sol-len wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir  
*fendre, Il y va de notre hon-neur, Quoi, la lais-se-rons nous pren-dre? Quoi, la*

Eh- - - re, un- - - sern Muth!  
*va de notre hon-neur.*

leidgen uns'-re Ehr'und un-sern Muth! Sol-len wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir  
*fendre Et la chanteuse et l'au-teur.*

Eh- - - re, un- - - sern Muth! *De-vons-nous la laisser pren-dre? De-vons*  
*teu- - - se a-vec l'au-teur.*

giesst nur un- - - nütz Blut! Hö-ret auf uns zu be-leid'-gen, reizt nicht  
*un con-spi- - - ra-teur. Nous ne devons rien en-ten-dre, La chan-*

Più animato.

*ff TUTTI.*

wüsst' nicht, was ihr thut; und gilt es doch, ich kann's be - eid' - gen, mei - nes  
*ce, lais-sez-moi pren-dre, En pri-son je vais me ren-dre Sans fai-*

nicht von ed - lem Muth, und die - ses Mäd - chen zu ver - theid' - gen, opfr' ich  
*drez-vous rien en - ten - dre, C'est moi que vous de-vez pren-dre Quand je*

wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be - leid' - gen uns' - re  
*sieurs, daignez m'en - ten - dre, Je ne puis la lais-ser pren-dre, Il y*

wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be - leid' - gen uns' - re  
*lais - se - rons nous pren - dre? Tous nous de - vons la dé - fen - dre, Il y*

wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be - leid' - gen uns' - re  
*nous la lais-ser pren-dre? I - ci nous de - vons dé - fen - dre Et la*

län - ger uns' - re Wuth, denn wer es wagt sie zu ver - theid' - gen, der ver -  
*teuse a - vant l'au - teur. Qui ten - te - rait de la dé - fen - dre, Se - rait*

*sempre animato*

Le - - - - - bens höchstes Gut! Drum las-set ab mich  
 blesse et sans fra - - - - - yeur. Ah! lais-sez-moi, lais -

geru mein ei - gen Blut! Denn ei - ne Da - me  
 vous li - vre l'au - teur. C'est moi seul que vous

Ehr' und un-seru Muth! Wie? Sol-len wir sie  
 va de mon bon - heur. Non, je ne puis la

Ehr' und un-seru Muth! Wie? Sol-len wir sie  
 va de notre hon - neur. Et tous nous de - vons

Ehr' und un-seru Muth! Wie? Sol-len wir, wir sie  
 chan-teuse et l'au - teur. Il faut de - fen - - - - - dre, Il

giesst nur un-nütz Blut! Ja, wer es wagt sie noch  
 un conspi - ra - teur. Nous de-vons pren - - - - - dre, Nous

*piu animato, sempre ff*

zu ver - theid' - gen, ach, ihr wisst nicht, was ihr thut; gilt es doch, ich  
*sez - moi pren - dre, Il y va de mon bon - heur, Il y*

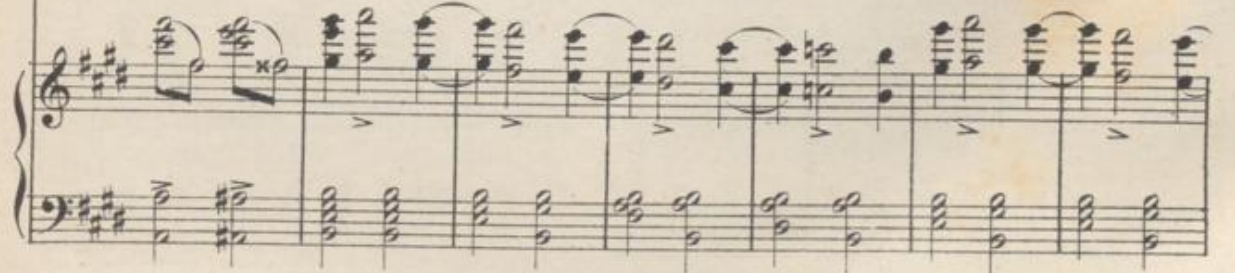
zu be - leid' - gen, zen - get nicht von ed - lem Muth, die - ses Mäd - cheu  
*de - vez pren - dre, Moi seul con - spi - ra - teur, Oui, je*

nicht ver - theid' - gen? Ja, wir wol - len's bis auf's Blut, ver - theid' - gen  
*lais - ser prendre, Il y va de mon bon - heur, de mon bon -*

nicht ver - theid' - gen? Ja, wir wol - len's bis auf's Blut, ver - theid' - gen  
*la dé - fen - dre, Il y va de notre hon - neur, de notre hon -*

nicht ver - theid' - gen? Ja, wir wol - len's bis auf's Blut, ver - theid' - gen  
*faut dé - fen - dre Et la chan - teur - se et l'au - teur, Oui, la chan -*

zu ver - theid' - gen, der ver - giesst nur un - nütz Blut, ver - giesst für -  
*de - vous pren - dre La chan - teuse a - vant l'au - teur, Oui, la chan -*



— kam's be - - eid' - gen mei - nes Le - bens höchstes Gut, des Lebens höchstes  
 — va de — mon bon - heur, Il faut me lais - ser prendre, Il y va de mon bon -

— zu ver - theid' - gen, opfr' ich gern mein ei - gen Blut, ja, gern mein ei - gen  
 — vous li - - vre l'au - teur, C'est moi seul qu'il faut prendre, Moi seul suis con - spi - ra -

sie bis auf das Blut, sie ver - theid'gen bis auf das Blut, ver - theid'gen bis auf's  
 heur, de mon bon - heur, Messieurs, daignez m'en - ten - dre, Il y va de mon bon -

sie bis auf das Blut, sie ver - theid'gen bis auf das Blut, ver - theid'gen bis auf's  
 neur, de notre hon - neur, Nous de - vons la dé - fendre, Il y va de notre hon -

sie bis auf das Blut, sie ver - theid'gen bis auf das Blut, ver - theid'gen bis auf's  
 teuse a - - vec l'au - teur, Pouvons - nous lais - ser prendre Et la chanteuse Et l'au -

wahr nur un - nütz Blut, ja, ver - giesset nur un - nütz Blut, vergiesst nur un - nütz  
 teuse a - vant l'au - teur, Qui vou - drait la dé - fendre, Se - rait un con - spi - ra -

Gut, ja, mein höch - - - - -  
 heur, Ah! de mon bon - - - - -

Blut, ja, opfr' ich gern mein ei - gen Blut, mein ei - - - - -  
 teur, Moiseul je suis con-spi-ra - teur, con - spi - - - - -

Blut, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's  
 heur, Daignez m'en-tendre, Il y va de mon hon - - - - -

Blut, ja, ja, bis auf's  
 Ah! de notre bon - - - - -

neur, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's

Pour nous il y va de l'hon - neur, oui, de l'hon - - - - -

Blut, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's

teur, Il faut dé - fendre la chan - teuse a - vec l'au - - - - -

Blut, ja, der ver-giesst nur un-nütz Blut, nur un - - - - -

teur, Oui, la chan-touse a - vant l'au - teur, a - vant l'au - - - - -

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano or alto clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The score is divided into several systems, each with a vocal line and a piano line. The lyrics are in German and French, with some words in italics. The music features various dynamics, including *ff* (fortissimo), and includes some fermatas and slurs. The piano part has a rhythmic accompaniment with some chords and arpeggios.

Allegro moderato.

Gut!  
*heur.*

Blut!  
*teur.*

Blut!  
*heur.*

Blut!  
*neur.*

Blut!

*neur.*

Blut!

*teur.*

Blut!

*teur.*

Allegro moderato.

*sempre ff*

*allargando sf sf ff*

Presto.

ENTR' ACTE.

Allegro.

PIANO.

*ff* *p*

*rall.*

*a tempo*  
*léger.*

*ff* *sec.*



## Acte II.

## N° 7. CHŒUR DES MERVEILLEUSES.

Allegretto moderato.

PIANO. *mf*

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody with eighth notes and chords, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8.

The second system continues the piano introduction. The right hand features more complex chordal textures and melodic lines, while the left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* and *f*.

1<sup>er</sup> Dessus. *p*  
Nein, kein

2<sup>e</sup> Dessus. *p*  
Non, per-

Two vocal staves for Soprano (1<sup>er</sup> Dessus) and Alto (2<sup>e</sup> Dessus). Both parts are marked *p* and have rests for the first two measures, followed by their respective vocal entries.

The piano accompaniment for the vocal entries. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *p*.

Mensch wird es glauben wol - - len, kein Mensch wird es glauben wol - - len, was  
son - ne ne vou - dra croi - re, Per - - son - ne ne vou - dra croi - - re A - -

Two vocal staves with lyrics. The Soprano part starts with "Mensch wird es glauben wol - - len, kein Mensch wird es glauben wol - - len, was" and the Alto part starts with "son - ne ne vou - dra croi - re, Per - - son - ne ne vou - dra croi - - re A - -".

*delicato*

The final system of the piano accompaniment. The right hand features a delicate texture with triplets and chords, while the left hand provides a simple accompaniment. The word *delicato* is written above the right hand.

Ihr uns so - e - ben er - zählt, wenn es auch an verhängniß - vol - len und  
*ce que vous ra - con - tez là, Mé - me lorsque l'on é - cri - ra Les his -*

al - lerlei netten tol - len Ge - schich - ten jetzt lei - der nicht fehlt! Ob -  
*Mal -*  
*toi - res du Direc - toi - re. Non, per - son - ne ne vous croi - ra.*

gleich dran ge - wöhnt wir sein sol - len und durch die Er - fahrung ge -  
*gré ce que le Di - rec - toi - re De scan - da - les fournit dé -*  
 Ob - gleich dran ge - wöhnt wir sein sol - len und  
*Mal - gré ce que le Di - rec - - toi - re De*

stiehlt, wird kein Mensch doch es glau-ben wol - len, was so -  
 ja, Non, per - - son - ne ne vou-dra croire A ce

durch die Er - - fah - rung ge - - stiehlt, wird kein Mensch doch es glauben  
 scan - da - les four-nit de - - ja, Per - - son - ne ne vaudra

cre - -

e - ben Ihr uns er-zählt, wird kein Mensch doch es glauben wol - len, kein  
 que vous ra-contez là, Non, per - - son - ne ne vaudra croire A ce - -

wol-len, was so - e - ben Ihr uns er - - zählt, nein, das wird uns kein  
 croire A ce que vous ra-con-tez là, Com - - ment croire A ce -

scen - - do

Mensch glaube wollen, was Ihr uns so - e - ben er - - zählt. Nein, nein, kein  
 la, per-son-ne ne croi - ra Ce que vous con-tez là, Non, non, per -

*f* *p*

Mensch wird es glau-ben wol - len, kein Mensch wird es glau-ben wol - len, was  
 son - ne ne voudra croi - re, Per - - son - ne ne voudra croire A ce

Ihr uns so - e - ben er - - zählt; wenn es auch an verhängnisvol - len und  
 quevous ra - con - tez là; Mé-me lors-que l'on é - cri-ra Les his -

*sf più f*

al-lerleinetentol - len Ge - schichten jetzt lei - der nicht fehlt! Nein, kein  
 toires du Direc-toi - re, Non, per - son - ne ne vous croi - ra! Nein, nein, nein, nein, kein  
 Non, non, non, non, per -

Mensch wird es glauben wol - len, kein Mensch! nein, kein  
 son - ne ne pourra croire à ce - - là, Nein, nein, nein, nein, kein  
 Non, non, non, non, per -

Mensch wird es glauben wol - len, kein Mensch! *cresc.* Nein, das glaubt kein Mensch! nein, das glaubt kein  
 son - ne ne pourra croire à ce - - la, *cresc.* Non jamais per - son - ne ne vou - dra

Mensch! nein, das glaubt kein Mensch! nein, das glaubt kein Mensch!  
 roire à tout ce que vous nous ra - com - tez là.

## N° 8. COUPLETS.

Allegro non troppo. *bien rythmé*  
*P*

Lange. Die Sol -  
 Les sol -

Chœur de Femmes.

Allegro non troppo.

PIANO. *ff* *f* *pp*

da - ten sind ta - pfe - re Män - ner, und doch be - haupt ich,  
 dats d'Auge-reau sont des hommes, et tou - tes fai - bles

Tapfre Männer,  
 Sont des hommes,

LANGE. *f*

ich bin Ken-ner, dass uns - rer Macht kein tapf - rer Mann, der Stärkste nicht der  
 que nous sommes, Je prétends que nous les va - lons, Car nous faisons des

Män - - ner uns wi - derste - hen kann, der Stärkste nicht der Män - - ner uns  
 hom - mes Tout ce que nous vou - lons, oui, nous faisons des hom - - mes Tout

*sf*  
 wi - der - ste - hen kann!  
*ce que nous vou-lons.*

1<sup>er</sup> Couplet.  
 Dem Ros - se gleich — im ed - len Reimbahnstrei - - te, geht Auge -  
*Comme un coursier — qui de-vant tout se ca - - bre Au-gerveu*

reandrauflos ganz fest, den Säbel an der Sei - - te, den schleppend erstets ras - seln  
*marche con-tre tout, Ar-mé de son grand sa - - bre Qu'il fait trai - ner par-*

*p poco moderato*  
 lässt. — Wir, die mit sei-ner Macht nicht tau - - schen, wir  
*tout. Nous, dont le pouvoir est plus trai - - tre, Nous*

rauschen nur mit seid - - nen Schleppen dann und wann, doch rich-tet de-ren  
*ne laissons trai - ner que nos ro - bes de bal, Mais en trainant peut-*

*poco rall.*

Rauschen, doch rich-tet de - ren Rauschen oft gröss - res, gröss - res Un - - heil  
 è - tre font et - les plus de mal, En trai-nant, oui, peut-être et - les font plus de

*pp* *mf poco rall.*

*a tempo* *p*

au! Die Sol - - da - ten sind ta - pfe - re Männer, tapf - re  
 mal.

*p*

Les sol - - dats d' Au - ge - reau sont des hommes, Sont des

*a tempo* *pp*

Männer, und doch behaupt' ich, ich bin Kenner, dass uns - rer Macht kein.

hommes, Et tou - tes fai - bles que nous sommes, Je pré - tends que nous

*p*

tapf - rer Mann, der Stärkste nicht der Män - - ner uns wi - der - ste - hen kann, der

les va - lons, Car nous faisons des hom - mes Tout ce que nous vou - lons, oui,

*p*



Stärkste nicht der Män - - - ner uns wi - der - - ste - hen kann!  
 Nous fai-sons des kom - - - mes Tout ce que nous vou - lons.

*rall.* *a tempo*

*f* *f* *f* *f* *ff*

Be - gün - stigt war  
 Notre en - no - mi,

*pp* *p*

2<sup>d</sup> Couplet.

er stets vom Kriegesgot - - te, und preisend rühmen Al - le wir den Siegvon  
 l'his-toi-re en a pris no - te, De gloire vient de se cou - vrir, Il a pris

Mon-te - not - - te, seinen Sieg bei A-bu - kir! Wir fer-ne  
 Mon-te - not - - te, Il a pris A-bou-kir. Nous, sans dan-

*poco moderato.*

*f* *pp*

stets dem blutigen Krie - - - ge, wir tri - um-phi-reu nur bei  
 ger au sein des fè - - - tes, Nous a - vons ob - te - nu de

heitrer Fe-ste Glanz, mehr werth sind un-sre Sie-ge, mehr werth sind uns-re  
 plus brillants suc-cés, Et fait plus de con-que-tes Qu'ils n'en fe-ront ja-

Sie-ge, als je sein Lor-beer-kranz, als je sein Lor-beer kranz!  
 mais, et fait plus de con-que-tes Qu'il n'en fe-ront ja-mais.

*poco rall.* *a temps*

*mf poco rall.* *a temps*

Die Sol - - da - ten sind ta - pfe - re Män-ner, tapfre Män-ner, und  
 Les Sol - - dats d'Au-ge-reau sont des hommes, Sont des hommes, et

Die Sol - - da - ten sind ta - pfe - re Män-ner, tapfre Män-ner, und  
 Les Sol - - dats d'Au-ge-reau sont des hommes, Sont des hommes, et

*p bien rythmé*

*pp*

doch be-haupt' ich, ich bin Ken-ner, dass uns-erer Macht kein tapf-erer Mann, der  
 tou-tes fai-bles que nous sommes, Je pré-tends que nous les va-lons, Car

doch be-haupt' ich, ich bin Ken-ner, dass uns-erer Macht kein tapf-erer Mann, der  
 tou-tes fai-bles que nous sommes, Je pré-tends que nous les va-lons, Car

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - ste - hen, kann, - der  
*nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous rou - - lons, - oui,*

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - ste - hen kann, - der  
*nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous rou - - lons. - oui,*

*f* *p*

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - - ste - hen  
*Nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous rou -*

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - - ste - hen  
*Nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous rou -*

*f* *rall.* *f* *rall.* *f* *rall.* *f*

*f* *sf* *frall.* *sf*

*a tempo*

kann! \_\_\_\_\_  
 lons. \_\_\_\_\_

kann! \_\_\_\_\_  
 lons. \_\_\_\_\_

*ff* *f*

## Nº 9. ROMANCE.

Pomponnet. *Andante.* 1<sup>er</sup> Couplet.

Seht, so unschuldig ist das Mä - del,  
*Elle est tel - lement in - no - cen - te*

PIANO. *mf* *p* *pp*

ob et - was gut ob bö - se sei, ist ihr noch völ - lig ei - ner - lei, da noch  
*Quel - le ne comprend presque rien, Sans distinguer le mal du bien. El - le*

ziemlich leer ihr kleiner Schä - del, da - bei im Herzen gut und e - -  
*par - - le comme elle chan - te, En ré - pu - blique l'ignorant - -*

*f*

del, hält sie die Wahrheit für er - laubt, da an die Republik sie glaubt;  
*te Croyait a - voir la li - ber - té. Denous di - re la ve - ri - té;*

*a tempo* *a tempo* *poco rall.*

*rall.*

gar. zu un-schuldig ist das Mä - - - del!  
*Elle est tel-lement in-no - cen - - - te!*

*rall. morendo mf a tempo*

2<sup>e</sup> Couplet.

Scht, so unschuldig ist das Mä - - - del,  
*Elle est tel-lement in-no - cen - - - te*

dass sie auf die Re-gie-rung schilt,  
*Qu'el - le s'at-taquait au pou - voir;* nicht wissend, dass auch hier nichts  
*Sans le connaitre et sans sa -*

gilt als Schmeiche - lei und Schweifge - - we - - - del.  
*voir Com - - - bien elle é - tail in - pru - den - - - te.*

Sonst hät-te sie den gan zen Trö - - - del mit die-sem  
*Par u - ne chanson mé-di-san - - - te, En parlant*

*poco rall.* *a tempo*

Liede nicht ge-macht — und hi's Gefängniß sich ge-bracht,  
*même con-tre nous, — El-le nouscanda-li-sait tous,*

*a tempo*

*poco rall.*

*rall.*

gar zu unschuldig ist das Mä - - dell!  
*Elle est tel-le-ment in-no - - cen - - tel!*

*rall.* *morendo* *mf* *a tempo*

## Nº 10. DUO.

*Andante.* *dolce espress.*

Clairette. *Andante.* *dolce espress.*

Lange. *Andante.* *dolce espress.*

PIANO. *détaché* *mf* *sf* *p*

Ihr mei-ner Ju-gend  
 Jours for-tu-nés de

Won-ne - - ta - ge, kind-li - - cher Un-schuld rei - - nes Glück,  
 notre en - - fan - ce, Où nous di - - sions ma - man, pa - pa,

10557

frei von des Le-bens quä-len-der Pla-ge, ach! - wie sehn'ich nach  
 Jours de bon-heur et d'in-no-cence, Ah! que vous ê-tes

euch mich zu-rück! Ihr mei-ner Ju-gend Won-ne-ta-ge  
 loin dé-jà, Ah! que vous ê-tes loin dé-jà,

ach! wie sehn' nach euch, nach euch ich mich zu-rück!  
 Ah! que vous ê-tes loin de nous dé-jà! *più presto*

Weisst du noch, wie du einst mir mit-ge-theilt die Namen dei-ner El-tern  
 Te souviens-tu quand tu m'as ra-con-té Ta po-si-ti-on sans é-

*pp*  
*molto rall.*  
*p*  
*sf*  
*f*  
*pp*

Al - le? Da kauf-te heimlich ich und un-ver-weilt mir die Ge - schichte gleich der  
 gu - le, *Que j'ai bien vite en ca-chette a-che - té Tou-te l'his - toi - re de la*

CLAIR.  
 Den Fischmarktska-te-chis-mus dann stu - dir - ten heimlich dann und  
 LANGE. *Et le ca - té - chisme pois - sard Qu'en nous re - ti - rant à l'é -*  
 Hal - le?

*mf*

CLAIR.  
 wann wir mit höchstblindli - chem Cy - nis - mus, die Re - den weck - ten uns - re  
*cart A - - rec in - no - cence et cy - nis - me nous dé - bi - tions à qui mieux*

Lust.  
 mieux. LANGE.  
 Es war der einzige Ka - te - chismus, aus dem wir je et - was ge - wusst.  
*C'est mè - me le seul ca - té - chis - me Que nous savions bien toutes deux.*



*dolce espress.*  
*a tempo*

Ihr mei-ner Ju-gend Won-ne - ta - ge, kind-li - - cher Unschuld  
 Jours for - tu - - nés de notre en - fan - ce, Où nous di - sions ma -  
*a tempo*  
*rit.* *p*

rei - nes Glück, - frei von des Le-bens quä - len - der Pla - ge, ach! - wie  
 man, pa - pa, Jours de bon - heur - - et d'in - no - cence, Ah! que vous  
 sehn' ich nach euch mich zu - rück, Ihr mei - ner Ju - gend Won - ne - ta - ge  
 é - - les loin dé - jà, Ah! que vous é - - tes loin dé - jà, -

*dolce*

*molto rall.* *pp*  
 ach! wie sehn' nach euch, - nach euch ich mich zu - rück!  
 Ah! que vous é - - - tes loin de nous dé - jà.

*p* *f* *più presto*

## LANGE.

Nun, da ich Glanz und Macht er-run-gen singt  
 Maintenant que je suis puissan - te, on

## CLAIR.

Und ich bin's, ach! die sie ge-sun-gen! O Schande, ich beschimpfte  
 Et c'est, hé - las! moi qui les chan-te, C'est moi qui dis du mal de

Schelmenliedern auf mich!  
 fait des chansons contre moi.

dich!  
 toi!

Fürcht'heut' nimmer mei - ne Ra - - che, hät-test da-mals du's ge -  
 Je ne ten veux pas, pe - - ti - - te, Mais dans ce bien heureux

## LANGE.

wagt, dann in dei-ner El - tern Spra-che hätt'ich gleich zu dir ge -  
 temps, Je t'au-rai ré-pon - du vi - te Sur le ton de tes pa -

## Allegro.

sagt:  
rents:

Sei sie stil - le, Jungfer Zopp, dass ich nicht das Maul ihr  
Eh! dis donc, manzelle Su - zon, Si tu par - les sur ce  
*leggiere*

stopp, dem ist sie noch einmal so grob, kriegt sie gleich eins auf den Kopp! Sei sie  
ton, Ah! nom d'un nom, ah! nom d'un nom, je te crè - pe le chi - gnon, Eh! dis

stil - le, Jungfer Zopp, dass ich nicht das Maul ihr stopp, dem ist sie noch einmal so  
donc, manzelle Su - zon, Si tu par - les sur ce ton, Ah! nom d'un nom, ah! nom d'un

grob, kriegt sie gleich eins auf den Kopp!  
nom! je te crè - pe le chi - gnon!

CLAIR.  
*rit.*

Und ich werd'  
Et moi, je

gleich dir Re - de stein: So - ne Sor - te nett und schön, hab' ich of - te schone -  
l'au - rais repon - du: Tiens, coy - ez donc c'te ver - tu qua les bras et les jamb's  
*a tempo*

sehn, blo-ssen Arm und nacktes Been, Ta-ges bei das Waschfass stehn, A-bend  
*nus. Est'o'que çà n'srait pas Fé - nus, est'o'que çà n'srait pas Fé - nus qui vien-*

fein zu Bal - le jehn, 'ner Mam - sell - chen - jo nich  
*drait d'sor - tir des eaux pour ef - fra - yer les pier-*

*Animato.* *LANGE. p*  
 sehn!  
*rots.* Ha! wie graziös, ha! ganz fa - mös!  
*Ah! ah! vraiment, ah! c'est charmant!*

*CLAIR.*  
 Ha! wie gra-ziös, ha! ganz fa - mös! wie gra-ziös, ganz fa -  
*Ah! ah! vraiment, ah! c'est char - mant! Ah! vraiment, c'est char-*  
 Wie graziös, ganz fa-mös!  
*Ah! vraiment, c'est charmant!*

mös, ja ganz fa - mös!  
 mant, ah! c'est char-mant!

wie graziös, ganz fa - mös!  
 Ah! vraiment, c'est char-mant!

*ad lib.*  
 Nun frag' ich, klingt das besser  
 Ce - ci vaut mieux, en vé - ri -

LANGE.

nicht, als wenn man fein und zierlich spricht, nun frag' ich, klingt das bes-ser  
 té, Que l'on de la bonn' so - cié - - té, Ce - ci vaut mieux, en vé - ri -

**Allegro non troppo.**  
 CLAIR, legg.

Ha, ha, ha! wer in der Ju - gend stets der

nicht, als wenn man fein und zierlich spricht? Ah! ah! ah! Les por - tes clo - ses non ja -  
 té, que l'on de la bonn' so - cié - - té.

*rall.*

*f* *P* *legg.*

Schule blieb ent - - fernt, der ah - net nim - mer was für Tu - gend man in

mais On ne sau - - ra ce que l'on ap - pre - nait de cho - ses dans cet -

den Pen - sio - nen lernt. Ha, ha, ha! Wer in der Ju - gend stets der  
 te pen - si - on là. Ah! ah! ah! les por - tes clo - ses non ja -

Schu - le blieb ent - - fernt, ah - net nim - mer was für Tu - gend man in  
 mais on ne sau - ra ce qu'on ap - pre - nait de cho - ses dans cet -

den Pensio - nen lernt. Nichts ist doch so tu - gend - reich als ein dum - mer Ju - gend -  
 te pen - si - on là. Ja - mais rien n'é - ga - le - ra cet heu - reux temps

streich, nichts ist doch so tu - gend - reich als ein dummer Ju - gend - streich!  
 là, ja - mais rien n'é - ga - le - ra cet heu - reux temps là.

## LANGE.

Be-sinnst du dich, wie wir er-fah-ren,  
 Souviens-toi de cet' cir-cons-tan-ce:

*pp. legg.* *ff*

am Tag, der dir das Le-ben gab, lag Va-ter  
 Un jour nous ap-pri-mes en-cor que le père

*pp* *p*

CLAIR.  
 Und du, kamst  
 Et toi, te

Au-got längst im Grab und zweiseit mehr als dritt-halb Jahren?  
 Au-got é-tait mort tren-te mois a-vant ta nais-san-ce?

*p* *sf* *p*

CLAIR.  
 du dich noch be-sin-nen auf un-ser müh-sa-mes Be-gin-nen, das trotz-  
 souviens-tu, ma chè-re, d'une histoi-re plus sin-gu-lière? En cherchant,

*sf* *p* *cresc.*

*rall.*  
 dem ver-geb-lich blieb, um zu er-gründen, wie sich dein Herr Va-ter  
 même en cherchant bien, nous n'avons jamais pu sa-voir le nom du

*pp* *rall.*

*a tempo*

schrrieb? Ha, ha, ha! Wer in der Ju - gend stets der Schule blieb ent - fernt, der ah - net  
*rien.*

*Ah! ah! ah! les por - tes clo - ses, non, ja - mais on ne sau - ra ce que l'on*

*a tempo*

*p* *legg.*

nim - mer was für Tu - gend man in den Pensio - nen lernt. Ha, ha, ha! wer in der  
*ap - pre - nait de cho - ses dans cet - te pen - si - on là. Ah! ah! ah! les por - tes*

Ju - gend stets der Schu - le blieb ent - - fernt, ah - net nim - mer, was für  
*clo - ses, non, ja - mais on ne sau - ra ce qu'on ap - pre - nait de*

Tugend man in den Pensio - nen lernt. Nichts ist doch so tu - gend - reich als ein  
*cho - ses dans cet - te pen - si - on là. Ja - mais rien né - ga - te - ra cet heu -*



dummer Ju-gend-streich, nichts ist doch so tu-gend-reich als ein dum-mer Ju-gend-  
 reux temps là, ja-mais rien n'é-ga-le-ra cet heu-reux temps

streich, ha, ha! ha, ha! nichts ist so tu-gend-reich, ha, ha!  
 ah! ah! ah! ah! Rien n'é-ga-le-ra, ah! ah!  
 là, ha, ha! ja nichts ist so tu-gend-reich, ha,  
 ah! ah! ah! ah! Rien n'é-ga-le-ra, ah!

ha, ha! als so ein dum-mer, so ein dummer Ju-gend-  
 ah! ah! Cet heu-reux, cet heu-reux temps  
 ha! ja nichts als ein dum-mer, cet heu-reux temps  
 ah! ah! ah! Cet heu-reux, cet heu-reux temps

streich!  
 là.  
 streich!  
 là.

N<sup>o</sup> II. COUPLETS.

Andante. 1<sup>er</sup> Couplet.

Lange. *Feind*  
*La*

Pitou.

PIANO. *Andante.*

ist der Herr der Re - pu - blik, doch mag er er - in - nern sich  
*Ré - pu - blique a maint de - faut, El - le vous de - plait, mais peut -*

las - sen, auch mir ein - st er - klärt' er den Krieg, jetzt scheint er mich milder zu has -  
*é - tre, Com - me vous me jugiez tan - tôt, La ju - gez vous sans la con - naî -*

seul. *rall.* Nun, denkt, sie wär' ganz so wie ich, mir gleich an Empfin - dung und  
*tre, Sup - po - sez qu'elle ait mon air doux. Mon bon cœur, ma voix sympa -*

*rall.*

Trie - - - ben!  
*thi - - - que.* *cresc.*

Ach! wenn das wä - re, dann könnte ich mich gleich in die  
*Ah! vous a - - vez u - ne manière à vous De faire ai -*

*ad lib.* *pp*

Re - pu-blik ver-llé - - - ben!  
*mer la Ré-pu-bli - - - que!*

LANGE. 2<sup>e</sup> Couplet.

Un - möglich ist nichts in der Welt, — drum glaubet, wenn jetzt sie ver-  
*Com-me tout se peut i - ci bas, — Vous pouvez sup - po - ser de*

kün - - - det, dass für ih - ren Feind sie Euch hält und schon für Euch  
*mè - - - me, A - - lors que vous ne l'ai-miez pas, Que la Ré - pu -*

Lie - be em - pfin - - - det! Sie liebt ih - ren Sän - ger, mögt  
 bli - que vous ai - - - me, Que pour a - mant elle a fait

*suivez*

Ihr auch für - der mit Spott sie be - - grü - - - ssen!  
 choix De son po - é - te sa - ti - - ri - - que.

*rall.*

PITOU.  
 Ach, das ist zu  
 Ah! n'ache - vez

viel, Re - pu - blik sich mich hier lie - bend be - - siegt zu dei - nen Fü - -  
 pas, je fi - ni - rais, je crois, Par a - do - rer la Ré - pu - bli -

*ad lib.* *pp*

ssen!  
 que!

*p* *f*

N<sup>o</sup> 12. QUINTETTE.

Allegro. Moderato.

Clairette.

Lange. Die Erklärung lasst  
Où, je vous le dis,

Pitou.

Larivaudière. Ha! wie?  
Hein! quoi!

Louchard. Ha! was?  
Hein! quoi!

PIANO. Allegro. Moderato.

LANGE.

Ihr wohl gel - ten? Ge - steht nur ein, es war doch dumm,  
c'est pour el - le, Que Monsieur se trouve chez moi,

ein un - schuldig Weib aus - zuschel - ten, be - vor man weiss wie und wa -  
De bru - ta - li - te, vrai mo - dè - le, fous grondez sans savoir pour.

*legato*

Nein, ihr soll der Be - -  
 Non, non, ce n'é - - - - - tait

rum!  
 quoi. Wie? die Er - klä - rung lasst Ihr  
 Oui, je vous le dis, c'est pour

So! ihr sollt' mein Be - -  
 Ah! ce n'é - - - - - tait donc

Ihr soll - te der Be - such nicht gel - -  
 Quoi, ce n'é - - tait donc pas pour el - - - - -

Was? Ihr soll  
 Ah! quelle a - -

*dolce*

such nicht gel - - ten, Pi - - tou ist  
 pas pour el - - le, Pi - - tou se

gel - ten, ge - steht nur ein: es war doch dumm!  
 el - le, c'est pour el - le, c'est pour el - le,

such nicht gel - - ten, ich hoff - - - te  
 pas pour el - - le, J'es - pé - - - rais

ten,  
 le, und sie ver - - höhnt mich noch da -  
 Se mo - que t'elle en - cor de

der Be - - such nicht gel - ten?  
 ven - - - tu - - re nou - - vel - le!

10557

*animato*

hier ich weiss wa - rum, und wollt' ich  
 trou - ve i - ci pour moi, Non, non ce

so ein unschul-dig Weib zu schelten, be-vor man weiss wie und wa - rum!  
*fous grondez sans savoir pour-quoi, vous grondez sans savoir pour-quoi.*

schon, doch das war dumm. Und ich will  
 sans sa - voir pour - quoi. Ah! ce n'é-

rum?  
 moi?

vor Angst komm ich bei - na - he um,  
 Je tremble et je ne sais pour - quoi, *animato*

*cresc.* *cresc.*

ihn und sie drum schel-ten, das wär' für - wahr doch gar zu  
 n'é - tait pas pour el - le, Pi-tou se trouve i - ci pour

wie? die Er-klärung lasst Ihr gel - ten, ge-steht mir ein: es war doch  
*Oui, je vous le dis c'est pour el - le, Que Monsieur se trouve chez*

sie da-rob nicht schel-ten, ich scheere mich nicht wei - - - ter  
 tait donc pas pour el - le, J'es-pé-rais, je ne sais pour

Doch ir - re ich sonst nur höchst  
 Quoi, ce n'é - tait donc pas pour

wie wird La - ri - - - van - - dière nun  
 Ah! quelle a - - - ven - - tu - - - re nou-

*cresc.* *cresc.*

dumm, — und wollt' ich ihn und sie drum schel - - - ten, das wär' für  
 moi, — Et de le sa - - voir in - - - fi - de - - le, J'ai tremblé

dumm, so ein un-schul-dig Weib zu schel-ten, be-vor man  
 moi, De bru-ta-li-té vrai mo - dè - le, fous gron - dez

dum, — und ich will sie da-rob nich schel - - - ten, ich scheere  
 quoi, — Mais c'est au vieux quelle est fi - de - - le, El - - le ne

sel - - ten, ja, ja es macht so  
 el - - le, se mo - - - que t'el - - -

schel - - ten, er hält am En - - - de  
 vel - - le, Je trem - - - ble et je ne

wahr, fü - wahr zu dumm! Ja, wollt' ich ihn und sie drum  
 je ne sais pour - quoi. Non, non, ce n'é - - tait pas pour

weiss, wie und wa - - rum? Wie, die Er - klä - rung lasst Ihr  
 sans sa - voir pour - quoi. Oui, je vous le dis, c'est pour

mich nicht wei - ter drum! Ja, ich will sie da - rob nicht  
 pen - se pas a moi. Ah! ce n'é - tait donc pas pour

leicht kein Mensch mich dumm! Doch ir - re  
 le en - cor de moi? Ma co - -

mich noch gar für dumm! Wie wird La -  
 sais, ne sais pour - quoi! Si Lan - ge



*cresc.*

schel-ten, — das wär' für - wahr doch gar zu dumm, — ja wollt' ich  
 el - le, — Pi-tou se trouve i - ci pour moi, — Et de le

gel - ten?  
 el - le, ge-steht nur ein: es war zu dumm,  
 Que Monsieur se trou-ve chez moi,

schel - ten, — ich scheere mich nicht wei - - - ter drum, — ja ich will  
 el - le, — J'es-pé-rai, je ne sais pour - quoi, — Mais c'est au

ich sonst nur höchst sel - - - ten, es  
 lère é - - - tait na - tu - rel - - - le, Les

ri - - - vau - dière nun schel - - - ten, er  
 n'est pas in - - - fi - - - dè - - - le,

*dim.* *cresc.* *ed*

ihm und sie drum schel - - - ten, das wär' zu dumm, das wär' für -  
 sa - - voir in - - - fi - dè - - le, J'ai trem - blé, j'ai trem - blé,

so ein unschul-dig Weib zu schel - ten, he - vor man weiss, be - vor man  
 De bru-ta - li - té vrai ma - dè - le, Fous gron - dez, vous gron - dez

sie da - rob nicht schel - - - ten, ich scheere mich, ich schee - re  
 vieux quelle est fi - dè - - le, Elle — ne — pense, el - le ne

macht so leicht kein Mensch, es macht so  
 re - - - ce - - voir i - - ci, Les re - ce -

hüllt am En - - - de mich, er hüllt am  
 Tout i - - - ci re - - tom - be - ra sur

*dim.* *cresc.* *ed*

*animato*

wahr, für-wahr zu dumm, das wär' für-wahr, fürwahr zu dumm, das  
 je ne sais pour-quoi, J'ai trem-blé, je ne sais pour-quoi, J'ai  
 weiss wie und wa-rum, be-vor man weiss wie und wa-rum, be-  
 sans sa-voir pour-quoi, Vous gron-dez sans sa-voir pour-quoi, Vous  
 mich nicht wei-ter drum, ich schee-re mich nicht wei-ter drum, scheer'  
 pen-se pas à moi, El-le ne pen-se pas à moi. El-  
 leicht kein Mensch mich dumm, es macht so leicht kein Mensch mich dumm,  
 voir i-ci, pour-quoi? Les re-ce-voir i-ci pour-quoi?  
 End' mich gar für dumm, er hält am End' mich gar für dumm,  
 moi, hé-las! hé-las! I-ci tout re-tom-be sur moi, *più*

*animato*

*lento* *a tempo*

wär' für-wahr zu dumm, zu dumm!  
 tremblé, je ne sais pourquoi.

vor man weiss wa-rum, wa-rum!  
 grondez sans sa-voir pourquoi.

mich nicht wei-ter drum, nicht drum!  
 le ne pen-se pas à moi.

mich dumm!  
 pour-quoi?

für dumm!  
 sur moi!

*lento* *a tempo*

*p* *cresc.* *ff*

## Allegro moderato.

LAR.

Doch wie, war't Ihr dem nicht mit Pom - pommet ver.  
 Mais non, de Pompon - net vous é - tes la pro-

CLAIR. *vivement*

Nein, Ihr habt recht ge - hört!  
 Non, c'est la vé - ri - té.

LANGE.

sprochen? Ich täusche mich doch nicht?  
 mi - se, c'est me tromper en - cor.

Vor Ver -  
 Fa - tre

druss fühl' mein Blut ich kochen, wisst Ihr, dass Eu - er Zweifel mich em - pört?  
 dou - te' me scanda - li - se, Dou - te - riez - vous de ma sin - cé - ri - té?

LAR.

Schwö - - ret Ihr wohl, wenn ich's Euch jetzt vor - schrie - be, dass Ihr den Herrndort  
 O - - se - riez - vous ju - rer à l'in - stant mé - me Que vous ai - mez mon.

**CLAIR.** *espress.*

liebt?  
sieur?

Schwören? geht's anders nicht, ja,  
*Da-me, puisqu'il le faut, oui,*

ja ich schwör's, dass ich ihn  
*je vous ju-re que je*

lie-be, dass ich ihn lie - - - be!  
*l'ai-me, que je l'ai - - - me!*

**LANGE.**

Das ar-me Kind, wie ängstlich sie das  
*Pauvre pe-tite! en pro-noncant ce*

spricht, wie wird sie roth bis ü-ber beide Oh-ren!  
*mot, comme elle a rou-gi; mais qu'importe!*

**LOUCH.**

O weh mir, nun bin ich ver-  
*Il va me flanquer à la*

**LAR.**

Nun, a-ber Ihr, mein Herr-chen dort, jetzt wird Euch der Eid auch ab-ge-  
*Et vous aus-si, mon beau chan-teur, Vous ve-niez pour ma-demoi-*

lo-rent

PITOU.

LAR. Ja, ich be - schwör's auf Eh - ren - wort, nur ih - ret - habb biu ich ge -  
 Oui, je le ju - re sur l'hon - neur, Oui, je ne ve - nais que pour

nommen!  
 sel - le?

LANGE.

Wie er lügt, es ist gross, ja er lügt ganz fa - mos!  
 Comme il ment, comme il ment, c'est charmant, c'est char - mant!

PITOU.

kom - men!  
 et - le.

LAR.

Eh - ren -  
 sur l'hon -

*cresc.*

CLAIR, *leggiero*

Das Ding erscheint ganz  
 U - ne semblable his -

LANGE, *p*

Das Ding erscheint ganz  
 U - ne semblable his -

PITOU.

LAR.

Eh - ren - wort!  
 sur l'honneur!

Das Ding erscheint ganz  
 U - ne semblable his -

Das Ding erscheint ganz  
 U - ne semblable his -

LOUCH. >

Ach, wä - re glücklich ich erst fort! Das Ding erscheint ganz  
 Ah! le men - teur, ah! le men - teur. U - ne semblable his -

ei-gen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de  
*toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-*

ei-gen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de  
*toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-*

ei-gen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de  
*toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-*

ei-gen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de  
*toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-*

ei-gen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de  
*toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel  
*cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel  
*cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel  
*cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel  
*cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel  
*cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel  
*cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

Zeugen wird es am En-de wahr!  
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!  
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!  
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!  
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!  
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

*furieux*  
Nur du bist Schuld an all'den  
Que disais - tu donc imbé -

*presque parlé*  
LAR. *LOUCH. tremblant*  
Wirren, nur du, Lüster - maul, hast mich auf-ge - betzt! Verzeiht, ver-  
cile, Bu - tor, a - ni - - mal, gre - din, sa - cri - - pant! Pardon, par -

*mf*  
zeiht, der Mensch kann sich doch ir - ren, ich dacht', ja ich - dacht'... a - ber  
don, se trom - per est fa - ci - le, J'ai cru - je croy - ais... ce - pen -

LAR.  
jetzt, da ich bla - mirt nun hier er - scheine, ist mir ganz klar... Was ist  
dant comme à mes yeux i - ci tout change, je crois en - vor... Que crois -

10557

LOUCH.

klar?  
tu?

Dass die Bürg'rin Laug' der rei- ne Tu- gend - en- gel im- mer  
Que ma - de - moi- sel - le Lange est un an- ge de ver -

Allegro.

LANGE.  
gammant

war.  
tu.

Ich bin, Sie können's be - schwö- ren zu den Eu - geln nun ver - setzt.  
Voi - là qu'on me rend ju - sti - ce, C'est un an - ge que je suis.

Die Po - li - zel, wie Sie hö - ren, nahm's auf ih - - ren Dienst - eid jetzt!  
C'est la - vis de la po - li - ce, Ce doit è - tre vo - tre a - vis.

CLAIR.

Sie ist, wir können's be - schwö- ren, zu den Eu - geln nun ver - setzt.  
PITOU. Il faut lui rendre jus - ti - ce tous, En fus - sions nous sur - pris.

LAR.

Sie ist, wir können's be - schwö- ren, zu den Eu - geln nun ver - setzt.  
Il faut lui rendre jus - ti - ce tous, En fus - sions nous sur - pris.

LOUCH.

Sie ist, wir können's be - schwö- ren, zu den Eu - geln nun ver - setzt.  
Il faut lui rendre jus - ti - ce tous, En fus - sions nous sur - pris.



*P*

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,  
*C'est là-vis de la po - li - - ce, c'est là-vis de la po - li - - ce,*

*R*

Die Po-li-zei, wie Sie hö - - ren. die Po-li-zei, wie Sie hö - - ren,  
*C'est là-vis de la po - li - - ce, c'est là-vis de la po - li - - ce,*

*P*

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,  
*C'est là-vis de la po - li - - ce, c'est là-vis de la po - li - - ce,*

*P*

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,  
*C'est là-vis de la po - li - - ce, c'est là-vis de la po - li - - ce,*

*P*

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,  
*C'est là-vis de la po - li - - ce, c'est là-vis de la po - li - - ce,*

nahnis auf ih - ren Dienstaid jetzt, auf ih - ren Dienstaid jetzt!  
*Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a - vis.*

nahnis auf ih - ren Dienstaid jetzt, auf ih - ren Dienstaid jetzt!  
*Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a - vis.*

nahnis auf ih - ren Dienstaid jetzt, auf ih - ren Dienstaid jetzt!  
*Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a - vis.*

nahnis auf ih - ren Dienstaid jetzt, auf ih - ren Dienstaid jetzt! Ja sie ist, wir können's be-  
*Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a - vis. Il faut lui rendre - jus-*

nahnis auf ih - ren Dienstaid jetzt, auf ih - ren Dienstaid jetzt! Ja sie ist, wir können's be-  
*Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a - vis. Il faut lui rendre - jus-*

*cresc.*

*f*

*p* Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den *f*  
*Il faut lui rendre jus-ti-ce,* C'est la-

*p* Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den *f*  
*Il faut lui rendre jus-ti-ce,* C'est la-

*p* Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den *f*  
*Il faut lui rendre jus-ti-ce,* C'est la-

*p* schwören, sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt, zu den *f*  
*ti-ce, Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est la-vis de la po-li-ce, c'est la-*

*p* schwören, sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt, zu den *f*  
*ti-ce, Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est la-vis de la po-li-ce, c'est la-*

*p legg.* *f* *f*

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-  
 vis - - - - - de la po - li - - - - - ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-  
 vis - - - - - de la po - li - - - - - ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-  
 vis - - - - - de la po - li - - - - - ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-  
 vis - - - - - de la po - li - - - - - ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-  
 vis - - - - - de la po - li - - - - - ce, c'est la-

*pp* *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid  
 vis, *Ah! c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a -*  
*cresc.*

*pp* *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie Sie ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid  
 vis, *Ah! c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a -*  
*cresc.*

*pp* *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid  
 vis, *Ah! c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a -*  
*cresc.*

*pp* *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid  
 vis, *Ah! c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a -*  
*cresc.*

*P* *molto cresc.*

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -  
 vis, *Oui c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a - vis!*

jetzt, die Po - li - zei, wie Sie ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -  
 vis, *Oui c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a - vis!*

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -  
 vis, *Oui c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a - vis!*

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -  
 vis, *Oui c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a - vis!*

*f* *ff*

## MUSIQUE de SCÈNE.

Allegro moderato.

Piano.

N<sup>o</sup> 13. FINAL.

A. CHOEUR des CONSPIRATEURS. B. SCÈNE. C. VALSE.

Allegro moderato.

Piano.

Ten. *pp*  
Ihr Herrn Ver-schworenen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Ver-

Bass. *pp*  
*Quand on cons-pire, quand sans fra-yeur on peut se di-re cons-*

*p*  
schwö-rer sein, den er-kennt an der blon-den Per-rück und dann am

*pp*  
*pi-ra-teur, Pour tout le mon-de il faut a-voir per-*

*pp*  
schwarzenKragen Je-der-mann! Ihr Herrn Ver-schworenen merkt's Euch fein, wer will ein

*pp*  
*ru-que blonde et collet noir! Quand on cons-pi-re,quand sans fra-yeur on peut se*

*leggiero*  
richt'-ger Ver-schwö-rer sein, den er-kennt an der blon-den Per-

*legg.*  
*di-re cons-pi-ra-teur, — Pour tout le mon-de, pour tout le*

10557

rück' und dann am schwarzen Kra - gen Je - der - mann, — ja den er -  
 mon - - de, pour tout le monde il faut a - voir — per - ru - que

kennt an der blon - den Per - rück' und dann am schwarzen Kra - gen Je - der -  
 blon - - de, per - ru - que blon - - de, per - ru - que blon - de et col - let

mann, die blon - de Per - rü - che und so - dann den schwar - zen Kra - gen kennt Je - der -  
 noir, per - ru - que blon - de et col - let noir, per - ru - que blon - de et col - let

mann. **LANGE.** Verschworne sind wir tren selbst bis zum  
 Sous ce cos - tume au rendez - vous fi -

noir. **Allegro moderato.**

## TRENITZ.

To - de! Ja wohl, Ver - schwö - rer sind wir nach der neu - sten Mo - de; des Feindes  
 dê - le. *Où, des conspi - a - teurs Nous sommes les mo - dè - les, Un é - gi -*

## PITOU.

Macht, des Feindes Macht will tro - tzen ich voll Wuth! Ah bra - vo!  
 ment, un é - gi - ment. *Ne nous fe - ait pas peu! Ah bra - vo!*

## LANGE.

## Più lento.

Ist das Euer Helden - muth? Ich stell' Euch vor... 'nen Freund, 'nen  
*Calmez cet - te fra - yeur! Je vous pré - sen - te u - ne re -*

Ten.  
 ff Gott!

Bass.  
 ff Ciel!

## Più lento.

äch - ten, der Sün - ger ist's, — der stets die Schlachten an - griff, so viel er nur ge -  
*eru - e, le chanson - nier — qui dans la ru - e Frau - de les a - bus du pou -*

TRENITZ (avec méfiance.)

konnt, brauch' ich noch mehr von ihm zu sa - gen? Doch die Per - rü - cke ist nicht  
 voir, de lui faut - il - que je ré - pon - de? Mais il n'a pas de col - let

blond, auch trägt er keinen schwarzen Kragen!  
 noi... il n'a pas de pe - u - que blonde.

Ten. *f* Nein die Per - rü - cke ist nicht  
 Bass. *f* Mais il n'a pas de col - let

*sf pp* *marcato*

blond, auch trägt er kei - nen schwar - zen Kra - - - gen! Ihr  
 noir, il n'a pas de per - ru - que blon - - - de. Quand

*mf* *mf*

Herrn Ver - schwor - nen merkt's Euch fehn, wer will ein richt'ger Ver - schwö - rer sein, den er -  
 on cons - pire, quand sans fra - yeur On peut se di - re cons - pi - ra - teur, Pour



kennt an der blon - den Per - rüek und dann am schwarzen Kra - gen Je - der -  
 tout le mon - de il faut a - voir per - ru - que blon - de et col - let

*pp*  
 mann! Ihr Herrn Ver - schworenen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Verschwö - rer  
*pp*  
 noir. Quand on cons - pi - re. quand sans fray - eur On peut se di - re conspi - ra -

sein, — ja den er - kennt an der blon - den Per - rüek und dann am schwarzen  
 teur, — Pour tout le mon - de, pour tout le mon - de, pour tout le

Kra - gen Je - der - mann, — ja den er - kennt an der blon - den Per -  
 mon - de il faut a - voir — per - ru - que blon - de, per - ru - que

rück und dann am schwarzen Kra - gen Je - der - mann, die blon - de Pér -  
 blon - - de. per - ru - que blon - de et col - let noir, per - ru - que

rü - cke und so - dann den schwar - zen Kra - gen kennt Je - der - mann!  
 blon - de et col - let noir, per - ru - que blon - de et col - let noir!

B. SCÈNE.  
 Allegro.

CLAIR. LANGE.  
 Gut, dass du da bist! Welch Ge - bah - ren, sag' an was willst du  
 Ah! je te trou - ve! A cette heu - re que vienstu faire i -  
 Ha, ein Mäd - - chen!  
 U - ne fem - - me!

## CLAIR.

hier? Dir melden, was ich sah. Ich sah aus meinem Fen - - ster Au - ge - reau's Hu -  
ci? T'annoncer du nou - veau: J'ai vu de ma fe - nè - tre et cernant ta de -

sa - - ren, sie rü - cken an, ach! und gleich sind sie  
meu - - re Un ré - gi - ment de hus - sards d'Au - ge -

SOPR. (Les femmes accourant.)  
da! reau! *mf* *cresc.* Welche ein *C'est hor -*  
Au - ge - reau's Re - gi - ment! Ret - tet Euch! ret - tet Euch!  
*mf* *cresc.*  
Les hus - sards d'Au - ge - reau! Sauconsnous, saucons nous!

Schre - - - - eken! Das Haus ist schon um - stellt, man wird uns hier ent -  
ri - - - - ble! La mai - son est cer - née et fuir est im - pos -

de-cken, das Haus ist schon um - stellt, man wird uns hier ent - de-cken! Weh  
*si - ble, La mai - son est cer - née et fuir est im - pos - si - ble!* Ten. *p*  
 Fa -  
 Bass. *p*  
 Weh

*cresc.*  
 uns, wir sind ver - ra - - then, o Tag voll Angst und  
*ta - le des - - ti - né - - et! On nous au - ra ven -*  
 uns, wir sind ver - ra - - then, o Tag voll Angst und

*cresc.*  
 Graus! ~ Finden uns die Sol - da - - - ten, ach, dann  
*dus. La mai - son est cer - née - - - e Et nous*  
 Graus! Finden uns die Sol - da - - - ten, ach, dann

Moderato.

ist's mit uns aus! *pp* O Tag vol - ler  
*pp* *pp*  
*f* *f* *pp*  
*f* *f* *pp*  
 som-mes per - dus! *pp* Nous som-mes per -  
 ist's mit uns aus! O Tag vol - ler

*f* *ff* *pp*  
*pp* *pp*  
*ad lib.* *ff* Trompette dans la coulisse.

Grans! *pp* nun ist's mit uns  
*pp* *pp*  
*f* *f* *pp*  
*f* *f* *pp*  
 dust! *pp* Nous som - mes per -  
 Grans! *ad lib.* nun ist's mit uns  
*ff* *pp*

TRENITZ. (tremblant.)  
 Ganz aus, rein aus, jetzt ist es wirk-lich mit uns  
*pp* *pp* *pp*  
 Pe - dus, pe - dus, pe - dus, pe -  
 aus, ganz aus, rein aus!  
 dus, per - dus, per - dus!  
 aus, ganz aus, rein aus!

**LANGE.** *ad lib.* **Allegro.**

Nein, nein, nein, nein! Ge - ret - tet sind wir! Die wil - de  
*Non, non, non, non!* *Nous sou - mes sau - vés!* *Pour dé - rou -*

aus!  
 dus!

A - ber wie?  
*Et comment?*

A - ber wie?

**Risoluto.** **Allegro.**

*ff* *p*

Hor - de hin - ters Licht zu füh - ren, muss man 'nen Hoch - zeits - ball im - pro - vi -  
*ter cet - le hor - de fé - ro - ce, Im - pro - vi - sions un bal de*

si - ren!  
*no - ce!* Und das Brautpaar, wir ha - ben es  
*Et voi - ci les é - poux tout trou -*

'Nen Hochzeits - ball im - pro - vi - si - ren?  
*Im - pro - vi - ser un bal de no - ce?*

'Nen Hochzeits - ball im - pro - vi - si - ren?

hier! Doch die Per - rü - cken, die Al - le uns schmücken, die schwarzen  
*vés. Mais ces col - lets qui tra - his - sent la fron - de Et ces per -*

TRENITZ:  
 Kra - gen e - ben - falls? Bah! her - un - tergleich das Ding vom Hals, her -  
*ru - ques qu'ils vont voir... Bah! au dia - ble le col - let noir, Au*

un - tergleich auch die Per - rü - cken!  
*dia - ble la pe - u - que blan - de!*

Ten.  
 Her - un - ter mit dem Ding vom  
 Bass.  
*Au dia - - ble le col - let*

Hals, her - un - tergleich auch die Per - rü - cken!  
*noir. Au dia - ble la per - ru - que blonde!*

Allegro. Ten. CHOEUR de HUSSARDS dans la coulisse. Wer als Feind der  
BASS. En a-vant con-

Allegro. *f* *dim.* *p*

neu-ge-bor-uen Re-pu-blik sich hier er-wies, vorwärts marsch auf die Ver-schwor-uen,  
*tre la cli-que Des musca-dins de Pa-ris, Sol-dats de la Ré-pu-bli-que,*

auf die Bummel von Pa-ris! Wer als Feind der neu-ge-bor-uen Re-pu-blik sich  
*Combattons ses en-ne-mis. En a-vant con-tre la cli-que Des musca-dins*

hier er-wies, vorwärts marsch auf die Verschwornen, auf die Bummel von Pa-ris!  
*de Pa-ris, Soldats de la Ré-pu-bli-que, Combattons ses en-ne-mis.*



C. VALSE.  
Tempo di Valse. Moderato.

LANGE.  
con grazia.

Tau - - zet,    tau - - zet,  
Tour - - nez,    tour - - nez,

dreht in schwindelu-dem Frei - - se, nach des Wal - zers - - Zau-ber -  
qu'à la val-se on se li - - vre, El - le char - me, et-le en -

wei - se,    Euch leicht be - schwingt im ent - zü-cken-den Tanz!  
i - vre    les    cœurs, les cœurs pas - si - on - nés!

CHŒUR de FEMMES.

Tan - - zet,    tan - - zet,    dreht in schwindeludem Frei - se, nach des  
Tour - nez,    tour - - nez,    qu'à la valse on se li - - vre. El - le

*cresc.* *dim.*

Wal - zers\_ Zau - ber - wei - se\_ Euch leicht beschwingt hier jetzt im Tanz!  
 char - me\_ elle en - i - vre\_ les coeurs pas - - si - on - nés!

*mf* *p*

Tanzet, tanzet, schwingt Euch im Tanz!  
 Tournez, tournez et - - le char - - me!

*mf* *p*

Tanzet, tanzet, schwingt Euch im Tanz!

*mf* *mf* *p*

Tanzet, tanzet, auf zum Tanz! \_\_\_\_\_  
 Tournez, tournez, elle en - - i - - vre!

*mf* *mf* *p*

Tanzet, tanzet, auf zum Tanz! \_\_\_\_\_

Tan - zet, tan - zet, dreht in schwindelndem Krei - se, nach des  
 Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - vre, El - le

*pp*  
 (Bouche fermée.)

*p*

Wal - zers, Zau - ber - wei - se, Euch leicht beschwingt im ent - zückenden Tanz!  
 char - me, elle en - i - vre les cœurs, les cœurs pas - si - on - nés!

Dreht nach Wal - zers, Zau - ber - wei - se Euch leicht be - schwingt im Tanz!

El - le char - me, elle en - i - vre les cœurs pas - si - on - nés.

*cresc.*

Tan - - zet, tan - - zet, dreht in schwindelndem Krei - -  
 Tour - - nez, tour - - nez, qu'à la valse on se li - - -

Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im

Ah! tour - nez, oui, tour - nez, qu'à la val - se on se

*f*

se nach des Wal - zers Zauber - wei - se — Euch leicht beschwingt jetzt im Tanz, im Tanz!  
*vre. El - le char - me, elle en - i - vre — Les cœurs pas - si - on - nés, tour - nez!*

Krei - se nach des Wal - zers Zan - ber - wei - se leicht beschwingt Euch im Tanz, im Tanz!  
*li - vre. El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - on - nés, tour - nez!*

(Entrée des hussards.)

Ten.  
 Wer als Feind der neu - ge - bor - nen Re - pu - blik sich hier er - wies,  
 Bass.  
*En a - vant con - tre la cli - que Des mus - ca - dius de Pa - ris,*

vorwärts marsch auf die Verschwornen, auf die Bummel von Pa - ris!  
*Soldats de la Re - pu - bli - que, Combattons ses en - ne - mis!*

LANGE.  
Recit. *ad lib.*

Was wollt Ihr hier? was ver-schafft uns das Ver-gnü-gen?  
*Que vou-lez-vous? par - lez! que signi - fi - e?*

OFFICIER. *ad lib.*

Mesure moderato.

LANGE.

Die Herrn Ver-schwö- rer suchen wir. *espress.* Barras Freundin bin ich,  
*Les con-ju - rés qui sont i - ci.* *mf* Du Di- recteur Bar-ras

das wird Euch wohl ge - nü - - gen die Ver-schwö-re-uen seht,  
*En moi voy - ez là - mi - - e, Et nos con-ju - rés.*

Mouvement de la valse.

sie ste-hen hier, sie ste-hen hier! Ein Hoch-zeits-  
*nos con-ju - rés, les voi - ci! Un bal de*

tauz mit Re-spect zu ver-mel-den, ihn uns zu stö-ren das wä-re nicht fein, doch  
*noce au-jour-d'hui nous ral - li - e, vous le trou-blez, il-lus - tres in - cou - nus, Mais*

macht es Spass Euch, ihr ta-pfe-ren Hel-den, so sollt ihr Al-le will-kommen uns sein!  
*les sol-dats d'Egypte et d'I-ta-li-e Doivent par-tout ê-tre les bien-ve-nus.*

*più lento con grazia.*  
 Diesen furcht-sa-men Pa-ri-ser Da-men ist der Sol-dat kein so schreck-li-ches  
*Aux ci-toy-en-nes Pa-ri-si-en-nes Vous ne pou-vez ins-pi-rer nul ef-*

*dolce* *suivez*

Thier, wählt aus dem Kran-ze ei-ne zum Tan-ze, und Ihr Herr Of-fi-zler tan-zet mit  
*froi; Chois-is-sez vi-te, On vous in-vi-te, Et vous monsieur l'of-fi-cier, a-vec*

**Tempo I.**  
 mir! Zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz! Ja!  
*moi! Tour-nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez! Ah!*

**LANGE et DESSUS.**  
 Tan-zet, tan-zet, dreht in schwindelndem Krei-se, nach des  
*Tour-nez, tour-nez, qu'à la valse on se li-vre, Et le*

*pp* (Bouche fermée)  
*Bass.*

*dolce*

Wal - zers Zauber - wei - se — Euch leicht beschwingt im ent - zückenden Tanz!  
*char - me, — elle en - i - vre — Les cœurs, les cœurs pas - si - o - nés!*

Dreht nach Wal - zers Zan - ber - wei - se Euch leicht - be - schwingt im Tanz!

*El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - on - nés!*

## CHŒUR GÉNÉRAL.

Tau - zet, tau - zet, dreht in schwindelndem Krei - - se nachdes  
*Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - - vre, El - le*

Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im Krei - se

*Ah! tour - nez, oui, tour - nez, qu'à la val - se on se li - vre,*

Wal - zers Zauber - wei - se — Euch leicht beschwingt jetzt im Tanz, im Tanz!  
*char - me, — elle en - i - vre — les cœurs pas - si - o - nés, tour - nez!*

nach des Wal - zers Zan - ber - wei - se leicht beschwingt Euch im Tanz, im Tanz!

*El - le char - me, elle en - i - vre les cœurs pas - si - o - nés, tour - nez!*

CLAIR.

Tan-zen, o Won-ne und sü-sSES Be-ha-gen!  
*Le char-mant bal et comme il m'in-té-res-se!*

PITOU.

Ach nur zu kurz wird die Freu-de mir sein!  
*Mais ce bou-quet pour moi se-ra trop court!*

CLAIR.

Musst du denn im-mer mit Zweifeln dich plag-en!  
*De-vez-vous donc dé-ses-pé-rer sans ces-se,*

Ich lie-be dich und bin auf e-wig dein!  
*Quand je promets de vous ai-mer tou-jours?*



156

LANGE. OFF. LANGE.

Sie sein? Ent - setzlich! Ihr zit - tert plötz - lich! Ich?  
*Lai - mer? Clai - ret - te? Qui vous ar - rê - te? Moi?*

Nein! Ihr hebtet und wurdet so bleich? S'ist nichts, mein Lie - ber, s'geht schon vor.  
*rien! Un mot et je m'arrê - te - rai. Non, rien vous dis - je, C'est un ver -*

ü - ber! Schnöder Ver - rath! Doch Ra - che schwör' ich euch,  
*ti - ge! On me tra - hit, Mais je me ven - ge - rai,*

ja, Ra - che schwör' ich euch!  
*Oui, je me ven - ge - rai!*

DESSUS.  
*ff* Tan - zet, tan - zet, dreht in schwindelndem Krei - se nach des  
*Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - vre, El - le*

Ten.  
*ff* Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im Krei - se

BASS.  
*ff* Ah! tour - nez, oui, tour - nez, qu'à la val - se on se li - vre,

10557

*sempre ff ed animato*

Wal - zers - Zauber - wei - se - Euch leicht be - schwingt jetzt im Tanz, dreht Euch  
 char - me, elle en - i - vre - Les cœurs pas - si - o - nés, qu'à la

nach des Wal - zers Zau - ber - wei - se leicht be - schwingt Euch im Tanz, dreht Euch

El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - o - nés, qu'à la

*sempre ff ed animato*

lu - stig im Krei - - - se, dreht Euch lu - stig im Krei - - -

valse on se li - - - vre, El - le charme, elle en - i - - -

lu - stig im Krei - - - se, dreht Euch lu - stig im Krei - - -

se, auf zum Tanz, auf zum Tanz, auf zum Tanz, ja zum

vre, El - le char - me, elle en - i - vre, Ah! tour - nez, oui, tour -

se, auf zum Tanz, auf zum Tanz, auf zum Tanz, ja zum

*ff*

Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, ja

nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez, Ah!

Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, ja

*ff*

zum Tanz, zum Tanz!

tour-nez, tour-nez!

zum Tanz, zum Tanz!

*ff*

# Entr' Acte . FRICASSÉE.

Allegro moderato.

PIANO.

The musical score is written for piano in a key of two sharps (D major) and a 2/4 time signature. It begins with a piano (piano) dynamic and an *Allegro moderato* tempo. The score is divided into seven systems, each with a treble and bass staff. The first system starts with a forte (*f*) dynamic. The second system includes a *dolce* marking. The third system features a piano (*p*) dynamic. The fourth system has a forte (*f*) dynamic. The fifth system is marked *f TUTTI*. The sixth system is marked *p TUTTI*. The seventh system concludes with first and second endings. The piece ends with a final chord in the bass staff.

This page contains a musical score for piano, consisting of seven systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes various dynamic markings: *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). The word "TUTTI" is written in the middle of the second system and at the beginning of the seventh system. The music features a mix of melodic lines and dense chordal textures, with some passages involving rapid sixteenth-note runs in the right hand.

# Acte III.

## Nº 14. CHŒUR ET COUPLETS.

Allegro.

PIANO.

*pp* *p* *cre -* *scen -*

*do*

Hoch Clai - ret - te, sie kehrt uns wie - der, kennt man doch wie ein Vö - ge -  
*f* *Pla - ce, pla - ce, sur son pas - sa - ge! On voit à son air com - me il*

*f ff TUTTI*

lein, an sei - nem Sau - ge und am Ge - fie - der, der Mut - ter An - got Töchter - lein!  
*faut, A son ra - ma - ge, A son plu - ma - ge, Que c'est ma - de - moi - selle An - got! Hoch Clai -*  
*Pla - ce,*

kennt man doch wie ein Vö - ge - lein, au ih - rem  
*On voit à son air com-me il faut, à son ra -*  
 ret - te, sie kehrt uns wie - der, kennt man doch wie ein Vö - ge - lein au ih - rem  
*pla-ce sur son pas - sa-ge On voit à son air com-me il faut, à son ra -*

*ff*

Sau - ge, am Ge - fie - der, der Mut - ter Au - got Töch - ter - lein, kennt man doch  
*mage, à son plu - ma - ge, à son ra - mage, à son plu - ma - ge, Que c'est*

*8*  
**TUTTI**

wie ein Vö - ge - lein, au ih - rem Sau - ge und am Ge - fie - der, der Mut - ter  
*ma - demoi - selle An - got, que c'est ma - de - moi - selle An - got, On voit a*

*8*

An - got Töch - ter - lein, der Mut - ter Au - got Töch - ter - lein!  
 son air com-meil faut que c'est ma - de - moi - selle Au - got!

*dim.*

AMARANTHE.  
 Wo kommst du her? Sie sagt, sie  
 D'où c'que tu viens? Tu vas nous

CADET.  
 Ja, ja du bists! Wo hast dies Kleid du auf - ge - trie - ben?  
 Ah! c'est donc toi! Et quel est ce nou - veau cos - tu - me?

*p*

hafs uns ja ge - schrieben, uns dies und das und andres mehr. Ja sag' uns doch, wir bit - ten  
 di - re, je pré - su - me qui t'la don - né, d'où c'quetu l'tiens? Quel est donc ce nouveau cos -

Ja sag' uns doch, wir bit - ten  
 Quel est donc ce nouveau cos -

**TUTTI**



AMAR.

sehr, wo hast du die-se Klei-der her?  
*tum, qui t'là don - né, d'où c'que tu t'tiens?*

sehr, wo hast du die-se Klei-der her?  
*tum, qui t'là don - né, d'où c'que tu t'tiens?*

N<sup>o</sup> 15. COUPLETS.

Allegretto.

CLAIR. 1<sup>er</sup> COUPLET.

Be-sorgtwar Ihr seit mei-ner Ju-gend für mei-ner  
*Vous a - viez fait de la dé - pen - se pour me don -*

Allegretto.

Un - schuld, mei - ner Tu-gend und ich be - lohnt Euch je - der - zeit durch jung-frän-ner  
*ner de l'in - no cen - ce, De la can - deur, et jour - nel - ment, j'vous en don -*

Poco più lento.

li - che Sitt - sam-keit! Ich spiel - te stets die Tu - gend - sa-me in Ton und  
*nais pour vol' ar - gent; Je fai - sais preuv' de mo - des - tie, J'haïssais les*

Hal-tung, Blick und Gang, al - lein es war mir doch im-mer ein Zwang, Ihr wisst ja von  
*yeux à tous mo-ments, Mais c'é-tait pas dans mon tem-pé-ra-ment, sous sa-vez d'où*

wem ich ent-stam - me. Und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom  
*je suis sor-ti - e. De la mère An-got j'suis la fil - le, j'suis la*

*a tempo*

*a tempo*

*sf p*

Stam - me, und der A - pfel fällt nicht weit vom Stamme, nicht weit vom Stam - me,  
*fil - le, Et la fille An-got tient d'fa-mil - le, tient d'fa-mil - le,*

schant mich an, — bin just so wie einst Ma-ma Au - got,  
*R'gar-dez - moi, — v'là c'qui faut que soit mam-zell' Au - got,*

schant mich an, — bin just so wie einst Ma-ma Au - got!  
*R'gardez - moi, — v'là c'qui faut que soit mam-zell' Au - got!*

*rall.* *a tempo*

*rall.* *a tempo*

Und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam - me,  
*De la mère An - got c'est la fil - le, C'est la fil - le,*

und der A - pfel fällt nicht weit vom Stamme, nicht weit vom Stam - me.  
*et la fille An - got tient d'fa - mil - le, tient d'fa - mil - le.*

CLAIRETTE avec les 1<sup>er</sup> DESSUS.

Schaut mich an, ——— bin just so  
*R'gar-dez-moi, ——— c'là c'qui faut*

1<sup>er</sup> DESSUS  
 Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!  
*R'gar-dez - la, ——— c'là c'qui faut que soit mam-zell' An - got!*

II<sup>de</sup> DESSUS  
*mf* Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!

TENORS  
*mf* Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mam-zell' An - got!

BASSES  
*mf* wie einst Ma - ma Au -  
 Vi - ve mam-zell' Au -

Schaut mich an, bin just se *rall.*  
*R'gar-dez-moi, vla equi faut*

Schaut sie au, sie ist just so wie einst Ma-ma Au-got!  
*R'gar-dez-la. vla c'qui faut que soit mam-zell' Au-got!*

Schaut sie au, sie ist just so wie einst Ma-ma Au-got!

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! mam-zell' Au-got!

got! Für-wahr sie ist just so wie einst Ma-ma Au-got!  
 got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! mam-zell' Au-got!

*f* *rall.* *ff*

Piano accompaniment for the first system.

II<sup>e</sup> COUPLET.

Es fiel Euch ein mich zu ver-mäh-len, mir ei-nen lie-ben Mann zu  
*Vous al-lez n'èdon-ner, je con-fes-se, Un ma-ri dignè de ma ten-*

*léger*

wählen, al-lein schon liebt' ich, glaubet mir, 'nen Au-deru, ich kann nichts da-für. Zu Eu-rem  
*dresse, Mais j'en ai-mais un autre, eh! quoi, qu'voulezvous cà n'dé-pend pas d'noi; Or, n'andhoix*

*Un peu*

*retenu*

möcht' ich mich nicht be - que - men, kräu - ken wollt' ich Euch nim - mer doch, drum liess ich  
*n'é-tait pas le vôtre Et nò-sant di - - re oui ni non, J'ai pré-fe -*

lie - ber mich sper - ren ius Loch, so brauch' ich doch kei - nen zu neh - - men!  
*rè me faire mettre en pri - son, Et n'è - pou-ser ni l'un ni l'au - - tre!*

*a tempo*

Mut - ter An - got war mei - ne Am - me, mei - ne Am - me,  
*De la mè - re An-got J'suis la fil - le, J'suis la fil le,*

und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam - me, nicht weit vom Stam - me.  
*Et la fil - le An-got tient d'fa - mil - le, tient d'fa - mil - le.*

Schaut mich an, bin just so wie einst Ma - ma An - got!  
*R'gar-dez - moi, vlà c'qui faut que soit mam-zell' An - got!*

Schaut mich an, ——— bin just so wie einst Ma-ma An-got!  
*R'gar-dez - moi, ——— v'là c'qui faut que soit mam-zell' An-got!*

*rall.* *a tempo*

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me,  
*De la mere An-got C'est la fil-le, c'est la fil-le,*

*f*

I<sup>r</sup> SOP.  
 und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me.  
 II<sup>e</sup> SOP.  
*Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le.*

TEN.  
 und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me.  
 BASS.  
*Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le.*

CLAIRETTE avec les 1<sup>er</sup> SOPRAN

Schant mich an, ——— bin just so  
 Regar-dez-moi, ——— vlà c'est fait

Schant sie an, sie ist just so wie eiust Ma-ma Au-got!  
 Regar-dez-la, ——— vlà c'qui faut que soit mamzell' An-got!

Schant sie an, sie ist just so wie eiust Ma-ma Au-got!

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-ve mamzell' An-got!

Schant sie an, sie ist just so wie eiust Ma-ma Au-got, wie eiust Ma-ma Au-got!  
 Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-ve mamzell' An-got, vi-ve mamzell' An-got!

Schant mich an, ——— bin just so  
 Regar-dez-moi, ——— vlà c'qui faut

Schant sie an, sie ist just so wie eiust Ma-ma Au-got! ———  
 Regar-dez-la, ——— vlà c'qui faut que soit mamzell' An-got! ———

Schant sie an, sie ist just so wie eiust Ma-ma Au-got! ———

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-ve mamzell' An-got! ———

got! Für-wahr, sie ist just so wie eiust Ma-ma Au-got! ———  
 got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-ve mamzell' An-got! ———

got! Für-wahr, sie ist just so wie eiust Ma-ma Au-got! ———  
 got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-ve mamzell' An-got! ———

got! Für-wahr, sie ist just so wie eiust Ma-ma Au-got! ———  
 got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-ve mamzell' An-got! ———

N<sup>o</sup> 16. SORTIE.

**Allegro.**

I<sup>re</sup> Dessus. *f* Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re

II<sup>re</sup> Dessus. *f* De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la

Tenors. *f* Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re

Basses. *f* De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la

**PIANO.** *f* **Allegro.**

Am-me, und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,

fil-le, Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,

Am-me, und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,

fil-le, Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,



*mf*  
 Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!  
*R'gar-dez-la* ——— *è'là c'qui faut que soit mam-zell' Au - got!*

*mf*  
 Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!

*mf*  
 Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! *Vi - ve mam-zell' Au - got!*

*mf*  
 Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got, wie einst Ma - ma Au -  
 Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! *Vi - ve mam-zell' Au - got! Vi - ve mamzèll' Au -*

*mf*  
 Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!  
*R'gar-dez-la,* ——— *è'là c'qui faut que soit mam-zell' Au - got!*

*mf*  
 Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!

*mf*  
 Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! *Vi - ve mam-zell' Au - got!*

*mf*  
 got! Für-wahr sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!  
 got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! *Vi - ve mam-zell' Au - got!*

*f*

*ff*

## No 16 bis DUO DES DEUX FORTS.

**Allegro.** (Ils se heurtent) (Presque parlé.)

Pomponnet.    
 Kömt Ihr nicht se-hen? Bliu-der Molch!  
 Pre-nez donc garde, Bu - tor!

Larivaudiere.    
 Kömt Ihr nicht se-hen? dummer Töl-pel!  
 Pre-nez donc garde, im - bé - ci - le!

PIANO.    
*f* TUTTI *p*

(à part.) (Ils s'éloignent l'un de l'autre.)

   
 O weh, o weh! 'Sist ein Strolch, 'sist ein Strolch!  
 Ciel qu'ai-je dit? C'est un fort, c'est un fort!


   
 O weh, o weh! 'Sist ein Strolch! 'Sist ein Strolch!  
 Ciel qu'ai-je dit? C'est un fort! C'est un fort!

PIANO.    
*f* TUTTI *p*

Un poco più lento. (à part.)

   
 Vor Angst kam ich bei-nah' zum Fal-le,  
 Ah! ma fra-yeur est sans é-ga-le,

   
 Vor Angst kam ich bei-nah' zum Fal-le,  
 Ah! ma fra-yeur est sans é-ga-le,

Un poco più lento.    
*p*

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect! Ich spiel' als  
*Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut*

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect! Ich spiel'  
*Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me*

*p*

star - ker Mann der Hal - le mich auf, viel - leicht dass  
*d'un fort de la hal - le Pren - dre le ton et*

als star - ker Mann der Hal - le mich auf, viel - leicht dass  
*faut d'un fort de la hal - le Pren - dre le ton et*

*legg.*

*legato*  
 dies ihn schreckt. Vor Angst kam ich bei - nah' zum Fal - le, doch  
*le main - tien. Ah! ma fray - eur est sans é - ga - le, Pour*

dies ihn schreckt. Vor Angst kam ich bei - nah' zum Fal - le,  
*le main - tien. Ah! ma fray - eur est sans é - ga - le,*

flösst' ich gern ihm ein Re - spect, ich spiel' als star - ker  
*qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut d'un fort*

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect, ich spiel' als star -  
*Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut d'un*

*p*

Mann der Hal - le mich auf, viel - leicht dass dies ihu  
 de la hal - le Pren - dre le ton et le main -

ker Mann der Hal - le mich auf, viel - leicht dass dies ihu  
 fort de la hal - le Pren - dre le ton et le main -

schreckt!  
 tien!

schreckt!  
 tien!

*legg.* *f* *sf*

SCENE MUETTE.

Moderato. (Il se dandigent lourdement comme les malins du temps.)

*tr molto marcato*

LAR. LAR.

Allegro.  
*p léger.*

rich - tig? Ver -  
 lu - e. lu - e. Ta - chons de cal - mer sa fu - reur! Par -

Be - säuff - gen möcht ich sei - ne Wuth!

POMP.

10557

zeiht, ich bin et-was kurz-sich-tig!  
don, mais j'ai mau-cai-se cu-e.

LAR. (à part.)  
Was so ein dreister Ton gleich  
On di-raît que je lui fais

POMP.

LAR. (à part.)  
Kommt's hier zum  
Si je cau-

thut!  
peur.

Weichklopff'ich schon manch har-ten  
Ah! c'est que j'suis l'hour-reau des

Schä - - del.  
ora - - nes.

Hau, bin ich ge-macht!  
ne, je suis per-du.

Mein Stock ist auch kein Flie-gen-  
Un hour-reau, toi? j'erois qu'tu ri-

we - - del. Juckt dir das  
ca - - nes. Si l'ai-me

Fell, nimm dich in Acht! Juckt dir das Fell, nimm dich in  
ton in-di-vi-du, Si lui-me ton in-di-ci-

Acht!  
du,

Kenn' dich schon,  
Nom de nom

al-ter Sohn,  
mon fis-ton

sprich aus ei-nem an-dern  
Par-le sur un au-tre

cresc.

*animez*

Tou! Kenn' dich schon, al-ter Sohn, sprich aus ei-nem an-deru  
 ton, Nom de nom mon fis-ton Par-le sur un au-tre

Jetzt wird er keck, jetzt wird er keck und er möcht' gleich schla - - -  
*Il se re - biffe, il se re - - bif-fe de la pru - den -*

*animez*

Tou! Willst mit mir ein Tänz-chen wa-geu, spiel' ich dir eins auf, mein  
 ton! Pour te pro-cu-rer un dan-se Tu n'as pas be-soin d'cio-  
 geu!  
 ce!

*ff*

*a tempo* **LAR.**

Sohn. Wenn nur nicht Leut' uns ü-ber-ra-schen?  
 ton. Prenons gar de qu'on ne sat-trou-pe!

*a tempo*  
*p*

**POMP. (à part.)**

A-ha, wie ängstlich er jetzt spricht! Komm her, will den Kopf dir  
 Oh! c'est lui qui canne à pré-sent! Viens donc que j'te trempeur

LAR. (il se sauve)

wa - schen. Schon gut, schon gut, be-müht Euch wei - ter nicht!  
 sou - pe! Mer - ci, mer - ci, la mi - en - ne n'at - tend.

*poco più presto*

TUTTI *f*

POMP. LAR.

Ha, jetzt wird es nett auf Eh-re! Gna - de, Gna - de ist's die ich er -  
 Tiens! il chan - ge de cri - niè - re! Grà - ce, grâce, ou de moi c'en est

POMP. LAR.

Er ist's, sist La - ri - van - diè - re?  
 Que vois - je, La - ri - vau - diè - re?

fleiß!  
 fait!

Ich bin er - kannt, — ach ich ver -  
 Jus - te ciel! — il me con -

animez

Nun, und ich bin Pom - pon - net!  
 Et moi, je suis Pom - pon - net! (le regardant.)

geh!  
 mit!

Pom - pon - net!  
 Pom - pon - net!

Pom - pon -  
 Pom - pon -

animez

*crese.*

La-ri-vau-dié-re! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha,  
 La-ri-vau-dié-re! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

net! net! Pomponnet! Pomponnet! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha,  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

TUTTI

Presto.

ha! La-ri-vau-dié-re und Pompon-net! ha, ha, ha, ha,  
 ah! La-ri-vau-dié-re et Pompon-net! ah! ah! ah! ah!

ha! La-ri-vau-dié-re und Pompon-net! ha, ha, ha,  
 ah! La-ri-vau-dié-re et Pompon-net! ah! ah! ah!

Presto.

*mf p cresc.*

ha, ha, ha! doch wer uns hier er-blick-te, La-ri-vau-dié-re  
 ah! ah! ah! Re-gardons-nous en fa-ce! La-ri-vau-dié-re

ha, ha, ha! doch wer uns hier er-blick-te, La-ri-vau-  
 ah! ah! ah! Re-gardons-nous en fa-ce! La-ri-vau-

*mf p*

und Pompon-net, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! wir stehn wie zwei Ver-rück-te, wir  
 et Pompon-net, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Que vous é-tes co-cas-se, Que

dié-re und Pompon-net, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! wir stehn wie zwei Ver-rück-te, wir  
 dié-re et Pompon-net, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Que vous é-tes co-cas-se, Que

*mf p*



stehn wie zwei Ver - rü - ck - te in die-ser Klei - dung da, — wir stehn wie zwei Ver -  
*vous é - tes co - cas - se Sous ce cos - tu - me là, — Que vous é - tes co -*

rü - ck - te in die-ser Klei - dung da, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,  
*cas - se Sous ce cos - tu - me là, Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,  
*ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

ha! La - ri - vau - diè - re und Pompon - net ha, ha, ha, ha,  
*La - ri - vau - diè - re et Pompon - net ah! ah! ah! ah!*

*ah!* La - ri - vau - diè - re und Pompon - net, ha, ha, ha,  
*La - ri - vau - diè - re et Pompon - net, ah! ah! ah!*

**TUTTI**  
*sf p sf p*

ha, ha, ha! Ach wer uns hier er - blick - te, wir stehn wie zwei Ver - rüch - te in  
 ah! ah! ah! Re - gar-dons nous en fa - ce Que vous é - tes co - cas - se Sous

*cresc.*

die - ser Kleidung da, wir stehn wie zwei Ver - rüch - te in die-ser Kleidung  
 ce cos - tu-me là, Que vous é - tes co - cas - se Sous ce cos - tu-me

da, ha, ha! ha, ha! ha, ha! ha ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,  
 là, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,  
 là, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*cresc.*

ha! ha, ha, ha, ha!  
 ah! ah! ah! ah! ah!

ha! ha, ha, ha, ha!  
 ah! ah! ah! ah! ah!

*ff*

Nº 17. TRIO.

Allegretto.

Clairette. *Stets werd' ich mei-nen Bräu-ti-gam zu den  
Je trou-ve mon fu-tur charmant comme a-*

PIANO. *bir-der-sten Männern zäh-len, doch für der Lie-be Lust und Gram  
mi, ca-ma-rade, ou frè-re, Mais com-me ma-ri, comme a-mant.*

*-würd'ich mir ei-nen Andern wäh-len!  
-Ce n'est pas lui que je pré-fè-re.*

POMPONNET.

LARIVAUDIÈRE. *O weh, das klingt ja wun-der-bar!  
O ciel! qu'est-ce que j'apprends là!*

*Das scheint mir  
Je comprends*

*Dies Herz könnt' für ihn nicht ent-bren-nen, das schon ge-  
Et puis, sans pouvoir n'en dé-fen-dre, J'en ai-mais*

*klar, das scheint mir klar!  
cà, je comprends cà!*

*graz. Quat. p*

CLAIR.

weiht 'nem An-derm war, dem Sänger, ach! den Al- le ken-nen!  
*un au-tre de-ja, (Parlé) Un au-tre plus gen-til, plus ten-dre.*

**POMP.**

'nem Andern?  
*un autre?*

Das scheint mir  
*Je comprends*

*p* *mf*

*Piu presto.***POMP.**

klar, das scheint mir klar! Raum weiss ich mich zu fas-sen, der  
*ca, je com-prends ca! Ah! grand Dieu! je chan-cel-le, Je*

*Piu presto.*

*mf* *mf*

CLAIR.

Gram bringt mir den Tod. Doch ich furcht! mein Schatz will mich ver- lassen und dass Ver-  
*vais me-va-nou-ir. Mais je crois cet autre in-fi-de-le, Je crois qu'il*

*cresc.*

rath von ihm mir droht.  
*pense a me tra-hir.*

Scht Ihr  
*Et voi-*

*f*

jetzt, in mein Ge-heimniß weih't' ich Euch Bei-de ein, das hier ohn' al - le  
là — le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, c'est la grande af -

*p dolce*

CLAIR.  
Säimniß heut' auf - ge - klärt muss sein! Seht Ihr jetzt, in mein Ge -  
fai - re qui nous ap - pelle i - ci. Et voi - là — le mys -

POMP.  
Jetzt kenn' ich  
Et voi - là

LAR.  
Jetzt kenn' ich  
Et voi - là

heimniß weih't' ich Euch Bei - de ein, das hier ohn' al - le  
tè - re Qui doit être é - clair - ci, Qui c'est la grande af -

ihr Geheimniß, sie weih - te selbst mich ein, das hier ohn' al - le  
le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Qui c'est la grande af -

ihr Geheimniß, sie weih - te selbst mich ein, das hier ohn' al - le  
le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Qui c'est la grande af -

*mf*

*p*

Säum - uiss heut' auf-ge-klärt muss sein, das hier ohn' al - le  
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Oui, C'est la grande af -

Säum - uiss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja! das hier ohn' al - le  
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Oui, oui, C'est la grande af -

Säum - uiss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja! das hier ohn' al - le  
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Oui oui, C'est la grande af -

Säum - uiss heut' auf-ge-klärt muss sein! Seht Ihr, in mein Ge -  
 fai - re Qui nous ap - pelle i - ci, Et voi - là le mys -

Säum - uiss heut' auf-ge-klärt muss sein! Ich kenn' jetzt ihr Ge -  
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Et voi - là le mys -

Säum - uiss heut' auf-ge-klärt muss sein! Ich kenn' jetzt ihr Ge -  
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Et voi - là le mys -

heimuiss weih't ich Euch Bei - de ein, das hier ohn' al - le Säum -  
 tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè -

heimuiss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al - le Säum -  
 tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè -

heimuiss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al - le Säum -  
 tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè -

*pp*

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le Säum-niss heut' auf-geklärt muss  
 re, *Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i - ci, Oui, voi - là le mys-*

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le Säum-niss heut' auf-geklärt muss  
 re, *Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i - ci, Oui, voi - là le mys-*

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le Säum-niss heut' auf-geklärt muss  
 re, *Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i - ci, Oui, voi - là le mys-*

sein, ja, heut' auf-ge - klärt muss sein!  
 tè - re Qui nous ap - pel - - le i - ci!

sein, ja, heut' auf-ge - klärt muss sein!  
 tè - re Qui nous ap - pel - - le i - ci!

sein, ja, heut' auf-ge - klärt muss sein!  
 tè - re Qui nous ap - pel - - le i - ci!

*f* *mf* *p*

CLAIR.

Keunt Mamsell Lange, die schönste der Frau - - en, die gro-ss-e Künstlerin Ihr  
*Com-naissez-vous mademoi-set-le Lan - - ge, La grande actri - ce de Fey-*

nicht?  
deau? POMP. (Parlé.)

So lasst Euch au - ver - trau - - - en, was  
Sur cet - te femme é - tran - - - ge Voi-

O ja  
Oui, je... LAR.

O ja.  
Très - peu.

al - le Welt jetzt von ihr spricht. Erst liebt sie Bar - ras, so sagt die Mähre, ihm zog sie  
là ce qu'on dit de nou - veau: A Barras elle a - vait su plai - re Et le trom-

vor ei - nen al - ten Specht, ich glaub, er heisst La - ri - vau - dié - re. LAR.  
pait pour un vieux laid Qu'on ap - pel - le La - ri - vau - dié - re.

Alter Specht, al - ter  
Vieux laid, vieux

POMP. *rall.*

Das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist  
A ton tour, C'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien

Specht!  
laid!

*rall.*



188 Allegretto. CLAIR.

recht! Das gin-ge al-len-falls noch an, wenn es nur die-ser Ei-ne  
*fait! Et - le ne s'ar-ré - te pas là, Et cet - te femme sin-gu-*

Allegretto.

wä - re, doch jetzt mit ei - nem drit-ten Mann — be-trügt sie Herru La-ri-vau-  
*liè - re, Pour un troisième a - mant de -jà — Trompe - rait ce La-ri-vau-*

LAR. POMP.  
 diè - re! O Him - mel! ist das wirklich wahr? Dasscheint mir klar, das scheint mir  
*diè - re! Oh ciel! Qu'est-ce que j'entends là! Je comprends ça, je comprends*

CLAIR.  
 klar! In ih-rem Hau-se ist er täg-lich, La-ri-vau-diè-re wird von dem  
*ça! On le re-çoit à do-mi - ci - le — Et le vieux par cet a - mant*

POMP.  
 Paar wie ein Schwachkopf betrogen kläglich. Dasscheint mir klar, das scheint mir  
*là est trai - té Comme un im-be - ci - le. Je comprends ça, je comprends*

*Più presto.*

klar!  
ca! LAR.

Kaum weiss ich mich zu fas-sen, die Schmach bringt mir den  
*Più presto. Ah! grands Dieux! je chan-cel-le, Je vais m'é-va-nou-*

*CLAIR.*

Es ist der Maun, der mich yer-lassen, er ist's von dem Verrath mir droht.  
*Et c'est a-vec mon in-fi-dè-le qu'elle pen-sait à me tra-hir.*

Tod!  
ir!

Seht Ihr jetzt, in mein Ge-heimniss weicht' ich Euch Bei-de  
*Et voi-là le mys-tè-re Qui doit être é-clair-*

*dolce*

ein, das hier ohn' al-le Säumniss heut auf-ge-klärt muss sein! Seht Ihr  
*ci, oui, C'est la grande af-fai-re Qui nous ap-pelle i-ci, Et voi-*

jetzt, in mein Ge - heim - niss weih't' ich Euch Bei - de  
 POMP. là le mys - tè - re Qui doit être é - clair -

Jetzt kenn' ich ihr Ge - heim - niss, sie weih - te selbst mich  
 LAR. Et voi - là le mys - tè - re Qui doit être é - clair -

Jetzt kenn' ich ihr Ge - heim - niss, sie weih - te selbst mich  
 Et voi - là le mys - tè - re Qui doit être é - clair -

*mf*

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss  
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss  
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss  
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

*p*

sein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss  
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

sein, ja! das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss  
 ci, Oui, oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

sein, ja! das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss  
 ci, Oui, oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

sein! Seht Ihr, in mein Ge - heim-niss weih't ich Euch Bei - de ein, das hier ohn' al - le  
*ci, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys -*

sein! Jetzt kenn' ich ihr Ge - heim-niss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al - le  
*ci, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys -*

sein! Jetzt kenn' ich ihr Ge - heim-niss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al - le  
*ci, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys -*

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le  
*tè - re, Oui, c'est la gran - de af - fai - re Qui nous ap - pelle i -*

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le  
*tè - re, Oui, c'est la gran - de af - fai - re Qui nous ap - pelle i -*

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le  
*tè - re, Oui, c'est la gran - de af - fai - re Qui nous ap - pelle i -*

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja — heut' auf-ge - klärt — muss  
*ci, Oui, voi-là le mys - tè - re — Qui nous ap - pel - - le i -*

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja — heut' auf-ge - klärt — muss  
*ci, Oui, voi-là le mys - tè - re — Qui nous ap - pel - - le i -*

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja — heut' auf-ge - klärt — muss  
*ci, Oui, voi-là le mys - tè - re — Qui nous ap - pel - - le i -*

## Allegro.

sein!  
ci!

Ich hab's ge-  
Je le sa-

sein!  
ci!

So wisst, ich bin La-ri-vau-diè - re!  
Morbleu! je suis La-ri-vau-diè - re!

Allegro.

*ff* *legg.* *p*

wusst!  
vais.

Mein gu-ter Pom-pou-  
Mon a-mi Pom-pou-

O je! ich a - ber bin -  
Par fait, et moi je suis ...

Ihr habt's gewusst?  
Vous le sa-viez?

net.  
net.

Ich hab's ge-wusst!  
Je le sa-vais.

Vorsicht ist 'ne gu - te  
Il faut - de la pru-

Du hast's gewusst?  
Vous le saviez?

Dann Ra-che und zwar so - gleich!  
Vengean-ce il faut sou-dain!

Sa - che, denkt nur wie leicht kommt Je-mand hier - her!  
 den - ce, On pour-rait nous sur-prendre i - ci.

*p* *legg.*

Ha, was ist das? ist es wahr? Wirklich er?  
 Ciel! tout lâbas, se peut-il? oui, c'est lui!

**POMP.**  
 Er ist's!  
 C'est lui!

**LAR.**  
 Sagtwer?  
 Qui, lui?

**CLAIR.**  
 Ja Ra - che, ja Ra - che! Dem Frevel kommt nichts gleich!  
 Vengean - ce! vengean - ce! Rien ne peut l'ex - ou - ser,

Ha! zu rächen die-se Schande wär'ich Al-les jetzt im Stande, wär'ich Al-les jetzt im  
 Et pour punir le cou-pab-le, I - ci je se-ra-is ca-pab-le, I - ci je se-ra-is ca-

*ad lib.***Presto.**

Stau-de, ja zum Mann nähm' ich selbst Euch!  
*par-le, Mé-me de vous é-pou ser!*

Folgt nur ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne Hän-de und am  
*Sui-vez - moi sans ef - froi, Vous al - lez me con - naître, Et peut -*

En - de seid Ihr noch zu Dank ver-pflichtet mir, ja für - wahr ich will  
*é - tre tous deux En se - rez-vous plus heu - reux, Oui ma foi, Je n'ai,*

gar wei-ter nichts als an dem Fre-chen das Ver - brechen rä-chen nur, dass er  
*moi, Plus qu'eu - ne pa-role à di - re: Je dé - sire aujour - d'hui Pouvoir*

*sempre pp e staccato*  
 bräch der Tren-e Schwur! Folgt nur ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne  
*me ven-ger de lui! Sui-vez - moi Sans ef - froi, Vous al - lez me con -*  
**POMP.**

Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re  
*C'est ce - la, Sui-vons - là, Nous al - lons la con -*  
**LAR.**

Hän - de, und am En - de seid Ihr noch zu Dank ver - pflich - tet  
*nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rez - vous plus heu -*

Hän - de, und am En - de sind wir noch zu Dank ver - pflich - tet  
*nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rons - nous plus heu -*

Hän - de, und am En - de sind wir noch zu Dank ver - pflich - tet  
*nai - tre, Et peut é - tre lóts deux En se - rons - nous plus heu -*

mir, ja für - wahr ich will gar wei - ter nichts als an dem  
*reux, Oui, ma foi, Je n'ai, moi, Qu'u - ne pa - role à*

ihr, ja für - wahr sie will gar wei - ter nichts als an dem  
*reux, Ah! ma foi, Je veux, moi, Se - con - der son dé -*

ihr, ja für - wahr sie will gar wei - ter nichts als an dem  
*reux, Ah! ma foi, Je veux, moi, Se - con - der son dé -*

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e  
*di - re, Dé - sire au - jour - d'hui Pou - voir me ven - ger de*

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e  
*lire, Il dé - sire au - jour - d'hui Me ven - ger aus - si de*

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e  
*lire, Il dé - sire au - jour - d'hui Me ven - ger aus - si de*

*cresc.*



*pp*  
 Schwur! Folgt nur ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne Hän-de und am  
 lui! *Sui-vez-moi Sans ef-froi, Vous al-lez me con-nat-tre Et peut-*

*pp*  
 Schwur! Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am  
 lui! *C'est ce-la, Suivons-la, Nous al-lons la con-nat-tre Et peut-*

*pp*  
 Schwur! Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am  
 lui! *C'est ce-la, Suivons-la, Nous al-lons la con-nat-tre Et peut-*

*pp*

Eu - de seid Ihr noch zu Dank ver-pflich-tet mir! Folgt nur  
*é-tre tous deux En se-vez-vous plus heu-reux, Sui-vez-*

Eu - de sind wir noch zu Dank ver-pflich-tet ihr! Fol-gen  
*é-tre tous deux En se-rons-nous plus heu-reux, C'est ce-*

Eu - de sind wir noch zu Dank ver-pflich-tet ihr! Fol-gen  
*é-tre tous deux En se-rons-nous plus heu-reux, C'est ce-*

ih- Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne Hän-de und am  
*moi sans ef-froi, Vous al-lez me con-nat-tre Et peut-*

wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am  
*là, sans ef-froi, Nous al-lons la con-nat-tre Et peut-*

wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am  
*là, sans ef-froi, Nous al-lons la con-nat-tre Et peut-*

*dim.*

En - de seid ihr noch zu Dank verpflichtet mir, folgt nur ihr Bei - de  
*é - tre tous deux Vous se - rez heu - reux, Sui - vez - moi, Suivez -*

En - de sind wir noch zu Dank verpflichtet ihr, folgen wir  
*é - tre tous deux Nous se - rons heu - reux, Suivons - là,*

Eu - de sind wir noch zu Dank verpflichtet ihr, folgen wir  
*é - tre tous deux Nous se - rons heu - reux, Suivons - là,*

*p*

mir, folgt nur ihr Bei - de mir!  
*moi, sui - vez - moi, sui - vez - moi!*

Bei - de ihr, fol - gen wir Bei - de ihr!  
*sui - vons - là, sui - vons - là, sui - vons - là!*

Bei - de ihr, fol - gen wir Bei - de ihr!  
*sui - vons - là, sui - vons - là, sui - vons - là!*

*a tempo*

*p*

*pp*

N<sup>o</sup> 18. DUO ET FINAL.

A. Duo. B. Ensemble et Final.

Moderato.

Clariette.

Lange.

Pitou. (lisant.)  
Mein theurer Freund, den ich wohl lassen  
Cher en-ne-mi que je devrais ha-

Pomponnet.

Larivaudière.

Dessus.

Tenors.

Basses.

PIANO. Moderato.  
*mf* *pp*

müsst, den ich be-stra-fen lassen müsst, nein län-ger nicht ver-hehl' ich was ich  
ir, Que je devrais fai-re pu-nir, Je dois vous la-vou-er, car seindre est

für dich füh-le, mein ar-mes Herz es brennt ganz lich-ter - loh für dich, um neun heut'  
i-nu-ti-le, Pour vous mon faib-le cœur brû-le d'un feu nouveau. A neuf heu-

A-bend komm zum Bal-le nach Bel-le-ville, dort find'st Du si-cher mich!  
*res, ce soir, so-yez à Bel-le-vil-le, Au bal de Ca-lyp-so.*

*cantando*  
 Die Dich als Feind be-trach - - tet und doch sich Dir er-giebt,  
*En m'y trouvant moi-mé - - me Ou-bli - ez nos a - bus,*

*pp*

has - - se nicht die dich liebt, die glühend nach Dir schmach-tet!  
*Et ne tra-his-sez plus La femme qui vous ai - me.*

*mf* *morendo* *mf* *Plus vite*

**LANGE.** **PITOU. (lui montrant la lettre.)**

Die Un - ter - schrift?  
*Et c'est si - - gné?*

Ihr eig'-ner  
*C'est si - gné*

*cresc.*

**LANGE.** **PITOU.**

Na - - me!  
*Lan - - ge.*

Ha, Ver-rath!  
*Tra-hi - son!*

Ha, Ver-rath!  
*tra-hi - son!*

Ist es  
*Se peut -*

wahr? In - - fa - me Be - trü - ge - rei! Dies hier, Sie schrieben's  
il? qu'en - - tends - je? Ce bil - let que voi - là N'est pas de

*mf marcato*

nicht? Nein, denn dies schrieb man mir:  
vous? E - cou - tez ce - lui - là:

*sf*

LANGE.

Andante poco agitato.

Zwar bin ich nichts als ein Fah - ren - der  
Je ne suis rien qu'un ré - veur trop sen -

*pp*

Sän - ger, des Gel - des und des Ruh - mes gänzlich baar, doch lieb ich  
si - ble Sans a - ve - nir et sans am - bi - ti - on, Mais je vous

sie zur Ra - se - rei für - wahr; ueln, le - ben kam oh - ne Sie Ich nicht  
ai - me à la - do - ra - ti - on; Vi - vre sans vous me se - rait im - pos -

*poco rall.*

*poco piu presto*

län - - - ger! Heut' A - bend ist an ei - nem Ort, fern von der  
 si - - - ble. Il est loin de vo - tre châ - teau, Loin du tu -

*dolce p*

Stadt in ländlich trau - ter Stil - le, ein klei - ner Ball in Bel - le -  
 multe et du bruit de la vil - - le Un pe - tit bal à Bel - le -

*P*

vil - - le, ganz un - er - kannt kön - nen Sie dort, ver - mummt als Weib der Hall' er -  
 vil - - le, Fous y pour - rez in - co - gni - to Ve - nir en da - me de la

*f*

Fl. Cl.

*rall.*

scheinen, le - bend kön - nen wir uns ei - nen in dunk - ler Lau - be sich' rem  
 Halle, Et là, vous fai - re mon è - ga - le, Ca - chée à l'om - bre d'un ber -

*suivez*

*sf*

*espress. più lento*

Hort! Ich hoff, o Holde - ste, von Ih - nen Lin - de - rung mei - ner Liebes -  
 ceau! Fous, bon - ne parmi les meil - leu - res, Fous dé - ci - de - rez de mon

*dolciss.*

*pp*

noth. *sort.* Sind Sie um neun Uhr nicht er - schie - - nen, geb' um  
*Si vous ne ve - nez à neuf heu - - res, A dix*

*suivrez* *rf*

*dim.*

*rall. morendo* zehn Uhr ich mir den Tod!  
*heu-res je se-rais mort!*

*Récit.* PITOU.  
 Nein, das geht nicht mit rechten Dingen  
*En vé - ri - té, C'est à me rendre*

*rall. cresc. rf*

LANGE. *Allegro agitato.*

Dascht! Ange Pi - - ton! Ha, das ist  
*Fo-yez: Ange Pi - - tou. Ah! c'est in*

zu! Die Unterschrift? Ha, das ist frech! ha, das ist  
*fou! Et c'est si - gné? Ah! c'est affreux, ah! c'est in -*

*Allegro agitato.*

*poco f*

schändlich, der Be-trug ist of - fen - bar! Ha, das ist  
*fd-me! On nous at - tire en ces lieux, Ah! c'est in -*

schändlich, der Be-trug ist of - fen - bar! Ha, das ist frech! Ha, das ist  
*fd-me! On nous at - tire en ces lieux, Ah! c'est af - freux ah! c'est in -*

schändlich, der dies schrieb will of - fen - bar uns ver - der - ben, das ist  
*fd - me, Pour nous per - dre tous les deux, On nous at - tire en ces*

klar, der Be - trug ist of - fen - bar, ganz of - fen - bar, ja, das ist  
*lieux, Pour nous per - dre tous les deux, Ah! c'est af - freux, c'est o - di -*

klar, der Be - trug ist of - fen - bar, ganz of - fen - bar, ja, das ist  
*lieux, Pour nous per - dre tous les deux, Ah! c'est af - freux, c'est o - di -*

*rit.*

*agitato*

klar! Schnell fort! Ich will you dan-ken flie - hen!  
*eux. Fu - yons, s'il en est temps en - cu - - re...*

klar! Flic'h'n jetzt von  
*eux. Fuir, et pour*

hier? Theure, nein, bleib bei mir! An mein Herz lass mich jetzt Dich  
*quoi? Non, re - stez a - vec moi! Je vous ai - - me, je vous a -*

*F12*



zle - - - hen, fühl' sein Po - - - chen, sein heisses Glü - - - hen, bleib bei  
 do - - - re, je vous ai - - - me, je vous a - do - - - re, Mainte-

mir, folg' mir, eh's zu spät, weh dem, der dies Ge-heimniss je ver-  
 nant 3 j'ai dit 3 mon se-cret, Mal-heur, mal-heur a qui le tra-hi-

*ad lib.*

### B. ENSEMBLE ET FINAL.

rath!  
 rait! *a tempo*

Ha, ha, ha, ha! Ge-heim-niss nennt er hier, was al - le Welt schon  
 Ah! ah! ah! ah! le beau se - cret que tout le monde i - ci con-

*a tempo*

kennt! Ha, ha, ha, ha! Ge-heimniss nennt er hier, was al - le Welt schon  
 nait, Ah! ah! ah! ah! le beau se - cret Que tout le monde i - ci con-

kennt, ha, ha, ha, ha! Ge-heim-niss nennt er hier, was al-le Welt schon  
 nait, Ah! ah! ah! ah! le beau se-cret, le beau se-cret, le beau se-

PITOU. *ad lib.* CLAIR.  
 Wer ihr zu nah'n die Kühnheit hät-te, weh dem, weh dem! Weh mir, weh  
 Ah! le pre-mier qui nous ar-ré-to, Mal-heur à lui! Mal heur à

kennt!  
 cret!

mir!  
 moi!

Claret - - - - - te!  
 Claret - - - - - to!

## COUPLETS DE LA DISPUTE.

Allegro.  
1er Couplet.

Clairette. *f*  
 Ach so! Du bist's, Ma-dam Bar-  
 Ah! c'est donc toi, ma-dam' Bar-

PIANO. *mf* *p*

ras! wie gross und herr-lich stehst Du da! Zwei hat sie schon, wie Je-der  
 ras, Toi qui fais tant tes em-bar-ras, T'a-vais dé-ja deux a-mou-

weiss, der Ei-ne alt, der Andr' ein Greis, doch sind ge-nug ihr nicht die  
 reux; L'un pas très-jeune et l'au-tre vieux, Mais comm' t'a-vais pas as-sés

Zwei, drum nimmt sie jetzt sich Num-mer drei! Nun er sei Dein, der jun-ge  
 d'choix, Pa-rait main-tenant qu'y l'en faut trois; Eh ben prends-le o'beau jou-ven-

*poco rall.* *a tempo*  
 Held, wenn Dir sein Lär-chen so ge-fällt; zwar ei-gent-lich ge-hört er  
 ceau, Si tes é-pri-se d'son mu-seau, Il n'ap-par-te-nait, c'est mon

mir, doch ganz um - sonst lass ich ihn Dir, so zahlst Du gra - de, was er  
 bien, *Mais en te le donnant pour rien, Je te le donn' pour ce qu'y*

*rall.* *a tempo*  
 werth, nun freu' Dich, dass er Dir ge - hört! Ja, freu' Dich sei - nes jun - gen  
 vaut, *Et c'est bien là l'a-lant qui l'fait. Prends-le pour qu'on en cause et*

*cresc. ed animando*  
 hübschen An - ge - sichts; Du hast ihn ja er - rungen, Du hast ihn ja er -  
 qu'on di - se par - tout: *C'est u - ne pas grand chose, C'est u - ne pas grand*

rungen, Du hast ihn ja er - run - genden Herrn Tau - ge - nichts!  
*cho - se, C'est u - ne pas grand chose, A-vec un rien du tout!*

*Dessus.* *Ténors.* *Basses.*  
 Bravo! — Die macht ihn  
 Bravo! — c'est un' com-

schmählich! Das Mundwerk hat sie so wie ih - - re Mut-ter se - lig, hoch  
*me - re Qui par le comme y faut: C'est la — fill' de sa mè - re; Vi-*

leb' Mamsell An - got, hoch leb' Mamsell An - got, hoch leb' Mamsell An - got!  
*ve mam'zelle An-got, Vi - ve mam'zelle An-got, Vi - ve mam'zelle An-got!*

2<sup>d</sup> Couplet.                      LANGE.

Ha, seht doch wie sie prächtig ist, wenn sie so  
*Mais vo - yez donc c'l'in - gé - nui - té, Cet an - ge*

nie - dertrüch - tig ist, an Zart - ge - fühl und Fein - heit schier ist sie der  
*de per-ver-si-té, N'oubliez-vous pas qu'par son jar-gon, Ell s'can-da-*

richt'ge Kü - ras - sier. Ich sah es wohl, das mer - ke Dir, mit je - nem  
*lis-raït un dra-gon, Fal-lait donc n'dir fleur de pé-ché, Qu'à-vec ton*

*poco rall.*  
 Blick, mit wel - chem hier die Tu - gend - haf - te Du gespielt, hast nach dem Schätzchen Du ge -  
*air ef-fa-rou-ché, Tà-rais, tout en baissant les yeux, Re-tu-qué ce bel a-mou-*

*a tempo*  
 schielt. Hätt' tren zu Dir er sol - len stehn, dann hätt' er mich nicht müs - sen  
*reux; Pour que tu s'garde en ton pou-voir, de ne me syais pas lais-sé*

*rall.*  
 seh'n, denn Kind, wo mei - ne Rei - ze ziehn, kann nim - mer - mehr Dein Wei - zen blüh'n! Trotz  
*voir, Capourqu'on ad-mir' les ap-pas, Il faut qu'les miens n'se montrent pas! Tu*  
*rall.*  
*rinf. sf*

*tempo**animando e*

al - ler Unschuld's-mie-nen Del-ues An - ge - sichts bist Du uns jetzt er -  
com-prends, je sup - pos, sans qu'ça te - tonn' beau-coup, Que près d'la pas grand'

*cresc.*  
schienen, bist Du uns jetzt er - schienen, bist Du uns jetzt er - schie-neu selbst als  
cho - se, Que près d'la pas grand' cho - se, Que près d'la pas grand' chose? T'es u - ne

*f* Tauge-nichts!  
rien du tout!

LARIVAUD.  
Das ist zu viel! Mein Compliment auf  
Ah! c'en est trop! mon compliment, ma

Eh-re!  
chè-re!

LANGE.  
Herr je! wer ist denn die-ser da?  
Ah! ju-ste ciel qu'est-c'que c'est qu'ça?

LARIVAUD.  
Das ist Larivaudiè-  
Çà, c'est Larivaudiè-

*Allegro.* LANGE.  
re! La-ri-vau-diè-re, ha, ha, ha, ha! La-ri-vau-diè-re, ha, ha, ha,  
re! La-ri-vau-diè-re, Ah! ah! ah! ah! La-ri-vau-diè-re, Ah! ah! ah!

*poco a poco cresc.*

(rire ad lib.)

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha  
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

Ha ha ha ha ha

Ah ah ah ah ah

LARIV.

(rire ad lib.)

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!  
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

zit - tert ganz er - bit - tert je - der Nerv in mei - ner Brust! Ha, die  
 lè - re m'ex - as - pè - re, tremblez puis - que je sais tout! Pa - ti -



## PITOU.

Frechen! A-ber rächen werd' ich sicher mich mit Lust! Schweige stil - le! 'st ist mein  
*en-ce, ma ven-geance va vous at-teindre par-tout! Ta ven-gean-ce? Ton si-*

Wil - le und der Klug - heiterst' Ge - bot, nicht'ne Sil - be, wie 'ne Mil - be tre - le  
*len-ce vaudrait mieux à mon a - vis, Car foi d'homme je las-som - me au pre-*

## CLAIR.

## LANGE.

Mei - he Gu - te, ich ver - mu - the, dass Ihr  
*Ma très che - re, je pré - fè - re re - non-*

Mei - he Gu - te, ich ver - mu - the, dass es  
*Où, ma che - re, j'ai su plai - re à ton*

ich Dich sonst gleich tott! Schweige stil - le! 'st ist mein Wil - le und der  
*mier mot que tu dis! Ta ven-gean - ce? Ton si - lence Fau-drait mi-*

Ich lass' Je - den je - tzo re - den und ihn  
*Lais-sez fai - re et j'es - pè - re qu'à fi-*

Ha, es zit - tert ganz er - bit - tert je - der  
*La co - lè - re mèxas - pé - re, tremblez*

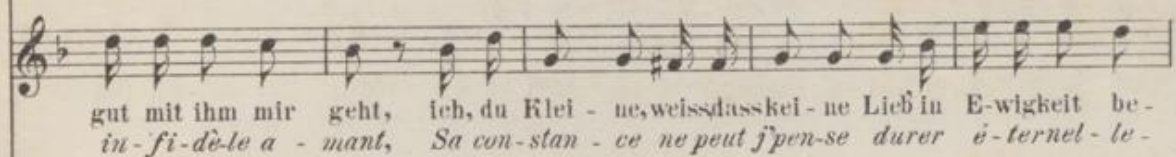
Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein  
*Ah! j'es - pè - re qu'on va s'tai - re, morbleu!*

Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein

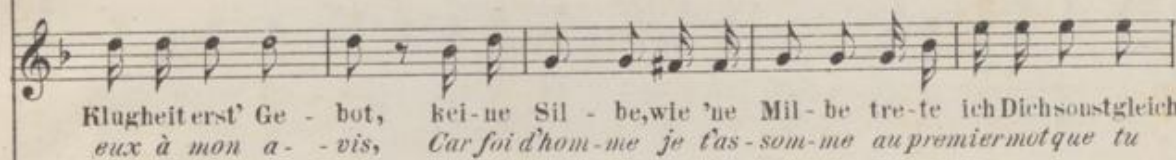
*ff*  
 marcato il Basso  
 8<sup>va</sup> ad libitum. 10557



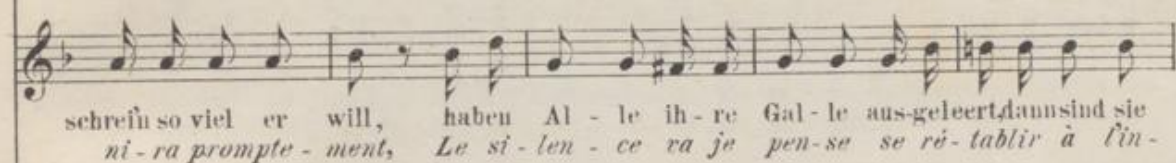
Bei-de Euch ver - steht! Glaube mir - es, dass auch Dir es ganz wie mir mit ihm er -  
cer à l'in - con - stant, J'ai, d'a - van - ce les - pé - ran - ce qu'il l'en fe - ra tout au -



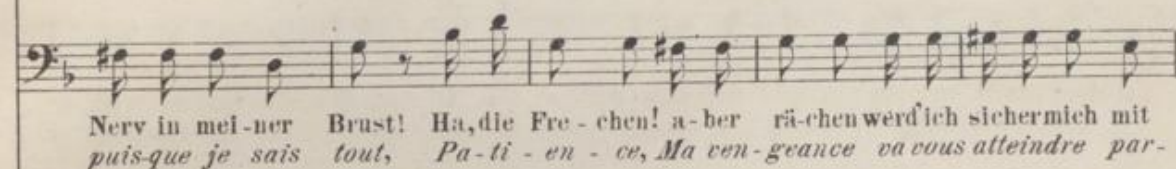
gut mit ihm mir geht, ich, du Klei - ne, weiss dass kei - ne Lieb in E-wigkeit be -  
in - fi - dè - le a - mant, Sa con - stan - ce ne peut s'pen - se durer é - ternel - le -



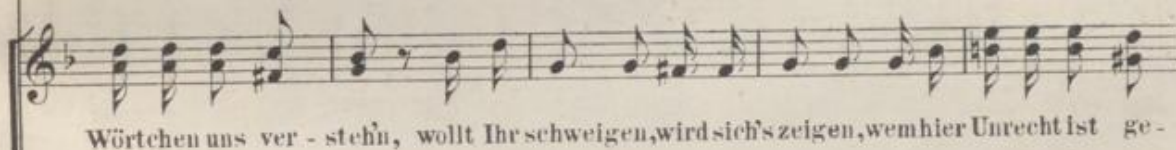
Klugheit erst' Ge - bot, kei - ne Sil - be, wie 'ne Mil - be tre - te ich Dich sonst gleich  
eux à mon a - vis, Car foi d'hom - me je l'as - som - me au premier mot que tu



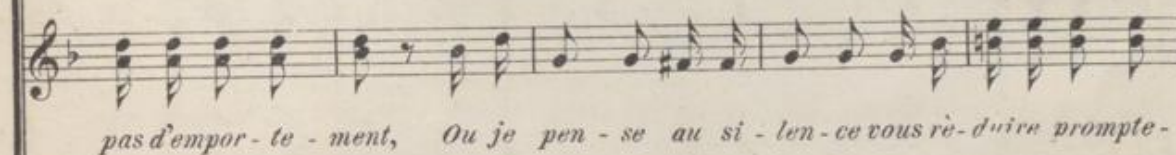
schreih so viel er will, haben Al - le ih - re Gal - le aus - geleert, dann sind sie  
ni - ra prompte - ment, Le si - len - ce va je pen - se se ré - tablir à l'in -



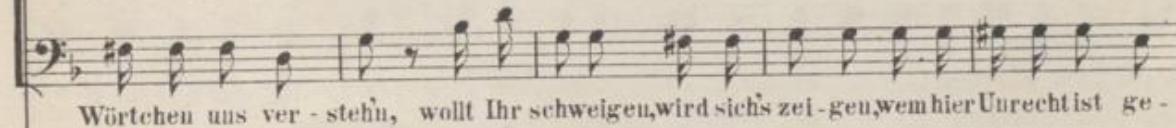
Nerv in mei - ner Brust! Ha, die Fre - chen! a - ber rä - chen werd' ich sichermich mit  
puis - que je sais tout, Pa - ti - en - ce, Ma ven - geance va vous atteindre par -



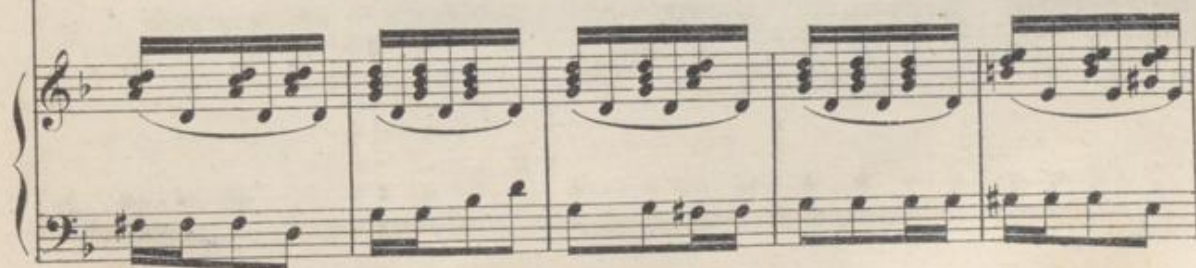
Wörtchen uns ver - stehn, wollt Ihr schweigen, wird sich's zeigen, wem hier Unrecht ist ge -



pas d'empor - te - ment, Ou je pen - se au si - len - ce vous ré - d'uire prompte -



Wörtchen uns ver - stehn, wollt Ihr schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Unrecht ist ge -



geht!  
*tant!*

steht!  
*ment!*

*ff*  
tobt! Schwei-ge stil - le, dies mein Wil - le und der Klugheit erst Ge - bot, kei - ne  
*dis!* *Ton si - len - ce, ton si - len - ce vaudrait mieux à mon a - vis, Car foi*

*ff*  
still! Ich lass' Je - den je - tzo re - den und ihn schreiu so viel er will, ha - ben  
*tant!* *Lais - sez sui - re et jès - père, qu'à fi - ni - ra prompte - ment, Le si -*

*ff*  
Lust! Ha, es zit - tert ganz er - bit - tert je - der Nerv in mei - ner Brust! Ha, die  
*tout!* *La co - lère n'ex - as - père, trem - blez puis - que je sais tout, Pa - ti -*

*ff*  
scheu! Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein Wört - chen uns ver - steu, wollt Ihr

*ff*  
*ment!* *Ah! jès - père qu'on va stai - re, mor - bleu! pas d'em - por - te - ment, Ou je*

*ff*  
scheu! Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein Wört - chen uns ver - steu, wollt Ihr

*ff*

Sil - be, wie 'ne Mil - be tre - te ich dich sonst gleich todt, wie 'ne Mil - be tret'  
*d'hom-me je l'as - som-me au pre-mier mot que tu dis, je l'as - som-me au*

Al - le ih - re Gal - le aus - ge - leert, dann sind sie still, ist die Gall' aus - ge -  
*len - ce va je pen - se se ré - ta - blir promp - te - ment, jès - pè - re qu'on va*

Fre - chen, a - ber rä - chen werd' ich si - cher mich mit Lust, rä - chen werd' ich mich  
*en - ce, Ma ven - ge - ance va sous at - tein - dre par - tout, la co - lère mèx - as -*

schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Un - recht ist ge - scheh, wird sich's zei - gen, wem  
*pen - se au si - len - ce vous ré - dui - re promp - te - ment, jès - pè - re qu'on va*

schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Un - recht ist ge - scheh, wird sich's zei - gen, wem

*Recit.*  
Ge-nug des Lärms, Ruhe für  
*As-sez de bruit et de scan-*

ich dich sonst, ich dich sonst todt!  
*pre-mier mot, au pre-mier mot!*

lee-ret, ja dann sind sie still!  
*staire et pas d'em-por-te-ment!*

si-cher, ja si-cher mit Lust!  
*pè-re, trem-blez, je sais tout!*

Un-recht wem Un-recht ge-scheh!  
*staire et pas d'em-por-te-ment!*

Un-recht wem Un-recht ge-scheh!

*mesure* *espress.* *ff* *f* **LANGE.**

Al-le! Reich' mir die Hand! So hold-und lie-be-  
da-le! Lan-ge, ta main! Tu dai-gnes la tou-

Du weisst ja, bei uns in der Hal - le schimpft man und zankt, doch oh - ne  
*Rap - pel - le - toi donc qu'à la Hal - le on sa - gu - nit sans se fá -*

voll?  
*cher...*

**Allegro.**  
 Groll!  
*cher.* **LANGE.** Wollt Ihr hier wohl schwei - gen! Ich de - nun - ci - re sonst so -  
*Sil - len - ce, si - len - ce! si vous a - jout - ez un seul*

'Sist wahr!  
*C'est vrai!* **LAR.**

**Allegro.** Doch Schwere - noth!  
*Mais so - cre - bleu.*

gleich als heim - li - chen Verschwörer Euch, seit gestern Nacht kann ich's be - zen -  
*mot, Je vous ac - cu - se du com - plot dont cet - te nuit jeus connais - san -*

gen!  
*ce.* **LANGE.**  
 Als neu - e Da - me von der Hal - le geb' ich Euch jetzt ein Fest und ich la - de Euch  
*Nou - vel - le Da - me de la Hal - le! J'im - pro - vise u - ne fête, et c'est moi qui ré -*

Allegro. Lento.

Al - le! Freun - de seid Ihr jetzt mir!  
ga - le! At - ten - dez, mes a - mis!

Ach jetzt sind ih - re Freun - de wir!  
Ah nous voi - là de ses a - mis!

Allegro. Lento. *espress.*

CLAIR.

POMP.

Ich? Nein!  
Moi, non!

Was seh' ich? Wei - nen wohl am Eu - de? Ja doch, Ihr Au - ge  
Que vois - je? vous pleu - rez, man! zel - le? Si fait, je le vois

CLAIR. *pressez.* PITOU.

spricht's! Es ist nichts! Wenn der Treu - lo - se Reu' em -  
bien! C'en est rien! Sil se re - pentait lin - fi -

Ja wohl, du wei - nest! Ja wohl, du wei - nest!  
Eh quoi, tu pleu - res? Eh quoi, tu pleu - res?

Ja wohl, du wei - nest!  
Eh quoi, tu pleu - res? *pressez*

pfän - de, und wenn er Be - sse-rung Dir jetzt ver - spricht!  
 de - te, Si près de vous il 'o-sait faire un pas!

*Allegro.*

*CLAIR.* *con forza e precipitato*

Nein, — nein, Sie ken - nen mich noch nicht, mein Herr, Sie ken - nen mich noch  
 Ah! — vous ne me con - nais - sez pas, non, vous ne me con - nais - sez

*Allegro moderato.*

nicht!  
 pas!

Ja, Reu - e nur be - weis' ich, wenn  
 Oui, je pleu - rais de rage, Et de

*Allegro moderato.*

wei - nend hier ich steh', dass ich solch lock - rem Zei - sig ge - o - pfert Pom - pon -  
 rage et de re - gret, Da - voir pour un vo - la - ge Re - fu - sé Pom - pon -

net, wenn jetzt ich zu ihm tre - te, er würd' mir nicht yer - zeihn, wenn  
 net, c'te main qu'il - lais - tai ten - dre, il la mé - pri - se - rail, Si



*rall.*

ich um Lieb' ihu bä - te, ganz si - cher sagt er Nein!  
*J'o - sais la lui ren - dre, il la re - fu - se - rait!*

**POMP.**  
*a tempo*

Nein, treu bin ich und herz - in - nig lieb' ich dich ganz wie vor - her,  
*Moi, mam - zel - le, J'suis fi - dè - le Et j'com - prends mes in - te - rêts,*

was ge - schehn vor' der E - he, bes - ser als wenn's spä - ter wär!  
*Fi - ve, vi - ve, c'qui mar - ri - ve! Ça vaut mieux a - vant qu'après.*

Der that klüg - lich, un - ver - züg - lich nimmt er sie, die e - ben so es im Le - ben  
*Douce i - vres - se, Qu'on s'em - pres - se De ma - ri - er au plus tôt Cet - te bel - le*

PITOU. Moderato. *s*

Ich bin bla-mirt, doch heissts ab -  
 Et - le mè - chap - pe, mais j'es -

und im Stre-ben macht wie elust Ma - na Au - - got.  
 qui rap-pel-le Sa mè - re, ma - da-me Au - - got.

Moderato.

*s* più Allegro. LANGE.

war - ten, sie wird nach ih - rer Mut - ter ar - ten, drum Ge - duld, nur Ge - duld! Seht,  
 pè - re Qu'el - le Je - ra com - me sa mè - re, at - ten - dons nous ver - rons! Ou

più Allegro.

hier wird der Wein auf - ge - tra - - gen und auch zum Tanz ist schon Al - les be -  
 a dé - fon - cé les fu - tail - - les, Et de la danse on at - tend le si -

POMP.

reit! So la - sset uns in Fröh - lich - keit gleich un - ser Hoch - zeits - tänz - chen  
 gnal. Ah! bra - vo, que ce jo - yeux bal soit ce - lui de nos fi - au -

LANGE.

CLAIR.

wa - gen! Wer will heut' Hoch-zeit ma-chen, sprich? Wer?  
 cail - les! Qui donc se ma-rie au-jour-d'hui? Qui?

*rall.* Ich! Mut-ter An-got war mei-ne Am-me, mei-ne Am-me,  
 qui? De la mère An-got C'est la fil-le, c'est la fil-le,

*Allegretto.*

und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,  
 Et la fil-le An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,

schaud mich an, bin just so wie einst Ma-ma An-got!  
 Rgar-dez-moi, v'là c'qui faut que soit mam'-zelle An-got,

*poco creso.*

schaud mich an, bin just so wie einst Ma-ma An-got!  
 Rgar-dez-moi, v'là c'qui faut que soit mam'-zelle An-got!

*rall.*

Sopr. I. CLAIR. avec 1<sup>re</sup> Sopr. mei-ne mei-ne  
 Mut-ter Au-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel  
 De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la fil-le, Et la fille An-

Sopr. II.  
 Mut-ter Au-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel  
 De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la fil-le, Et la fille An-

Mut-ter Au-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel

schaut mich an, — bin just so  
 r'gar-dez-moi, — v'la c'qui faut

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist just so wie  
 got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le, r'gar-dez-la, — v'la c'qui faut que

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist just so wie  
 got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le, oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Fi-

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist just so wie

schaut mich an, ——— bin just so  
*regardez - moi, ——— v'la c'qui faut rall.*  
 einst Ma-ma Au-got,  
 soit manzelle Au-got,  
 schaut sie an, sie ist just so wie  
*regardez - la, ——— v'la c'qui faut que*  
 einst Ma-ma Au-got,  
 schaut sie an, sie ist just so wie  
 ve manzelle Au-got,  
 oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! vi-  
 einst Ma-ma Au-got, wie einst Ma-ma Au-got, für-wahr sie ist just so wie  
*vi - ve manzelle Au-got, oh! oh! oh! oh! oh! oh! vi-*

*allegro*  
 einst Ma-ma Au-got! —  
 soit manzelle Au-got! —  
 einst Ma-ma Au-got! —  
 ve manzelle Au-got! —  
 einst Ma-ma Au-got! —  
 ve manzelle Au-got! —

*allegro*  
*ff*

*al. rall.*

wie  
t que

wie  
vi-

wie  
vi-

*rall.*

*rall.*

Im Verlage von

# ED. BOTE & G. BOCK

Hof-Musikhandlung

I. I. M. M. des Königs und der Königin und Seiner Königlichen Hoheit des Prinzen Albrecht von Preussen

BERLIN

POSEN

Französische Str. 33E. Unter d. Linden 27.

Wilhelms-Strasse No. 21 (Hôtel Mylius.)

erschienen mit alleinigem Eigenthumsrecht:

## Opern in Klavier-Auszügen

und in einzelnen Nummern.

		Thl. Sgr.
<b>a) Opern im Klavier-Auszuge mit Text.</b>		
Adam, A., Giralda, oder: Die neue Psyche . . .	10	—
Auber, D. F. E., Der erste Glückstag . . . n.	4	—
Bazin, A., Eine Reise nach China . . . n.	4	—
Benedikt, J., Die Rose von Erin . . .	9	10
Berlioz, H., Beatrice und Benedict . . .	5	—
Bicking, A., König Wenzel . . .	9	—
Blum, C., Bergamo . . .	6	—
— Mary. Max, Michel . . .	3	15
Boecler, C. C. E., Die Bergknappen . . .	2	20
Böhmer, C., Op. 28. Meerkönig und sein Liebchen . . .	4	—
Conradi, A., Das schönste Mädchen im Städtchen . . . n.	2	15
Dorn, H., Der Botenläufer von Pirna . . .	9	—
— Die Nibelungen . . .	7	15
Eckert, Carl, Zur Heimkehr . . .	1	—
Flotow, Fr. v., Indra . . .	10	—
— Sein Schatten . . . n.	4	—
— Sophia Catharina (Grossfürstin) . . .	10	—
— Die Wittve Grapin . . .	2	20
Franz, J. H., Claudine von Villa Bella . . .	9	15
Gastinel, L., Eine Oper an den Fenstern . . .	2	10
Gounod, Ch., Margarethe (Faust [4*]) . . .	10	—
— Margarethe (Faust [8*]) . . . n.	4	—
Halévy, F., Jaguarita . . .	8	15
— Das Thal von Andorra . . .	12	—
Hofmann, H., Cartouche . . . n.	1	20
Hopffer, B., Barbarossa . . . n.	1	10
Knigge, Wilh. Freih., Philippine Welser . . .	8	10
Langert, A., Des Sängers Fluch . . .	10	—
— Die Fäbier . . .	12	—
Lecocq, Charles, Theeblume . . . n.	2	—
Maillart, A., Das Glöckchen des Eremiten . . .	10	—
— Die Fischer von Catania . . .	7	15
Marschner, H., Der Holzdieb . . .	1	10
Meyerbeer, G., Die Afrikanerin. 2 Bde. n.	16	—
— Dieselbe (n. deutsch. n. ital. Text [8*]) n.	5	10
— Dinorah, oder: Die Wallfahrt nach Ploërmel . . .	12	—
Nicolai, O., Die lustigen Weiber von Windsor . . .	10	—
Offenbach, J., Die Banditen . . . n.	4	—
— Blaubart . . . n.	4	—
— Daphnis und Chloë . . .	3	5
— Herr und Madame Denis . . .	4	7½
— Die Reise der Herren Dunanan, Vater und Sohn . . .	5	2½
— Fantasio . . . n.	4	—
— Fortunio's Lied . . .	3	—
— Der Herr Gemahl vor der Thür . . .	3	—
— Genovefa von Brabant . . .	8	10
— Die Grossherzogin von Gerolstein . . . n.	4	—
— Die schöne Helena . . . n.	4	—
— Kakadu . . . n.	4	—
— Das Mädchen von Elzondo . . .	4	5
Offenbach, J., Orpheus in der Hölle . . .	6	10
— Pariser Leben . . . n.	4	—
— Die Prinzessin von Trapezunt . . . n.	4	—
— Die Seufzerbrücke . . .	7	20
— Toto . . . n.	3	—
— Urlaub nach Zapfenstreich . . . n.	1	20
— Die Verlobung bei der Laterne . . .	3	—
Raff, J., Dame Kobold . . . n.	4	—
Redern, Graf W. v., Christine von Schweden . . .	10	—
Rossini, G., Bruschino . . .	5	—
Saloman, S., Die Rose der Karpathen . . . n.	8	—
Schindelmeisser, L., Melusine . . .	9	15
Schmidt, Gustav, La Rôle . . .	10	—
Semet, Th., Die Grille von Berry . . . n.	4	—
Taubert, W., Der Blaubart . . .	2	25
— Joggeli . . .	8	—
— Macbeth . . .	10	—
Westmeyer, W., Der Wald bei Hermannstadt . . .	10	—
Wüerst, R., Der Stern von Turan . . .	8	10
— Vineta, oder: Am Meerestrande . . .	8	5
<b>b) Opern im Klavier-Auszuge zu 2 Händen.</b>		
Auber, D. F. E., Der erste Glückstag . . .	4	—
Benedikt, J., Die Rose von Erin . . .	1	20
Flotow, F. v., Sophia Catharina. (Die Grossfürstin) . . .	6	—
— Indra . . .	6	—
Gounod, Ch., Margarethe (Faust [4*]) . . .	6	—
— Dieselbe [8*] . . . n.	1	10
Halévy, F., Das Thal von Andorra . . .	6	—
Meyerbeer, G., Die Afrikanerin . . .	6	15
— Dinorah, oder: Die Wallfahrt nach Ploërmel . . .	6	—
Nicolai, O., Die lustigen Weiber von Windsor . . .	3	15
Offenbach, J., Die Banditen . . .	2	—
— Blaubart . . .	2	—
— Grossherzogin . . .	2	—
— Helena . . .	2	—
— Kakadu . . .	2	—
— Orpheus in der Hölle . . .	2	10
— Pariser Leben . . .	2	—
— Perichole . . .	2	—
— Prinzessin von Trapezunt . . .	2	—
— Toto . . .	2	—
<b>c) Opern im Klavier-Auszuge zu 4 Händen.</b>		
Flotow, F. von, Indra . . .	8	—
Gounod, Ch., Margarethe (Faust) . . .	9	—
Meyerbeer, G., Dinorah, oder: Die Wallfahrt nach Ploërmel . . .	8	15
— Die Afrikanerin . . .	10	—
Nicolai, O., Die lustigen Weiber von Windsor . . .	6	15
Offenbach, J., Orpheus . . .	2	25